

Александр Сивухин

漢字雪礫

"Учим кандзи с помощью лирики, пословиц и песен"

Из серии обучающих игр: "Юкицубутэ"

Книга первая



г. Москва "Восточная книга" 2012 год

Содержание:

Лирика

Пословицы и поговорки

Песни

"Учим кандзи с помощью японских хайку и танка"

日本の俳句短歌

Японская лирика

для самостоятельного чтения на японском языке

Из серии обучающих игр "Юкицубутэ"

Они хотели впитать в себя все сыгранное другими и выдать свое...
(Вадим Смоленский "Записки гайдзина")

[Предисловие](#)

[Описане метода](#)

[Лирика:](#)

[1. "Переправа"](#)

[2. "Читающая женщина"](#)

[3. "Лягушка"](#)

[4. "Цудзуми волн"](#)

[5. "Ива на ветру"](#)

[6. "Бабочка и цветы"](#)

[7. "Про сон цветов"](#)

[8. "Свет из окна"](#)

[9. "Японские сердца"](#)

[10. "Лампы свет"](#)

[Словарь к лирике](#)

[Кандзи к лирике](#)

[Тексты для самопроверки](#)

[содержание →](#)

[Предисловие:](#)

Говорят, что автор иногда пишет книгу, которую сам бы хотел прочитать. Здесь именно такой случай. Меня давно манило желание почитать японские хайку и танка в оригинале на японском языке. Ощутить и понять, что же это такое?

Найти готовый, подробный вариант не удалось. Пришлось взяться самому.

Я долго размышлял о том, как бы убить двух зайцев: поближе познакомиться с японской поэзией и использовать японские стихи написанные в оригинале для запоминания японских слов и знаков японской письменности....

Тогда родилась идея – к переводам стихов, добавить пояснительные комментарии в виде таблиц с мнемобразами, с шуточными тестами и стихами, которые бы давали нам возможность, приложив некоторые усилия, запомнить значения и чтения иероглифов, а текст снабдить гиперссылками для быстрого перемещения по содержанию.

Возможно, в процессе перевода, я не всегда использовал точные значения, когда мне было не совсем понятно толкование некоторых слов. Для этого, наверное, надо стать японцем. Пришлось немного пофантазировать, поскольку поэтический перевод это допускает, и оставить тот вариант, который напрашивался по сюжету стиха....

Ко всем хайку и танка добавил свои текстовые комментарии, как это принято у солидных переводчиков.

Задача состояла еще в том, чтобы тексты переводов были максимально близки к оригиналу, используя которые можно учить японские слова и иероглифы.

Мнемобразы для начертаний создавались в основном исходя из структуры элементной базы каждого иероглифа с учетом детерминатива и фонетика.

Мнемобразы на чтения строились по фонетическому принципу, путем подбора подходящей фразы, включающей фонемы он и кун чтений кандзи, из русских слов. Для интереса, и привлечения внимания читателя, некоторые комментарии на чтения иероглифов и шуточные тесты оформлены в виде русских частушек и четверостиший.

Тексты стихов приведены в четырех вариантах: кандзи-каной, фуриганой, латиницей и кириллицей. Первый - для чтения в оригинале. Второй, для тех, кто еще слабо знает чтения иероглифов, но умеет читать хираганой.

При желании, можно читать японские стихи, даже тем, кто не знает японской письменности, используя русскую и латинскую транскрипции.

Изюминка состоит в построчном переводе танка и хайку и приведенных словарных статьях, расшифровке входящих иероглифов, позволяющих новичкам учить слова и осмысленно читать японский текст. Можно даже в какой-то степени поучить японский язык.

В конце приведен сводный словарь слов и кандзи с гиперссылками на их чтения и примеры использования со всех приведенных стихов.

Иероглифов, которые встретились в текстах, оказалось не так уж и много. Многие из них простые. Такие, как: вода, река, лес, гора, солнце, небо, женщина, любовь...

Количество слогов при переводе я не соблюдал, поскольку такой задачи первоначально не ставилось. Но, как говорится, у нас еще все впереди...

Пособие предназначено в первую очередь тем, кто самостоятельно изучает японский язык, также может быть использовано в кружках и на курсах японского языка.

Алгоритм работы с Лирикой:

- прочитать стих, используя подсказки, словарь и перевод

- выучить стих наизусть, используя транскрипцию
- выучить новые слова из словаря к данному стиху
- выучить новые кандзи из таблицы, используя мнемобразы на графику и кун чтения
- написать по памяти каждый кандзи несколько раз
- написать по памяти каждое слово из словаря к данному стиху несколько раз
- пройти тест на угадывание кандзи в конце каждого раздела стиха
- ознакомиться с подробным описанием каждого кандзи в сводной таблице в конце пособия, пользуясь гиперссылкой
- прочитать стих в оригинале, не пользуясь подсказками
- записать стих каной и кандзи по памяти два-три раза
- перейти к следующему стиху

[в начало лирики →](#)

[содержание →](#)

1.

<p>足弱の 渡りて濁る 春の水</p>	<p>あしよわ 足弱の わたりにご 渡りて濁る はるみず 春の水</p>
------------------------------	--

あしよわ【足弱】(асиёва) плохой (слабый) ходок;
 あし【足】(аси) ноги;
 よわい【弱い】(ёвай) слабый;
 わたり【渡り】(ватари) переправа;
 にごる【濁る】(нигору) стать мутным, замутиться, помутнеть;
 はる【春】(хару) весна;
 みず【水】(мидзу) вода

Asiyowa no Watarite nigoru Haru no mizu... (Buson)	Асиёва но Ватаритэ нигору Хару но мидзу (Бусон)	От плохого ходока На переправе замутилась Весенняя вода...
---	--	--

Я на берегу реки сижу с удочкой. Вижу переправу на реке, там, где поток воды слабеет и по камням можно перейти на другой берег. К реке подходит старик. Он долго раздумывает над тем, как перейти на другую сторону. Наконец решается и вступает в воду. Где-то не середине реки, его непослушные ноги не справляются с течением, и старик падает в воду. Я пытаюсь помочь ему. С великим трудом он поднимается и, наконец, весь мокрый добирается до берега. Но там, где он упал, вода еще долго остается мутной....

Описание иероглифов 記述漢字(きじゅつかんじ):

<p>足 1</p>	<p>Нога</p>	<p>(Рот + крыша + полкреста = ноги, лапы) Забрался на крышу храма ремонтировать крест, открылся рот и задрожали <i>ноги</i></p>	<p>СОКУ аси; тариру; тасу</p> <p>ソク あし; たりる; たす</p>	<p>У <u>Аси</u> сильные <i>ноги</i> все в виноградном <u>СОКУ</u>. Из деревянной <u>тары</u> в ручей <i>ноги</i> не <u>тасуй</u></p> <p>足 [аси] 1) нога; ноги; 2) лапы; ласты; шупальца 足りる [тариру] быть достаточным, хватать 足る [тару] <i>то же</i> 足りない [таринай] 1) не хватает, недостаточно; 2) не стоит; не годится; 3) <i>прост.</i> глупый 足らず [тарадзу] <i>то же</i> 足し [таси] дополнение; добавка; помощь 足音 [асиото] звук шагов, шаги, топот 早足 [хаяси] быстрый шаг; рысь</p>
<p>弱 2</p>	<p>Слабый</p>	<p>(Луки+птички = слабый) Если птички клюют это слишком <i>слабо</i>, чем комар укусит, как стрелой из лука</p>	<p>ДЗЯКУ ёвай; ёвару</p> <p>ジャク よわい; よわる</p>	<p>У <u>ДЬЯКА</u> <i>слабый</i> ёлочный каравай развалился на части</p> <p>弱い [ёвай] <i>слабый</i> 弱る [ёвару] 1) слабеть; 2) попадать в сложное положение 虚弱 [кёдзяку] ~на слабый, хилый, тщедушный 衰弱 [суйдзяку] ослабление, истощение 弱点 [дзякутэн] слабое (больное, уязвимое) место 弱虫 [ёвамуси] <i>прост.</i> слабак; трусишка</p>
<p>渡 7</p>	<p>Переправляться</p>	<p>(Вода+паром+руки, скала = переправа) По воде от рук <i>переправляется</i> паром, тросы для которого закреплены на скале</p>	<p>ТО ватару; ватасу</p> <p>ト わたる; わたす</p>	<p>Мы через реку <u>ТО</u>ропимся и <i>переправляемся</i> <u>ватагой</u> вместе с отарой, там, где <u>вату</u> <u>суют</u>...</p> <p>渡る [ватару] 1) <i>перех.</i> переходить <i>через что-л.</i>, перешагивать, пересекать, переправляться 渡り [ватари] 1) переправа, переход; 2) миграция (<i>птиц</i>) 渡河 [тока] переправа через реку ⇨ 渡航 [токо:] плавание, следование морем 渡世 [тосэй] <i>разг.</i> 1) средства к жизни, пропитание ⇨; 2) занятие, профессия 渡り鳥 [ватаридори] перелётная птица 渡り者 [ватаримоно] бродячий работник</p>

濁 8	Мутный	(Вода+сеть+обертка, черви = мутный) В <i>мутной</i> воде в обертке в виде сетки запутались черви	ДАКУ нигори; нигосу ダク にごる; にごす	<i>Мутная</i> самогонка, раздобытая в ДрАКУ не горит, а только нижним господам сушит горло... 濁る [нигору] 1) стать мутным, замутиться; 2) озвончаться (о согласном) 濁流 [дакuryо:] мутный поток 濁り酒 [нигоридзакэ] неочищенное сакэ 濁音 [дакуон] фон. звонкий [согласный]
春 2	Весна	(Большой+супруг+солнце+небо = весна) Супруг вышел <i>весной</i> на улицу, увидел солнце и подпрыгнул до неба	СЮН хару シュン はる	С Юности <i>весной</i> халат меняем на рубашку 春 [хару] 1) весна; ~но весенний; 2) перен. любовь, страсть 春分 [сyumбун] весеннее равноденствие 青春 [сэйсюн] весна жизни, юность 小春 [кохару] начало осени; бабье лето 新春 [синсюн] кн. Новый Год
水 1	Вода	Похоже на букву «Ж» В женском туалете со знаком "Ж" давно бежит <i>вода</i>	СУЙ мидзу スイ みず	<i>Милый</i> дерево зубами грыз и упал в воду, говорит – СУЙ ему палку, чтобы вытащить его 水 [мидзу] вода; холодная вода 淡水 [тансуй] пресная вода 水道 [суйдо:] водопровод 水兵 [суйхэй] [военный] моряк (матрос) 洪水 [ко:дзуй] наводнение, потоп 水素 [суйсо] хим. водород 水曜日 [суйё:би] среда

Веселый тест. Сначала следует найти соответствие каждого иероглифа и его значения, затем в шуточных стихах догадаться о смысле выделенных слов.

水 Нога 渡 Слабый 春 Переправляться 足 Мутный 弱 Весна 濁 Вода

Кто ногами слаб весной Не спеши бежать домой Переправу не мути Вам с водой не по пути	Кто 足弱春 Не спеши бежать домой 渡 не 濁 Вам с 水 не по пути	Тот, кто аси слаб при хару Тот ёвай бежать на пару Переправу не нигори А иначе быть нам в ссоре. На мидзу ты не тасу , Коль тариру нет в лесу. Ну а если ты ёвай , То ватару , не зевай...
--	--	--

[в начало лирики →](#)
[содержание →](#)

梨の花 月に踏み読む 女あり	なし はな 梨 の 花 つき ふ よ 月 に 踏 み 読 む おんな 女 あり
----------------------	--

なし 【梨】 (наси) груша;
 はな 【花】 (хана) цветок; цветы;
 つき 【月】 (цүки) луна, месяц;
 ふまえる 【踏まえる】 (фумаэру) стоять на чем-л.;
 よむ 【読む】 (ёму) читать;
 おんな 【女】 (онна) женщина.

Nasi no hana Tsuki ni fumi yomu Onna ari... (Buson)	Наси но хана Цуки ни фуми ёму Онна ари... (Бусон)	Как цветок груши При луне стоя читающая Женщина...
--	--	--

Я вечером недалеко от моего дома встретил девушку, одетую в светлое кимоно. Она при свете луны пытается читать стихи любимившегося ей поэта. А я сравниваю ее с белым цветком груши, которая цветет в это время в моем саду...

Описание иероглифов 記述漢字(きじゅつかんじ):

梨 9	Груша	(Колосья+ нож+ дерево = груша) После того как срежем ножом все колосья, полезем на дерево <i>грушу</i> собирать груши	РИ наси り なし	На <i>грушу</i> никто с <u>РИ</u> ском <u>наси</u> льно не лезет 梨 [наси] груша; <i>особ.</i> груша грушелистная, 西洋梨 [сэйё:-наси] груша обыкновенная ⇨ 山梨 [яманаси] 1) дикая груша; 2) [префектура] Яманаси ⇨ 梨園 [риэн] <i>возвыш.</i> театральный мир
---------------	-------	--	---------------------------	--

花 1	Цветок	(Растения+изменяться = цветы) Растения, которые изменяются чудесным образом, это – <i>цветы</i>	КА хана カ はな	<i>Цветку</i> <u>КА</u> ктуса от мороза пришла <u>хана</u> . 花 [хана] 1) цветок 花やぐ [ханаягу] 1) расцвести, помолодеть 花束 [ханатаба] букет цветов 花環 [ханава] венок 花見 [ханами] любование цветами 花火 [ханаби] фейерверк 花嫁 [ханаёмэ] невеста 花婿 [ханамуко] жених
月 1	Месяц Луна	<i>Луна</i> долго гуляла и у неё выросли <i>две ножки</i> , тогда она превратилась в <i>месяц</i>	ГЭЦУ, ГАЦУ цуки ゲツ, ガツ つき	После веселых <u>Г</u> Ар <u>ЦЕ</u> ваний, <u>цунами</u> <u>кинуло</u> <u>луну</u> на небо 月 [цуки] 1) луна; ~но лунный; 2) месяц 月 [гэцу] <i>сокр.</i> понедельник (от "гэцуё:би") 月見 [цукими] любование луной ⇨ 月夜 [цукиё] лунная ночь 月曜日 [гэцуё:би] понедельник
踏 7	Ступать Проходить	(Ноги+ вода+солнце = вступать) Солнечным днем <i>переходя</i> реку я ногами <i>вступил</i> в воду	ТО: фуму トー ふむ	<u>ТО:</u> ржественный <u>футбол</u> сегодня <i>проходит</i> под <u>музыку</u> 踏む [фуму] 1) ступать, наступать, топтать; 2) проходить 踏切 [фумикири] 1) железнодорожный переезд 踏み段 [фумидан] ступенька; подножка 踏査 [то:са] [полевые] исследования
読 2	Читать	(Слова+ продавать = читать) Слова продают в книгах чтобы их <i>читали</i>	ДОКУ ёму ドク よむ	<u>Ёму</u> нравится <i>читать</i> , чтоб никому не <u>ДОКУ</u> чать.. 読む [ёму] <i>читать</i> ; Ср. 詠む 読み [ёми] 1) чтение; 読書 [докусё] чтение ⇨ 読者 [докуся] читатель; подписчик
女 1	Женщина	<i>Женщина</i> стоит, скрестила <i>ножки</i>	ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна	<u>Он</u> <u>на</u> красивой <i>женщине</i> хотел жениться, но <u>НЕ</u> получилось <u>Днем</u> <u>Зимой</u> <u>еЁ</u> найти

		ジョ, ニョ, ニョー おんな	女 [онна] женщина; ~ но женский 女の人 [оннанохито] женщина 女の子 [оннаноко] девочка 女子 [дзёси] женщина ⇨ 少女 [сё:дзё] [отомэ] дева, девица, девушка 女神 [мэгами] богиня 長女 [тё:дзё] старшая дочь
--	--	--------------------------	---

Веселый тест. Сначала следует найти соответствие каждого иероглифа и его значения, затем в шуточных стихах догадаться о смысле выделенных слов.

Груша 月 Цветок 踏 Месяц 女 Ступать 梨 Проходить 読 Женщина 花 Читать

Где бы груша ни цвела Женщина ее нашла При луне стихи читает И по травушке стучит	Где бы ли ни цвела 女 ее нашла При 月 стихи 読 И по травушке 踏	Где бы наси ни цвела Онна все ж ее нашла И при цуки стихи ёму Ей совсем не фуму к дому
---	---	--

[в начало лирики →](#)
[содержание →](#)

3.

橋渡る 人に静まる 蛙かな	はしわた 橋渡る ひと しず 人に静まる かわず 蛙 かな
---------------------	--

はし【橋】(хаси) мост;
 わたる【渡る】(ватару) переходить;
 はしわたる【橋渡る】(хасиватару) - переходить мост;
 ひと【人】(хйто) человек, люди;
 しずまる【静まる・鎮まる】(сидзумару) утихать; успокаиваться; затихать;
 かわず【蛙】(кавадзу) лягушка;
 かな【哉】(кана) ах!, как печально, как жаль...

Hasi wataru Hito ni sizumaru Kawazu kana... (Rioeni)	Хаси ватару Хито ни сидзумару Кавадзу кана... (Риознь)	От переходящего мост Человека, умолкают Лягушки, как жаль...
---	---	--

После трудового дня, я обычно вечерами сижу на берегу пруда, недалеко от мостика, перекинутого с одного берега на другой. Любуюсь луной. В природе все гармонично, даже голоса лягушек создают неземное, возвышенное настроение. Как вдруг, вижу, как по мостику на другой берег переходит какой-то человек. Лягушки услышали звук его шагов, испугались и замолкли. Очарование ночи пропало... Как жаль.

Описание иероглифов 記述漢字(きじゅつかんじ):

橋 3	Мост	(Дерево+ высокий+ ножи = мост) Мы строим большими ножами высокий мост из дерева	КЁ: хаси キョー はし	Деваха <u>сидит</u> на мосту и не дает проехать тележ КЁ : 橋 [хаси] мост 石橋 [исибаси] каменный мост 吊り橋 [цурибаси] висячий мост
渡 7	Переправляться	(Вода+паром+ руки+скала = переправа) По воде переправляемся на пароме, руками тянем трос закрепленный на скале	ТО ватару; ватасу ト わたる; わたす	На пароме не по ТО нем, а переправимся всей ватагой с ружьями 渡る [ватару] 1) перех. переходить через что-л. , перешагивать, пересекать, переправляться 渡河 [тока] переправа через реку 渡航 [токо:] плавание, следование морем
人 1	Человек	Человек бежит широко расставляя ноги	ДЗИН, НИН хито; хитобито ジン, ニン ひと; ひとびと	ДЗот построил ИН ностранец, человек по имени Суса НИН , это такой хитрый товарищ , которого хотелось бы побить за его хитрость 人 [хито] человек; люди 人類 [дзинруй] человечество 人種 [дзинсю] раса 人間 [нингэн] человек; человечество
静 4	Тихий	(Голубой+ крючки+ грабли = тихий) В тихом голубом омуте черти дерутся граблями и крючками	СЭЙ сидзука; сидзумэру; сидзумару セイ	Тихо Одис СЕЙ сидел без звука в театре кабука 静か [сидзука] ~на 1) тихий, негромкий; 2) тихий, спокойный 静める [сидзумэру]

			しずか; しずめる; しずまる	успокаивать; 静寂 [сэйдзяку] <i>кн.</i> тишина 静止 [сэйси] покой, неподвижность
蛙 +	Лягушка	(Насекомое+земля+земля = лягушка) <i>Лягушка</i> питается насекомыми и на земле и на воде, как на земле	А каэру ア かえる	<i>Лягушка</i> кажется заквакает этой ночью у ручья на радость <u>Аисту</u> 蛙 [каэру] лягушка 蛙 [кавадзу] <i>уст. то же</i> 蛙跳び [каэрутоби] чехарда 井蛙 [сэйа] <i>кн.</i> 1) лягушка в колодце; 2) <i>обр.</i> человек с ограниченным кругозором

Веселый тест. Сначала следует найти соответствие каждого иероглифа и его значения, затем в шуточных стихах догадаться о смысле выделенных слов.

Мост 人 Переправляться 静 Лягушка 渡 Человек 橋 Тихий 蛙

Под мостом лягушка скачет Человек там что-то прячет Перейти он мост решил Жаль, что не было уж сил	Под 橋蛙 скачет 人 там 静 плачет 渡 он 橋 решил Жаль, что не было уж сил	Под хаси каэру скачет А хито сидзука плачет Ватару хаси решил, Жаль, что не было уж сил
---	--	---

[в начало лирики →](#)
[содержание →](#)

4.

澄みの江の 波の鼓や 松林	す 澄みの江の なみ つづみ 波の鼓や まつばやし 松林
---------------------	---

すむ 【澄む・清む】 (суму) проясниться, стать чистым (ясным, прозрачным);
отстояться;
え 【江】 (э) бухта; узкий морской залив; лиман.
なみ 【波・浪】 (нами) волна;
つづみ 【鼓】 (цудзуми) барабан, бубны;

や【矢・箭】(я) стрела;

まつばやし【松林】(мацубаяси) сосновая роща, сосновый бор

Sumi no e no Nami no tsuzumi ya Matsubayasi... (Tosakai Reitoku)	Суми но э но Нами но цудзуми я Мацубаяси... (Тосакаи Рейтоку)	Прозрачного морского залива Волн удары, как цудзуми пронзают Сосновый лес...
---	--	---

Если кто бывал на морском берегу в весенний, теплый день, где сосновый бор под ласковым солнцем обдувается легким ветерком, и слышен шум прибоя волн, то ему кажется, что это великий морской бог ударяет в свой огромный, морской барабан цудзуми...

Описание иероглифов 記述漢字(きじゅつかんじ):

澄 8	Отстояться Чистый	(Вода+крышка+бобы = чистый) В чистой воде в кастрюле под крышкой с тряпками отстаиваются бобы	ТЁ: суму; сумасу チヨ一 すむ; すます	Пока в <u>суме</u> у ТЁ:тки отстаиваются бобы, <u>с ума</u> до <u>субботы</u> сойти можно 澄む [суму] проясниться , стать чистым; отстояться 清澄 [сэйтё:] ~ на <i>кн.</i> ясный, чистый, прозрачный 明澄 [мэйтё:] ~ на <i>кн.</i> ясный, чистый, безоблачный
江 8	Китайская река	(Вода+строить = река) На китайских реках на воде обычно что-то строят	КО: э コ一 え	По китайской реке <u>этажерка</u> с КО:лесами плывет 江 [э] бухта 揚子江 [ё:суко:] Янцзы (<i>река в</i> <i>Китае</i>) 江戸 [эдо] Эдо (<i>старое название</i> <i>Токио</i>)
波 3	Волна	(Вода+ скала+ столб+руки = волна) Плыву по воде к скале держась за столб руками подгоняемый волной	ХА нами ハ なみ	<u>ХА</u> , нам ни волны ни <u>цунами</u> ни почем 波 [нами] волна ; Реже 浪 津波 [цунами] цунами, приливная волна 防波堤 [бо:хатэй] волнорез, мол 音波 [омпа] звуковая волна 電磁波 [дэндзиха] электромагнитные волны 短波 [тампа] <i>радио</i> короткие волны
鼓	Барабан	(Самурай+боб+десять+ руки = барабан)	КО цудзуми;	КОлхозницу <u>Цудзуми</u> , если не дергать ее за <u>косу</u> ,

8		Самурай взял в руки палочки из бобов, ударил в барабан и разбудил десять самураев	<p>косу</p> <p>コ</p> <p>つづみ;</p> <p>こす</p>	<p>подарит тебе барабан</p> <p>鼓 [цудзуми] цудзуми (японский барабан в форме песочных часов, для игры пальцами)</p> <p>鼓す [косу] 1) бить в барабан; 2) перен. воодушевлять</p> <p>鼓する [косуру] то же</p> <p>太鼓 [тайко] тайко, японский барабан</p> <p>鼓手 [косю] барабанщик</p> <p>鼓動 [кодо:] биение (сердца), пульсация</p>
松 4	Сосна	(Дерево+свой+общий = сосна) Сосна это общее дерево для своей постройки	<p>СЁ:</p> <p>мацу</p> <p>シヨ</p> <p>まつ</p>	<p>Сосну СЁ:годня желательно не <u>мацать</u>, она вся в смоле</p> <p>松 [мацу] сосна</p> <p>松竹梅 [сё:тикубай] сосна, бамбук и слива ⇨</p> <p>松林 [мацубаяси] сосновая роща, сосновый бор</p> <p>松葉 [мацуба] сосновая иголка</p> <p>松毬 [мацуска] сосновая шишка</p> <p>小松菜 [комацуна] китайская капуста ⇨</p> <p>松葉杖 [мацубадзуэ] костыли</p>
林 1	Лес	Два дерева можно считать уже, как роща .	<p>РИН</p> <p>хаяси</p> <p>リン</p> <p>はやし</p>	<p><u>пРИН</u>цесса в роще хаяла <u>синичек</u></p> <p>林 [хаяси] роща, лес</p> <p>森林 [синрин] лес</p> <p>樹林 [дзюрин] лес</p> <p>密林 [мицурин] густой лес, заросли, чаша</p> <p>竹林 [тикурин] бамбуковая роща</p> <p>林檎 [ринго] яблоко</p>

Веселый тест. Сначала следует найти соответствие каждого иероглифа и его значения, затем в шуточных стихах догадаться о смысле выделенных слов.

鼓 Отстояться 林 Чистый 波 Китайская река 松 Волна Барабан 江 Сосна 澄 Лес

Отстоялась за века Там китайская река, Барабан в лесу звучит, Под сосной пенек торчит И волна там шелестит Чистый берег веселит	澄 за века Там 江 鼓 в 林 звучит Под 松 пенек торчит И 波 там шелестит 澄 берег веселит	Там сумасу за века Словно э наверняка И цудзуми там в хаяси Удалился восвояси Только мацу зеленеет Суму нами веселеет
--	---	--

[в начало лирики →](#)
[содержание →](#)

5.

<p>風削る 柳や岸の 額かな</p>	<p>かぜ けず 風 削る やなぎ きし 柳 や岸の がく 額かな</p>
-----------------------------	---

かぜ 【風】 (кадзэ) ветер;
 けずる 【削る】 (кэдзуру) строгать, сгибать, сокращать;
 やなぎ 【柳】 (янаги) ива;
 きし 【岸】 (кйси) берег;
 がく 【額】 (гаку) картина, пейзаж;
 かな (кана) как жаль, печально.

Kaze kezuru Yanagi ya kisi no gaku kana... (Arikida Moritaki)	Кадзэ кэдзуру Янаги я киси но Гаку кана... (Арикида Моритаки)	Ветром сгибаемая Ива на ветру - Картина печали...
--	--	---

Я наблюдал такую картину. Льет дождь. Дует холодный ветер. На берегу ручья под безжалостными мокрыми порывами ветра сгибается почти до самой воды молодая плакучая ива. Мне тоже не сладко. Но я укрыт зонтом. А она бедняжка голая стоит еле живая. Мне стало жаль ее...

Описание иероглифов 記述漢字(きじゅつかんじ):

風 2	Ветер	(Насекомое+парус = ветер) Если воздух прижимает насекомое к парусу, то это уже ветер	ФУ: кадзэ フー かぜ	ФУ:тболист камикадзе, играет в божественный <i>ветер</i> "камикадзе", а ветер это просто <u>кадзе</u> 風 [кадзэ] ветер; Ср. 風邪 風 [фу:] 1) обычаи; нравы; привычки; 2) [внешний] вид; манера; 3) способ; стиль 風速 [фу:соку] скорость ветра 台風 [тайфу:] тайфун 神風 [камикадзе] 1) божественный ветер; 2) отряды смертников 家風 [кафу:] семейные традиции 風体 [фу:тэй] внешний вид 風光 [фу:ко:] <i>кн.</i> вид, пейзаж 風呂 [фуро] 1) ванна; 2) баня
削 7	Срезать Резать	(Маленький+луна+ нож = срезать) При маленькой луне ножом срезаем соленые огурцы	САКУ кэдзуру; согу サク けずる; そぐ	Пока я с подСАКОМ <i>срезаю</i> соленые огурцы, он кетменем деревянные зубцы рубит 削る [кэдзуру] 1) строгать; скоблить; срезать; точить; 2) вычёркивать; исключать; 3) урезывать, сокращать 削ぐ [согу] 1) отрезать, срезать; 2) уменьшать; ослаблять; портить; Иначе 殺ぐ 研削 [кэнсаку] шлифовка ⇨ 開削 [кайсаку] ~ <i>суру</i> прорывать
柳 9	Плакучая ива	(Дерево+ заяц с печатью = плакучая ива) Заяц с печатью спрятался под деревом, а это оказалась плак ива	РЮ: янаги リュウ やなぎ	Я нагибаю <i>плакучую иву</i> , пытаюсь запрятать ее в РЮ:кзак 柳 [янаги] [плакучая] ива; Ср. 楊枝垂れ柳 [сидарэянаги] плакучая ива ⇨ 柳腰 [янагигоси] <i>обр.</i> тонкая талия
岸 3	Берег	(Сухой+ склон+ гора = берег) Сухой склон у горы это берег	ГАН киси ガン きし	По <i>берегу</i> бегали <u>киси</u> с ГАНтелями в зубах 岸 [киси] берег 海岸 [кайган] [морской] берег, побережье ⇨ 川岸 [кавагиси] речной берег; набережная ⇨ 岸壁 [гампэки] причал, стенка 河岸 [каси] берег реки; набережная
額 5	Сумма	(Рот+зима+под крышей = гость+большие раковины = сумма)	ГАКУ хитай	<u>Химик</u> едет в Китай, где каждый ГАД с КУвалдой задолжал ему большую

	Гость притащил большую сумку раковин вместо суммы денег	ガク ひたい	сумму денег 額 [гаку] 1) сумма, количество; 2) картина (в раме; чаще каллиграфия) 額 [хитай] лоб 金額 [кингаку] сумма [денег] 額縁 [гакубути] рама (картины) 扁額 [хэнгаку] кн. картина в раме
--	---	-----------	---

Веселый тест. Сначала следует найти соответствие каждого иероглифа и его значения, затем в шуточных стихах догадаться о смысле выделенных слов.

Ветер 柳 Срезать 額 Резать 風 Плакучая ива 岸 Берёг 削 Сумма

Кто бы иву ни срезал Он под ивой не лежал Ветер к берегу гуляет И нам сумму пополняет	Кто бы 柳 ни 削 Он под 柳 не лежал 風 к 岸 гуляет И нам 額 пополняет	Кто янаги не искал, Тот хитай своей не знал. Лишь кадзэ на киси дует И кэдзуру, не балует
--	---	--

[в начало лирики →](#)
[содержание →](#)

6.

落花枝に 帰ると見れば 胡蝶かな	らっか えだ 落花 枝に かえ み 帰ると見れば こちょう 胡蝶かな
------------------------	---

らっか 【落花】 (ракка) осыпавшиеся цветки;
えだ 【枝】 (эда) ветвь, ветка; ответвление; прут;
かえる 【帰る・還る】 (каэру) возвращаться;
と (то) союз и; когда; если;
みる 【見る・観る】 (миру) смотреть;
ば 【場】 (ба) место;
こちょう 【胡蝶】 (котё:) бабочка.

Rakka eda ni Kaeru to mire ba Kotyou kana... (Arikida Moritake)	Ракка эда ни Каэру то мирэ ба Котё: кана... (Арикида Моритакэ)	На ветку опавший цветок Видно, как вернулся, Но это бабочка была, как жаль...
--	---	---

Весна в самом разгаре. Сады уже отцветают. Белые лепестки цветков застилают землю вокруг. Под ласковым солнцем проснулись бабочки. Они кружат вместе с лепестками. Взлетают то вверх, то вниз, и, кажется, что некоторые лепестки цветов тоже летят вверх, обратно на ветки...

Описание иероглифов 記述漢字(きじゅつかんじ):

落 3	Падать	(Растение+ вода+ зима+рот = каждый = падать) Наступила зима, капли воды на растениях замерзли, отчего растение <i>упало</i>	РАКУ отосу; отиру ラク おちる; おとす	После <i>падения</i> в грязь с РАКУшками, с <u>откоса</u> пришлось <u>отирать</u> всю одежду 落ちる [отиру] 1) падать, сваливаться; 落とす [отосу] 1) ронять; сбрасывать 落ち [оти] 1) пропуск (в тексте); 2) конец, развязка; 3) соль (шутки) 落とし [отоси] 1) лист для золы в жаровне, зольник; 2) западня, ловушка (от "отосиана"); 落下 [ракка] падение ⇨ 落葉 [ракуё:] кн.листопад 落第 [ракудай] неудача на экзамене 落着 [ракутяку] ~ <u>суру</u> закончиться 村落 [сонраку] посёлок, деревня
花 1	Цветок	(Растения+изменяться = цветок) Растения, которые изменяются чудесным образом, это - <i>цветы</i>	КА хана カ はな	<i>Цветку</i> на улице в <u>КА</u> дке от мороза пришла <u>хана</u> 花 [хана] 1) <u>цветок</u> 花やぐ [ханаягу] 1) расцвести, помолодеть; 2) процветать 花束 [ханатаба] букет цветов 花環 [ханава] венок 花見 [ханами] любованье цветами 生け花 [икэбана] икэбана 花瓶 [кабин] ваза (для цветов)
枝 5	Ветка	(Дерево+ десять+ руки = ветка) У дерева ветки это как десять рук	СИ эда	СИница на <i>Ветке</i> дерева - это <u>дар</u> природы 枝 [эда] <u>ветвь, ветка</u> ; ответвление

			シ えだ	小枝 [коэда] ветка, веточка 枝道 [эдамити] ответвление дороги 枝垂れ柳 [сидарэянаги] плакучая ива 枝隊 [ситай] <i>воен.</i> [отдельный] отряд 枝葉 [сиё:] <i>кн.</i> мелочи, несущественные детали ⇨ 枝豆 [эдамамэ] [соевые] бобы мозговой спелости
帰 2	Возвраща ться	(Нож+гребень+зонтик = возвращаться) Для возвращения домой собираем вещи: нож, гребень, зонтик	КИ каэру; каэсу キ かえる; かえす	КИрюха - <u>картавый эрудит</u> возвратился к нам в школу с <u>картами по интересу</u> 帰る [каэру] уходить [домой]; возвращаться [домой]; Реже 還る, ср. 返る 帰す [каэсу] отпускать [домой]; возвращать; Реже 還す, иначе 返す 帰する [кисуру] 1) приходить в итоге <i>к чему-л.</i> ; お帰りなさい [о-каэри-насай] добро пожаловать домой! 帰国 [кикоку] возвращение на родину ⇨ 帰路 [киро] 1) <i>кн.</i> обратный путь; 2) <i>эл.</i> цепь обратного тока
見 1	Видеть Смотреть	(Глаз+ ножки = смотреть) Глаз на ножках ходит везде и все высматривает, смотрит	КЭН миру; миэру; мисэру ケン みる; みえる; みせる	Сказал мне КЕНт - пойдем смотреть по <u>миру</u> , может найдем <u>мину</u> к <u>этому руднику</u> , чтобы <u>миски</u> не достались <u>мэру</u> 見る [миру] 1) смотреть ; видеть; 2) считать <i>что-л. чем-л.</i> ; 3) <i>после деепр.</i> пытаться, пробовать; Ср. 視る, 観る, 看る, 診る 見える [миэру] 1) виднеться; показываться; 2) выглядеть, казаться 見せる [мисэру] 1) показывать, давать смотреть; 2) придавать вид 見え [миэ] 1) внешний вид, наружность; 見っともない [миттомонай] 1) неприглядный; 2) непристойный 見てくれ [митэкурэ] наружность, внешний вид 見物 [кэмбуцу] осмотр, экскурсия

				見学 [кэнгаку] экскурсия, посещение 発見 [хаккэн] открытие 外見 [гайкэн] внешний вид 見本 [михон] образец 花見 [ханами] любование цветами 会见 [кайкэн] встреча, беседа; аудиенция; интервью 意見 [икэн] мнение, взгляд
胡 +++	Варварский	(Старый+ луна = варварский) Старая луна это древний <i>варварский</i> мир	КО кококу コ	В лесу горит <u>КО</u> стер <i>варваров</i> , на котором жарится <u>корова</u> , <u>конь</u> и <u>курица</u> 胡国 [кококу] варварские страны 胡椒 [косё:] чёрный перец 胡瓜 [кю:ри] огурец 胡桃 [куруми] грецкий орех (<i>дерево и плод</i>) 胡蝶 [котё:] <i>поэт.</i> бабочка
蝶 ++	Бабочка	(Насекомое+мир+деревя = бабочка) <i>Бабочка</i> , это насекомое, которое мирно сидит на дереве	ТЁ: котё: チヨ一	У ТЁ:тки на заборе села <i>бабочка</i> , которую пытается поймать <u>котёнок</u> 蝶 [тё:] бабочка 蝶々 [тё:тё:] <i>то же</i> 胡蝶 [котё:] <i>поэт.</i> бабочка ⇨ 蝶番 [тё:цугай] петля (<i>дверная и т.п.</i>) 蝶子 [тё:ко] <i>женское имя</i>

Веселый тест. Сначала следует найти соответствие каждого иероглифа и его значения, затем в шуточных стихах догадаться о смысле выделенных слов.

見 Падают 枝 Цветок 帰 Ветка 蝶 Возвращаться 落 Видеть Варварский 花 Бабочка 胡

Я видел падали цветы, В ночи, не слушаясь меня, По варварски исчезла ты Как бабочка из уз огня. Напрасно звал тебя: " Вернись! " Лишь прошептала ты: "Проснись!.."	Я 見 落 花 С весенних 枝 у меня, По 胡 исчезла ты Как 蝶 из уз огня Напрасно звал тебя: " 帰! " А ты ответила: "Проснись!.."	Я миру хана как отиру , И котё: шляется по миру, Кококу тает в далеке, И я каэру налегке. Как эда голая стою Один у бездны на краю...
---	---	---

7.

<p>花の夢 聞きたき蝶に 声もなし</p>	<p>はな ゆめ 花の夢 き ききたき ちょう 聞きたき蝶に こえ 声もなし</p>
--	---

はな【花】(хана) цветок; цветы;
 ゆめ【夢】(юмэ) сновидение, сон; мечта;
 ききたがる【聞きたがる】(кикитагару) стремиться услышать (узнать), интересоваться, любопытствовать;
 ちょう【蝶】(тё:) бабочка;
 こえ【声】(коэ) голос; звук голоса; крик;
 も(мо) союз и, тоже;
 なし【無し】(наси) ない нет

<p>Hana no yume Kikitaki tyou ni Koe mo nasi... <i>(Reikan)</i></p>	<p>Хана но юмэ Кикитаки тё: ни Коэ мо наси... <i>(Рэйкан)</i></p>	<p>Про сон цветов Пытаюсь узнать у бабочки, Но нет голоса у ней...</p>
--	--	--

Тишина и покой, и даже ветер не потревожит сон цветущей сакуры, сон ее белых лепестков, и только бабочка, которая сидит на ветке, слегка шевелит своими крылышками и кажется, что она слушает и видит то, что снится белым цветам...

Описание иероглифов 記述漢字(きじゅつかんじ):

<p>花 1</p>	<p>Цветок</p>	<p>(Растения+изменяться = цветок) Растения, которые изменяются чудесным образом, это – цветы</p>	<p>カ хана か はな</p>	<p><i>Цветку</i> на улице в <u>КА</u>дке от мороза пришла <u>хана</u> 花 [хана] 1) цветок 花やぐ [ханаягу] 1) расцвести, помолодеть; 2) процветать</p>
----------------	---------------	--	--	--

				花束 [ханатаба] букет цветов 花環 [ханава] венок 花見 [ханами] любование цветами 生け花 [икэбана] икэбана 花瓶 [кабин] ваза (для цветов)
夢 5	Сновидение Сон Мечта	(Трава+сеть+ крыша, вечер = сновидение) Накурившись травки ложусь вечером в гамак под крышей и погружаюсь в сон	МУ ЮМЭ ム ゆめ	В <i>мечтах</i> о новом <u>костюме</u> я под МУзыку погружаюсь в <i>сон</i> 夢 [юмэ] 1) сон, сновидение; 2) мечта, грёза 夢想 [мусо:] мечта, грёза ⇨ 悪夢 [акуму] страшный сон, кошмар 正夢 [масаюмэ] сбывшийся (вещий) сон ⇨ 夢見る [юмэмиру] мечтать, грезить о чём-л. ⇨
聞 2	Слышать	(Ворота+ ухо = слышать) Уши в воротах - чтобы слышать тебя, сын мой	БУН, МОН кику; кикоэру ブン, モン きく; きこえる	БУНтующие МОНголы и китайцы слушают кукушку в лесу 聞く [кику] 1) слышать; Ср. 聴く; 2) внимать; слушаться; 3) спрашивать; Иначе 訊く 見聞 [кэмбун] знания, жизненные наблюдения, опыт ⇨ 聞き手 [кикитэ] слушатель; аудитория 新聞 [симбун] газета
蝶 ++	Бабочка	(Насекомое+ мир+ дерево = бабочка) Бабочка, это насекомое, которое мирно сидит на дереве	ТЁ: котё: チョー	У ТЁ:тки на заборе села <i>бабочка</i> , которую пытается поймать <u>котёнок</u> 蝶 [тё:] бабочка 胡蝶 [котё:] <i>поэт.</i> бабочка 蝶鮫 [тё:дзамэ] осётр ⇨ 蝶番 [тё:цугай] петля
声 2	Голос	(Самурай+ флаг = голос) Кто здесь голос подает, здесь только самураи с флагами...	СЭЙ, СЁ: КОЭ セイ, ショー こえ	Козел как эхо на СЕЯлке подал СЕмену свой <i>голос</i> 声 [коэ] <u>голос</u> 声帯 [сэйтэй] голосовые связки 伝声管 [дэнсэйкан] рупор 声明 [сэймэй] [публичное] заявление

Веселый тест. Сначала следует найти соответствие каждого иероглифа и его значения, затем в шуточных стихах догадаться о смысле выделенных слов.

<p>Я слышу голос в тишине, Порхает бабочка во сне, Она подумала – цветок. Увяз по уши хоботок...</p>	<p>Я 聞 声 в тишине, Порхает 蝶 во 夢, Она подумала - 花. Увяз по уши хоботок...</p>	<p>Коэ я кику в тишине Порхает котё: как в юмэ Она подумала - хана Не надо трогать пахана...</p>
--	---	---

[в начало лирики →](#)
[содержание →](#)

8.

<p>窓の火の 洪水に昇る 若葉かな</p>	<p>まど ひ 窓の火の こうずい のぼ 洪水に昇る わかば 若葉かな</p>
--------------------------------	---

まど 【窓】 (мадо) окно;
 ひ 【火】 (хи) огонь, пламя, свет;
 こうずい 【洪水】 (ко:дзуй) наводнение, разлив; поток (писем, бумаг и т. п.);
 のぼる 【上る・昇る・登る】 (нобору) идти вверх; подниматься; взбираться;
 わかい 【若い】 (вакай) молодой, юный;
 はな 【花】 (хана) цветок;
 わかば 【若葉】 (вакаба) молодая листва, первая зелень.

<p>Mado no hi no Ko:zui ni nobioru Wakaba kana... (Buson)</p>	<p>Мадо но хи но Ко:дзуй ни нобору Вакаба кана... (Бусон)</p>	<p>Из окна свет Потоком льется вверх На молодую листву...</p>
---	---	---

Наступил вечер и уже почти ночь. Я зажигаю лампу и выхожу на улицу, где совсем темно, но я вижу, как свет из окна от моей лампы освещает молодую листву на дереве в саду...

Описание иероглифов 記述漢字(きじゅつかんじ):

窓 6	Окно	(Отверстие+свой+сердце = окно) Свое отверстие в стене, которое радуется светом сердце, это <i>окно</i>	CO: мадо ソー мадо	Мне кажется, я вижу из <i>окна</i> в ореоле CO:лица <i>Мадонну</i> 窓 [мадо] окно; оконное стекло 車窓 [сясо:] окно (вагона, автомобиля)
火 1	Огонь	Человек машет руками и кричит: <i>огонь</i> , огонь!	КА хи カ ひ	В химическом сосуде горит <i>огнем</i> КАлий 火 [хи] 1) огонь, пламя; 2) свет, освещение; Иначе 灯 火 [ка] сокр. вторник (от "каё:би") 火気 [каки] огонь; жар ⇨ 火炎 [каэн] пламя 火事 [кадзи] пожар 火山 [кадзан] вулкан
洪 8	Наводнение Разлив Поток	(Вода+два столба на подставках = вместе = наводнение) Когда вместе сливаются воды всех ручьев, наступает <i>наводнение</i> , которое смывает все столбы на подставках	КО: コ	В КО:лонии негров произошло <i>наводнение</i> 洪水 [ко:дзуй] наводнение, потоп (тж. перен.) 洪積世 [ко:сэкисэй] геол. дилювий
水 1	Вода	Знак Ж там <i>вода</i>	СУЙ мидзу スイ みず	СУЙ в <i>воду</i> ми́лый деревянный зуб 水 [мидзу] вода 水道 [суйдо:] водопровод 水兵 [суйхэй] моряк 洪水 [ко:дзуй] наводнение
昇 8	Повышение Подниматься	(Солнце+тысяча+десять = повышение) Тысяч десять секунд пройдет, пока солнце <i>поднимется</i> над горизонтом	СЁ: нобору ショー のぼる	Если <i>ночью</i> сесть в СЁ:дло и на лошади <i>подняться</i> не боясь на <i>гору</i> , то получим <i>повышение</i> по службе 昇る [нобору] 1) подниматься; взбираться; идти вверх; 2) получать повышение; Ср. 上る, 登る 上昇 [дзё:сё:] подъём; повышение; ав. набор высоты 昇格 [сё:каку] повышение в ранге (статусе)

若 6	Молодой	(Трава+ правая рука = молодой) Правой рукой едим только <i>молодую</i> траву	ДЗЯКУ вакай ジャク わかい	На Дежуный Завод ЯКОВА вакансий хватит только <i>молодым</i> 若い [вакай] молодой, юный 若し [моси] если, в случае 若者 [вакамоно] молодой человек; молодёжь 若葉 [вакаба] молодая листва, первая зелен
葉 3	Листва	(Трава+ мир+ дерево = листва) Трава, которая мирно существует на дереве, это <i>листва</i>	Ё: ха ヨー は	ЁЁ: хату покрыли <i>листвой</i> 葉 [ха] лист; листья, листва; хвоя; травинка 葉っぱ [хаппа] разг. то же 針葉樹 [синъё:дзю] хвойное дерево 枯葉 [карэха] сухие (осенние, мёртвые) листья 葉巻 [хамаки] сигара

Веселый тест. Сначала следует найти соответствие каждого иероглифа и его значения, затем в шуточных стихах догадаться о смысле выделенных слов.

昇Окно 葉Огонь Поток 洪Наводнение 窓 Вода Разлив 若Повышение 火Молодой
Подниматься 水 Листва

Из окна огню навстречу Наводнение в дивный вечер Воды быстрые несет, Ветер облака пасет. Там, где месяц молодой Забавляется листвой Поднимаясь из-за туч Словно меч расправив луч...	Из 窓 火 навстречу 洪 в дивный вечер 水 быстрые несет, Ветер облака пасет. Там, где месяц 若 Забавляется 葉 昇 из-за туч Словно меч расправив луч...	Из мадо там хи навстречу Только ко в ужасный вечер Лишь мидзу свои несет Без участия, без забот. Только месяц там вакай Улыбнется невзначай, Да по ха лучом своим Он нобору вслед гоним...
--	---	--

[в начало лирики →](#)
[содержание →](#)

敷島の 大和心を 人とあば 朝日に匂う 山桜花	しきしま 敷島の やまと ところ 大和 心を ひと 人とあば あさひ にお 朝日に匂う やまさくらはな 山桜花
-------------------------------------	---

しきしま 【敷島】 (сйкйсима) Сйкйсима (одно из древних названий Японии);
 やまと 【大和・倭】 (ямато) Ямато (древнее название Японии).
 ところ 【心】 (когоро) душа; сердце;
 ひと 【人】 (хйто) человек, люди;
 とある(тоару) некий;
 あさひ 【朝日・旭】 (асахи) утреннее солнце;
 におう 【匂う・香う】 (ниоу) пахнуть, издавать аромат, благоухать;
 さくら 【桜】 (сакура) сакура, вишня

Sikima no Yamata kokoro o Hito toa ba Asahi ni niou Yamasakura hana... (Motoori Norinaga)	Сикисима но Ямата когоро о Хито тоа ба Асахи ни ниоу Ямакура хана... (Мотоори Норинага)	Про японские Сердца Люди думают Как о благоухании под утренним солнцем Цветов горной вишни...
--	--	--

Это действительно так, поскольку сакура настолько проникла в души японцев, что стала их символом. Нигде горная вишня не почитается так, как в Японии.

Описание иероглифов 記述漢字(きじゅつかんじ):

敷 7	Стелить	(Поле+ десять с кустом+ сторона+раскладной = стелить) Выйду в поле, найду сторону, где растут десять кустов, и постелю в тени	フ シク; シキ	Под <u>сиреневым кустом</u> , да с <u>сибирским кирпичом</u> , и с <u>Фуражкой</u> набекрень я стелю себе постель 敷く [сику] 1) стелить, застилать, расстилать; 2) покрывать; мостить; 3) прокладывать (железную дорогу); 4)
--------	---------	---	----------------	---

		раскладной татами	しき	издавать, вводить (<i>закон</i>); Иначе 布 く 敷き [сики] 1) подстилка; подставка; 2) депозит 敷設 [фусэцу] строительство 敷物 [сикимоно] ковёр, мат, подстилка 敷布 [сикифу] простыня
島 3	Остров	(Бесхвостая птица+гора = остров) Бесхвостая птичка села на гору на <i>острове</i>	TO: сима トー しま	Тетя <u>Сима</u> очень просто подарила дивный <i>остров</i> , вот теперь на нем <u>TO</u> :рчу, никуда больше не хочу 島 [сима] остров 島々 [симадзима] острова 島国 [симагуни] островное государство ⇨ 島嶼 [то:сэ] <i>кн.</i> острова 諸島 [сэто:] острова; архипелаг 列島 [рэтто:] гряда островов
大 1	Большой	Человек раскинул руки, показывает <i>большую</i> рыбу	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина ダイ, タイ おおきい; おおきな	<u>ДАЙ</u> ты мне <i>большую</i> рыбу и <u>ТАЙ</u> ком ее ховай, чтоб не видел очень <u>о:кий</u> и совсем <u>о:кина</u> край 大きい [о:кий] большой 大陸 [тайрику] материк 大事 [дайдзи] большое дело
和 3	Гармония Мир Согласие Стихать	(Колос+ рот = гармония) Когда есть много колосьев для рта, то это уже <i>мир, гармония и</i> <i>согласие</i>	ВА вафуку яварагу нагу ワ やわらげ る; やわらぐ	Наступил вдруг <i>мир, покой</i> , <u>ЕВА</u> , спать ложись <u>нагой</u> , <u>вафуку</u> ты скинь скорей, <u>яварагу</u> не жалея... 和 [ва] мир, согласие 和らぐ [яварагу] смягчаться; утихать, ослабевать 和む [нагому] смягчаться 和ぎ [наги] штиль 和合 [ваго:] согласие, лад 平和 [хэйва] мир; гармония 講和 [ко:ва] мир, примирение 和風 [вафу:] японский стиль 和服 [вафуку] японская одежда, кимоно
心	Сердце	<i>Сердце</i> бьется в левой половине груди,	СИН	<i>Сердцу</i> полезны <u>СИН</u> ие <u>короткие корни</u> <u>розы</u>

2		видно пульс.	кокоро シン こころ	心 [кокоро] сердце, душа 心 [син] 1) сердце, душа 心電図 [синдэндзу] электрокардиограмма 狭心症 [кё:синсё:] мед. стенокардия 心理 [синри] душевное состояние; психология 心情 [синдзё:] чувства, настроение 心配 [симпай] беспокойство, тревога 中心 [тю:син] центр; середина; средоточие ⇨ 核心 [какусин] ядро, сердцевина 灯心 [то:син] фитиль (лампы)
人 1	Человек	Человек расставил ноги	ДЗИН, НИН ХИТО; ХИТОБИТО ジン, ニン ひと; ひとびと	ДЗот построил ИНОстранец, человек по имени СусаНИН, это такой хитрый товарищ, которого хотелось бы побить за его хитрость 人 [хито] человек; люди 人類 [дзинруй] человечество 人種 [дзинсю] раса 人間 [нингэн] человек; человечество
朝 2	Утро	(Тележка+солнце+луна = утро) Утром солнце на небе меняет луну, выезжая на тележке	ТЁ: аса チヨー あさ	Утром ТЁ:тка на рассвете, сбила аса на ракете... 朝 [аса] утро; ~[ни] утром; ~но утренний 朝っぱら [асаппара] ~кара прост. с утра пораньше 朝食 [тё:сёку] завтрак 朝刊 [тё:кан] утренний выпуск (газеты) 朝日 [асахи] утреннее (восходящее) солнце 王朝 [о:тё:] династия 来朝 [райтё:] посещение Японии
日 1	День Солнце	День начинается с подъема солнца	НИТИ, ДЗИЦУ ХИ ニチ, ジツ ひ	Днем ты НИТИ не увидишь, только ДЗИЦУ зря обидишь, но лишь солнышко взойдет, тут и хи тебя найдет... 日 [хи] 1) солнце; 2) день 日々 [хиби] [нитинити] ежедневно 毎日 [майнити] каждый день 今日 [кё:] сегодня 昨日 [кино:] [сакудзицу] вчера;

				明日 [асита] [асу] завтра 日曜日 [нитиё:би] воскресенье 誕生日 [тандзё:би] день рождения 日記 [никки] дневник
匂 8	Запах	(Хилый мужичок +подвал = запах) Хилый мужик сидит в подвале, где плохой <i>запах</i>	кокудзи ниоу; ниой 国字 におう; におい	Ты про <i>запахи</i> забудь, <u>кокудзи</u> скорей добудь, вот тогда опять <u>ниоу</u> , с той <u>ниой</u> уж будет шоу... 匂う [ниоу] пахнуть, благоухать 匂い [ниой] запах, аромат 匂わせる [ниовасэру] 1) распространять аромат; 2) намекать, давать понять 匂い袋 [ниоибукуро] мешочек с ароматическим веществом
山 1	Гора	Три горных пика означают <i>гору</i>	САН яма サン яма	Кто с <i>горы</i> на САНках мчался, с <u>ямой</u> быстро повстречался... 山 [яма] 1) гора; 2) лес; 3) рудник; 4) груда, куча 山々 [ямаяма] 1) горы; масса, куча; 2) очень 火山 [кадзан] вулкан ⇨ 登山 [тодзан] восхождение на гору; альпинизм ⇨ 富士山 [фудзисан] гора Фудзи 山桜 [ямадзакура] японская горная вишня ⇨ 山出し [ямадаси] <i>прост.</i> деревенщина 山羊 [яги] козёл; коза 鉱山 [ко:дзан] рудник
桜 5	Вишня	(Дерево+лепестки цветов+ женщина = вишня) Дерево, осыпавшее женщину лепестками цветов, это <i>вишня</i>	О: сакура オー さくら	<i>Вишня</i> <u>сакурой</u> зовется, <u>О:</u> х и что же ей не йдется... 桜 [сакура] вишня (<i>дерево, цветы</i>); <i>особ.</i> вишня японская, <i>Rupus</i> <i>serrulata</i> 桜んぼ [сакурамбо] вишня (<i>плод</i>) 山桜 [ямадзакура] японская горная вишня ⇨ 桜色 [сакурайро] бледно-розовый цвет 桜桃 [о:то:] вишня (<i>плод</i>)
花 1	Цветок	(Трава+ меняться = цветок) Растения, которые	КА хана	Раз <i>цветок</i> посажен в КАдке, лучше было бы на грядке, потому что от вина,

	изменяются чудесным образом, это - цветы	カ はな	все равно ему хана 花 [хана] 1) цветок 花やぐ [ханаягу] 1) расцвести, помолодеть; 2) процветать 花束 [ханатаба] букет цветов 花環 [ханава] венок 花見 [ханами] любование цветами 生け花 [икэбана] икэбана 花瓶 [кабин] ваза (для цветов)
--	---	-----------------------	---

Веселый тест. Сначала следует найти соответствие каждого иероглифа и его значения, затем в шуточных стихах догадаться о смысле выделенных слов.

句 Стелить 人 Остров 花 Большой 日 Гармония 桜 Сердце 島 Человек 朝 Утро 和
День 山 Запах 心 Гора Вишня 敷 Цветок 大

<p>Подари мне дивный остров, Постели ковер из трав, На горе есть камень острый, Где цветы меняют нрав. Наконец, когда весною Там где вишня расцветет Утро встречу я с тобою Без печалей, без забот. Там гармония для сердца, Человек там - властелин. Этот мир большой безумца Жаль, что был я там один...</p>	<p>Подари мне дивный 島, 敷 ковер из трав, На 山 есть камень острый, Где 花 меняют нрав. Наконец, когда весною Когда 桜 расцветет 朝 встречу я с тобою Без печалей, без забот. Там 和 для 心, 人 там - властелин. Этот мир 大 безумца Жаль, что был я там один...</p>	<p>Подари мне дальний сима Чтобы не проехать мимо И где яма есть и хана В аса хи ликует рано И где сакура цветет, Кокоро не устает, И там хито властелин, Он нагой живет один И где ловится сакана Оокий дом стоит упрямо, Если сикю там постель, То ниой снимай с петель</p>
--	---	---

[в начало лирики →](#)
[содержание →](#)

10.

枕元
今朝で有りにし

まくらもと
枕元

<p>ラヌプの火 黒お瞬き 暁は来ぬ</p>	<p>け さ あ 今朝で有りにし</p>
	<p>ら ぬ ぶ ひ ラヌプの火</p>
	<p>くろ またた 黒お瞬き</p>
	<p>あかつき こ 暁は来ぬ</p>

まくら【枕】(макура) подушка; валик;
 もと【元(I)] (мото) (原) начало, исток;
 けさ【今朝】(кэса) сегодня утром;
 ある【有る】(ару) быть, существовать, иметься; найтись, оказаться;
 にし【西】(ниси) запад; западный ветер;
 ひ【火】(хи) огонь, пламя;
 くろ【黒】(куро) чёрный цвет;
 またたき【瞬き】(мататаки) моргание, мигание;
 あかつき【暁】(акацүки) [утренняя] заря;
 きた【来方】(кйката) время прихода, приход
 きよう【来様・来よう】(киё:) приход, наступление (весны и т. п.)

<p>Makura moto Kesa de ari nisi Ranupu no hi Kuro o matataki Akatsuki wa kinu... (Kanrko Kun-en)</p>	<p>Макура мото Кэса дэ ари ниси Ранупу но хи Куро о мататаки Акацуки ва кину... (Канэко Кун-энь)</p>	<p>Как обычно подушка Сброшена утром, И лампы свет Темноту нарушает До прихода зари...</p>
--	--	--

Как обычно я просыпаюсь настолько рано, что еще совсем темно. Я покидаю постель, зажигаю лампу, и темнота отступает. Лирические строки легко ложатся на бумагу вязью иероглифов, пока не приходит рассвет. Тогда я выключаю лампу и читаю стихи, родившиеся в предутреннем тумане...

Описание иероглифов 記述漢字(きじゅつかんじ):

<p>枕 9</p>	<p>Подушка</p>	<p>(Дерево, меч, крючок = подушка) Отрубаю мечем кусок дерева, закрепляю крючком и ложусь как на</p>	<p>ТИН макура チン</p>	<p>Подушку макаронами набили, потом боТИНки в чайнике сварили, да, да... да, да, боТИНки снова в чайнике сварили... 枕 [макура] 1) подушка; 2) тех. опора;</p>
----------------	----------------	--	-----------------------------------	---

		подушку	まくら	<p>станина; плита; 3) вступление (у рассказчика)</p> <p>枕頭 [тинто:] ~ни у изголовья</p> <p>仮枕 [каримакура] дремота</p> <p>枕木 [макураги] шпала</p>
元 2	Начало	Невеста на руках у жениха – начало семейной жизни...	<p>ГЭН, ГАН МОТО</p> <p>ゲン, ガン もと</p>	<p>Сначала мотоциклы у ГАНЯли, потом у ГЕНерала власть отняли, да, да... да, да, потом еще по МОТО надавали</p> <p>元 [мото] 1) начало, исток, происхождение; Реже 原; 2) ~но бывший; прежний; 3) ~[ва] раньше, прежде; Реже 旧, 故; 4) основа; материал; Иначе 素; 5) основной капитал; 6) себестоимость; Ср. 本, 基, 下, 許</p> <p>元々 [мотомото] 1) с самого начала; искони; от природы; 2) собственно говоря</p> <p>元気 [гэнки] бодрость, живость, энергия</p> <p>元素 [гэнсо] химический элемент</p> <p>元来 [ганрай] первоначально</p> <p>元祖 [гансо] родоначальник, основоположник</p> <p>元首 [гэнсю] правитель, суверен</p> <p>元凶 [гэнкё:] <i>кн.</i> зачинщик; главарь</p> <p>紀元 [кигэн] эра</p>
今 2	Сейчас	Кукушка в ходиках в семь часов кричит: сейчас , сейчас	<p>КОН има</p> <p>コン いま</p>	<p>Ставь матрешку на КОНу, сейчас зима идет ко дну..</p> <p>今 [има] сейчас, теперь; ~но нынешний, теперешний; ~ни скоро; рано или поздно; всё еще; ~кара отныне, впредь; ~мадэ до сих пор</p> <p>今や [имая] теперь</p> <p>今めかしい [имамэкасий] модный</p> <p>今めく [имамэку] гнаться за модой</p> <p>今し [имаси] только что</p> <p>今回 [конкай] на (в) этот раз</p> <p>今週 [консю:] эта неделя; на этой неделе</p> <p>今日 [кё:] сегодня</p> <p>今直ぐ [имасугу] сейчас [же]</p>
朝 2	Утро	Солнце утром на небе меняет луну, выезжая на тележке	<p>ТЁ: аса</p>	<p>Утром ТЁ:тка на рассвете, сбила аса на ракете...</p> <p>朝 [аса] утро; ~[ни] утром; ~но</p>

			<p>チヨ一 あさ</p>	<p>утренний 朝っぱら [асаппара] ~кара <i>прост.</i> с утра пораньше 朝食 [тё:сёку] завтрак 朝刊 [тё:кан] утренний выпуск (<i>газеты</i>) 朝日 [асахи] утреннее (восходящее) солнце 王朝 [о:тё:] династия 来朝 [райтё:] посещение Японии</p>
<p>有 3</p>	<p>Иметь Обладать</p>	<p>В руке <i>имеется</i> мясо, или в руке <i>имеется</i> луна</p>	<p>Ю:, У ару</p> <p>ユ一, ウ ある</p>	<p>Ты мечи имей в боЮ:, и гитару У краю, вот тогда придет успех, Ю: у <u>ару</u> лучше всех</p> <p>有る [ару] 1) быть, существовать, иметься; найтись; 2) находиться (располагаться) <i>где-л.</i>; содержаться <i>в</i> <i>чём-л.</i>; Иначе 在る; 3) происходить, случаться, бывать; 4) заключаться, состоять <i>в чём-л.</i>, сводиться <i>к чему-л.</i>; 5) <i>указывает на количество</i>: насчитывать, иметь размер, весить и т.п.; 6) <i>исп. в грамматических</i> <i>конструкциях</i>: "дэ ару", "-ситэ ару", "кото-га ару"; Чаше хираганой 有 [у] <i>будд., филос.</i> существование; нечто 有 [ю:] обладание (<i>в идиомах</i>) 有する [ю:суру] иметь, владеть, обладать 有らゆる [араюру] всевозможные, всяческие; Чаше хираганой 所有 [сёю:] владение, собственность ⇨ 保有 [хою:] обладание, удерживание ⇨ 共有 [кё:ю:] совместное владение ⇨ 私有 [сию:] частная собственность ⇨ 有名 [ю:мэй] ~на известный, знаменитый ⇨ 有利 [ю:ри] ~на выгодный; полезный 十有三年 [дзю:ю:саннэн] десять лет и три года 有り難う [аригато:] спасибо ⇨ 有り体 [аритэй] ~ни как есть, правдиво</p>
<p>火 1</p>	<p>Огонь</p>	<p>Человек машет руками и кричит: <i>огонь, огонь!</i></p>	<p>КА хи</p>	<p>В <u>химическом</u> сосуде горит огнем КАлий</p> <p>火 [хи] 1) огонь, пламя; 2) свет, освещение; Иначе 灯</p>

			カ ひ	火 [ка] <i>сокр.</i> вторник (от "каё:би") 火氣 [каки] огонь; жар ⇨ 火炎 [каэн] пламя 火事 [кадзи] пожар 火山 [кадзан] вулкан
黒 2	Чёрный	Огонь пройдет по деревне, останутся черные угли	КОКУ курой コク くろい	Куры <u>роют</u> <u>чёрный</u> ход в курятник, чтобы снести там <u>КОКУ</u> 黒 [куро] чернота 黒い [курой] чёрный 黒ずんだ [куродзунда] почерневший; смуглый 黒める [куромэру] чернить, зачернять 黒まる [куромару] чернеть 黒ばむ [куробаму] <i>то же</i> 黒板 [кокубан] [классная] доска 黒人 [кокудзин] негр 黒海 [коккай] Чёрное море 暗黒 [анкоку] мрак, тьма 真っ黒 [маккуро] ~на совершенно чёрный
瞬 7	Мгновение	(Глаз, когти, крыша, вечер, бык = мгновение) Когда вечером нападёт бык с красными глазами, хватай когти и в одно мгновение залезай на крышу	СЮН мататаку シュン またたく	Китаец <u>СЮН</u> после броска на <u>маты</u> , мгновенно вскочил и с <u>матом</u> бросился в <u>атаку</u> 瞬く [мататаку] мигать, моргать; мерцать 瞬間 [сюнкан] миг, мгновение, момент 瞬時 [сюндзи] миг, мгновение, момент 瞬刻 [сюнкоку] миг, мгновение, момент 一瞬 [иссюн] мгновение, момент
暁 8	Рассвет	(Солнце, десять трав, самурай на рынке = рассвет) Как только на рассвете взойдет солнце, самурай на рынке уже продаст десять трав	ГЁ: акацуки ギョー あかつき	На рассвете ГЁ:рой и <u>академик</u> любят покушать <u>цукини</u> Устаревшая форма: 暁 暁 [акацуки] рассвет , заря 暁には [акацуки-ни-ва] когда; в случае 暁天 [гё:тэн] <i>кн.</i> небо на заре; заря 今暁 [конгё:] <i>кн.</i> сегодня на заре 暁星 [гё:сэй] <i>поэт.</i> утренняя звезда (<i>о Венере</i>); <i>обр.</i> редкость, нечто редкостное 通暁 [цу:гё:] <i>кн.</i> доскональное владение предметом ⇨

<p>来 2</p>	<p>Приходить</p>	<p>Рис еще не растет на деревьях, но это <i>придет</i> в будущем</p>	<p>РАЙ куру</p> <p>ライ くる</p>	<p>Кукушка купила ружье... и <i>пришла</i> в гости в РАЙ</p> <p>Упрощённая форма: 来 Устаревшая форма: 來</p> <p>来る [куру] 1) приходить; приезжать; прибывать; 2) наступать (<i>о времени года и т.п.</i>); 3) проистекать, происходить; 4) <i>после деепричастия</i>: а) <i>наступающее действие</i> ("наттэ куру") б) прийти; сходить ("иттэ куру")</p> <p>来【た】る [китару] 1) приходить; приезжать; 2) будущий, предстоящий</p> <p>来【た】す [китасу] вызывать, порождать, влечь, приводить к чему-л.</p> <p>来訪 [райхо:] <i>кн.</i> визит, посещение, приезд</p> <p>来日 [райнити] посещение Японии ⇨</p> <p>来客 [райкяку] посетитель, визитёр, гость</p> <p>由来 [юрай] 1) происхождение, источник, начало; история ⇨; 2) издавна, искони; по своей природе</p> <p>舶来 [хакурай] ~но импортный; заграничный</p> <p>外来語 [гайрайго] иностранное (заимствованное) слово</p> <p>来年 [райнэн] будущий год; в следующем году</p> <p>未来 [мирай] <i>суц.</i> будущее, грядущее ⇨</p> <p>将来 [сэ:рай] будущее, грядущее ⇨</p> <p>出来る [дэкиру] 1) мочь, быть в состоянии; быть возможным; 2) быть сделанным, быть готовым ⇨</p> <p>出来 [сюттай] <i>кн.</i> 1) завершение, окончание; изготовление ⇨; 2) происшествие, событие, случай 家来 [кэрай] вассал</p>
----------------	------------------	--	--------------------------------------	---

Веселый тест. Сначала следует найти соответствие каждого иероглифа и его значения, затем в шуточных стихах догадаться о смысле выделенных слов.

火 Подушка 朝 Начало 瞬 Сейчас 枕 Утро 有 Иметь 黒 Огонь 今 Чёрный 来
Мгновение 曉 Рассвет 元 Приходить

<p>В мгновенье ока на рассвете, В сон приходит черный ветер, Огонь в душе берет начало, Подушка утром ускакала. Сейчас не время унывать, Пора иметь свою кровать...</p>	<p>В 瞬 ока на 暁 В сон 来黒 ветер 火 в душе берет 元 枕朝 подкачала 今 не время унывать, Пора 有 свою кровать...</p>	<p>Мататаку акацуки Мне курой не надо в руки Ты мне хи сначала мото Макура под аса что-то Има стало не хватать Ару лучше не терять...</p>
--	--	---

[в начало лирики →](#)

[содержание →](#)

Сводный словарь новых слов к лирике:

あかつき	暁	акацўки	[утренняя] заря;
あさひ	朝日・旭	асахи	утреннее солнце;
あし	足	аси	ноги;
あしよわ	足弱	асиёва	плохой, слабый ходок;
ある	有る	ару	быть, существовать, иметься; найтись, оказаться;
え	江	э	бухта; узкий морской залив; лиман.
えだ	枝	эда	ветвь, ветка; ответвление; прут;
おんな	女	онна	женщина.
かえる	帰る・還る	каэру	возвращаться;
かぜ	風	кадзэ	ветер;
かな	哉	кана	ах!, как печально, как жаль...
かわず	蛙	кавадзу	лягушка;
がく	額	гаку	картина, пейзаж;
きかた	来方	кйката	время прихода, приход
ききたがる	聞きたがる	кикйтагару	стремиться услышать, узнать, интересоваться, любопытствовать;
きし	岸	кйси	берег;
きよう	来様・来よう	киё:	приход, наступление весны и т. п.
くろ	黒	куро	чёрный цвет;
けさ	今朝	кэса	сегодня утром;
けずる	削る	кэдзуру	строгать, сгибать, сокращать;
こうずい	洪水	ко:дзуй	наводнение, разлив; поток писем, бумаг и т. п.;

こえ	声	коэ	голос; звук голоса; крик;
こころ	心	kokoro	душа; сердце;
こちょう う	胡蝶	котё:	бабочка.
さくら	桜	сакура	сакура, вишня
しきしま	敷島	сйкйсима	Сйкйсима - одно из древних названий Японии
しずまる る	静まる・鎮 まる	сидзумару	утихать; успокаиваться; затихать;
すむ	澄む・清む	суму	проясниться, стать чистым, ясным, прозрачным; отстояться;
ちょう	蝶	тё:	бабочка;
つき	月	цўки	луна, месяц;
つづみ	鼓	цудзуми	барабан, бубны;
と		то	союз и; когда; если;
とある		тоару	некий;
なし	梨	наси	груша;
なし	無し	наси	ない нет
なみ	波・浪	нами	волна;
におう	匂う・香う	ниоу	пахнуть, издавать аромат, благоухать;
にごる	濁る	нигору	стать мутным, замутиться, помутнеть;
にし	西	ниси	запад; западный ветер;
のぼる	上る・昇る・ 登る	нобору	идти вверх; подниматься; взбираться;
はし	橋	хаси	мост;
はしわ たる	橋渡る	хасиватару	- переходить мост;
はな	花	хана	цветок; цветы;
はる	春	хару	весна;
ば	場	ба	место;
ひ	火	хи	огонь, пламя, свет;
ひと	人	хйто	человек, люди;
ふまえ る	踏まえる	фумаэру	стоять на чем-л.;
まくら	枕	макура	подушка; валик;
またた き	瞬き	мататаки	моргание, мигание;
まつば やし	松林	мацубаяси	сосновая роща, сосновый бор
まど	窓	мадо	окно;
みず	水	мидзу	вода

みる	見る・観る	миру	смотреть;
も		мо	союз и, тоже;
もと	元	мото	原 начало, исток;
や	矢・箭	я	стрела;
やなぎ	柳	янаги	ива;
やまと	大和・倭	ямато	Ямато - древнее название Японии
ゆめ	夢	юмэ	сновидение, сон; мечта;
よむ	読む	ёму	читать;
よわい	弱い	ёвай	слабый;
らっか	落花	ракка	осыпавшиеся цветки;
わかい	若い	вакай	молодой, юный;
わかば	若葉	вакаба	молодая листва, первая зелень.
わたり	渡り	ватари	переправа;
わたる	渡る	ватару	переходить;

[в начало лирики →](#)
[содержание →](#)

Список кандзи к Лирике - 10 (60 кандзи) с чтениями для самопроверки:

足 ₁	弱 ₂	渡 ₇	濁 ₈	春 ₂	水 ₁	梨 ₉	花 ₁	月 ₁	踏 ₇
読 ₂	女 ₁	橋 ₃	人 ₁	静 ₄	蛙 ₊	澄 ₈	江 ₈	波 ₃	鼓 ₈
松 ₄	林 ₁	風 ₂	削 ₇	柳 ₉	岸 ₃	額 ₅	落 ₃	枝 ₅	帰 ₂
見 ₁	胡 ₊₊₊	蝶 ₊₊	夢 ₅	聞 ₂	声 ₂	窓 ₆	火 ₁	洪 ₈	昇 ₈
若 ₆	葉 ₃	敷 ₇	島 ₃	大 ₁	和 ₃	心 ₂	朝 ₂	日 ₁	匂 ₈
山 ₁	桜 ₅	枕 ₉	元 ₂	今 ₂	有 ₃	黒 ₂	瞬 ₇	暁 ₈	来 ₂

足 ₁	Нога	СОКУ аси; тариру; тасу	ソク あし; たりる; たす
弱 ₂	Слабый	ДЗЯКУ ёвай; ёвару	ジャク よわい; よわ る
渡 ₇	Переправляться	ТО ватару; ватасу	ト わたる; わたす
濁 ₈	Мутный	ДАКУ нигору; нигосу	ダク にごる; にごす
春 ₂	Весна	СЮН хару	シュン はる
水 ₁	Вода	СУЙ мидзу	スイ みず

梨 ₉	Груша	РИ наси	リ なし
花 ₁	Цветок	КА хана	カ はな
月 ₁	Месяц	ГЭЦУ, ГАЦУ цуки	ゲツ, Гатцつき
踏 ₇	Ступать	ТО: фуму	トー ふむ
読 ₂	Читать	ДОКУ ёму	ドク よむ
女 ₁	Женщина	ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна	ジョ, ニョ, ニョー онна
橋 ₃	Мост	КЁ: хаси	キョー はし
人 ₁	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито	ジン, Нин хито; хитобито
静 ₄	Тихий	СЭЙ сидзука; сидзумэру; сидзумару	セイ шизука; шизумэру; шизумару
蛙 ₊	Лягушка	А каэру	А каэру
澄 ₈	Отстояться	ТЁ: суму; сумасу	Чоё сүмү; сүмасү
江 ₈	Китайская река	КО: э	Коэ
波 ₃	Волна	ХА нами	ハ нами
鼓 ₈	Барабан	КО цудзуми; косу	Ко тцүми; косү
松 ₄	Сосна	СЁ: мацу	Шоёまつ
林 ₁	Лес	РИН хаяси	Ринはやし
風 ₂	Ветер	ФУ: кадзэ	Фу казэ
削 ₇	Срезать	САКУ кэдзуру; согу	Сакү кэзүру; согү
柳 ₉	Плакучая ива	РЮ: янаги	Рюёянаги
岸 ₃	Берег	ГАН киси	Ган киси
額 ₅	Сумма	ГАКУ хитай	Гакү хитай
落 ₃	Падать	РАКУ отиру; отосу	Ракү очирү; отосү
枝 ₅	Ветка	СИ эда	Си эда
帰 ₂	Возвращаться	КИ каэру; каэсу	Ки каэру; каэсү
見 ₁	Видеть	КЭН миру; мизэру; мисэру	Кен мирү; мизэру; мисэру
胡 ₊₊	Варварский	КО	Ко
蝶 ₊	Бабочка	ТЁ:	Чоё
夢 ₅	Сновидение	МУ юмэ	Му юмэ
聞 ₂	Слышать	БУН, МОН кикү; кикёэру	Бун, Мон кикү; кикё

			える
声 ₂	Голос	СЭЙ, СЁ: коэ	セイ, ショー こえ
窓 ₆	Окно	СО: мадо	ソー маど
火 ₁	Огонь	КА хи	カ ひ
洪 ₈	Наводнение	КО:	コー
昇 ₈	Повышение	СЁ: нобору	ショー のぼる
若 ₆	Молодой	ДЗЯКУ вакай	ジャク わかい
葉 ₃	Листва	Ё: ха	ヨー は
敷 ₇	Стелить	ФУ сику; сики	フ шく; しき
島 ₃	Остров	ТО: сима	トー шима
大 ₁	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина	ダイ, Тай おおきい; おおきな
和 ₃	Гармония	ВА яварагэру; яварагу	ワ やわらげる; やわ らぐ
心 ₂	Сердце	СИН кокоро	シン こころ
朝 ₂	Утро	ТЁ: аса	チョー あса
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи	ニチ, ジツ ひ
匂 ₈	Запах	кокудзи ниоу; ниой	国字 におう; におい
山 ₁	Гора	САН яма	サン やма
桜 ₅	Вишня	О: сакура	オー さくら
枕 ₉	Подушка	ТИН макура	チン маくら
元 ₂	Начало	ГЭН, ГАН мото	ゲン, Ганもと
今 ₂	Сейчас	КОН има	コン いま
有 ₃	Иметь	Ю:, У ару	ユー, У ある
黒 ₂	Чёрный	КОКУ курой	コク くろい
瞬 ₇	Мгновение	СЮН мататаку	シュン またたく
暁 ₈	Рассвет	ГЁ: акацуки	ギョー あかつき
来 ₂	Приходить	РАЙ куру	ライ くる

[в начало лирики →](#)
[содержание →](#)

Лирика для самопроверки:

Попытайтесь теперь, после подробной разборки стихов, прочитать их осмысленно в оригинале. Если возникнут затруднения, можно еще раз перечитать комментарии.

Лирика:

1. "Переправа"
2. "Читающая женщина"
3. "Лягушка"
4. "Цудзуми волн"
5. "Ива на ветру"
6. "Бабочка и цветы"
7. "Про сон цветов"
8. "Свет из окна"
9. "Японские сердца"
10. "Лампы свет"

1. 足弱の
渡りて濁る
春の水

2. 梨の花
月に踏み読む
女あり

3. 橋渡る
人に静まる
蛙かな

4. 澄みの江の
波の鼓や
松林

5. 風削る

柳や岸の
額かな

6.落花枝に
帰ると見れば
胡蝶かな

7.花の夢
聞きたき蝶に
声もなし

8.窓の火の
洪水に昇る
若葉かな

9.敷島の
大和心を
人とあば
朝日に匂う
山桜花

10.枕元
今朝で有りにし
ラヌプの火
黒お瞬き
暁は来ぬ

[в начало лирики →](#)
[содержание →](#)

Учим кандзи с помощью японских пословиц и поговорок 日本の諺

Из серии обучающих игр Юкицубутэ
Японские пословицы и поговорки
для самостоятельного чтения на японском языке
Из серии обучающих игр "Юкицубутэ"

[содержание →](#)

[Предисловие к пословицам](#)

[Описание метода](#)

[Пословицы:](#)

- [1, Начало - великая вещь](#)
- [2, Как вода спящему в ухо](#)
- [3, Друг в беде - настоящий друг](#)
- [4, В деревне, где нет птиц, и летучая мышь сойдёт за птицу](#)
- [5, Хотите моти \(рисовых лепёшек\) - обращайтесь к "мотисту"](#)
- [6, Как воробьиные слезы](#)
- [7, Слепня и пчелу сразу не поймаешь](#)
- [8, Беспокойство от чьей-то услуги](#)
- [9, Быть орудием в чьих-то руках](#)
- [10, Начинка для суси](#)
- [11, Худой глаз положить](#)
- [12, Расчет на непойманного барсука](#)
- [13, Слепой не боится змей](#)
- [14, Пан или пропал](#)
- [15, Одним усилием – двойная выгода](#)
- [16, Одним глазом в разные стороны](#)
- [17, Одним камнем двух птиц](#)
- [18, Если проклянешь человека, будет две ямы](#)
- [19, Уж лучше блеск денег, чем сияние будды](#)
- [20, Похожие вещи – товарищи](#)
- [21, Похожий, но неправильный кто-то](#)
- [22, То место, где живёшь, считаешь для себя столицей](#)
- [23, У зрителя восемь глаз](#)
- [24, Если подготовлен – не беспокойся](#)
- [25, Десять человек – десять оттенков](#)

[Таблица новых слов](#)

[Таблица новых кандзи](#)

[Тексты для самопроверки](#)

Предисловие:

В переводе с японского слово "Юкицубутэ" означает снежный ком, снежок. Можно попробовать учить японский язык наслаивая информацию, как снежный ком, последовательно добавляя к исходному тексту все больше и больше подробностей. В этом пособии по такому принципу будем рассматривать японские пословицы и поговорки.

Оказывается, интересно учить японский язык читая, слушая и рассказывая пословицы и поговорки на японском языке, только желательно при этом знать, о чем говорится в этих поговорках...

Пособие: "Учим кандзи и японские пословицы" поможет всем, кто увлекается японским языком, выучить множество новых слов и оригинальных выражений на японском языке, а сами пословицы доставят вам, надеемся, огромное удовольствие.

Серия построена таким образом, что к каждой пословице дается: текст в оригинале, затем чтение фуриганой, построчный словарь, грамматические пояснения, дословный перевод, художественный перевод, текст записанный кириллицей, таблицы новых слов и кандзи. Такой подробной информации вполне достаточно, чтобы выучить поговорки на японском языке осмысленно.

Таблицы новых слов и кандзи снабжены примерами, мнемобразами и гиперссылками для более успешного их запоминания.

Мнемобразы для начертаний создавались в основном исходя из структуры элементной базы каждого иероглифа с учетом детерминатива и фонетика.

Мнемобразы на чтения строились по фонетическому принципу, путем подбора подходящей фразы, включающей фонемы он и кун чтений кандзи, из русских слов.

Пособие предназначено в первую очередь тем, кто самостоятельно изучает японский язык, также может быть использовано в кружках и на курсах японского языка.

[содержание →](#)

Описание метода

Алгоритм работы с пословицами и поговорками:

- прочитать текст пословицы, используя подсказки, словарь и перевод
- выучить текст наизусть, используя транскрипцию
- выучить новые слова
- выучить новые кандзи, используя мнемобразы на графику и чтения
- написать по памяти каждый кандзи несколько раз
- написать по памяти каждое слово из словаря к данному тексту несколько раз
- пройти тест на угадывание кандзи в конце каждого раздела
- ознакомиться с подробным описанием каждого кандзи в сводной таблице в конце пособия, пользуясь гиперссылкой
- прочитать текст в оригинале, не пользуясь подсказками
- записать текст каной и кандзи по памяти два-три раза
- перейти к следующему разделу

1

始めが大事

はじめ だいじ
始めが大事

はじめ【初め・始め】(хадзимэ) начало; ~の начальный; первый; первоначальный; ~から а) от начала; с самого начала; б) сначала, вначале, сперва;
 だいじ【大事】(дайдзи) большое дело, великая вещь;
 大事は小事より起る большие дела возникают из малых (начинаются с малого);
 大事をなす совершить нечто великое

Хадзимэ-га дайджи

(Hajime-ga daiji)

(букв. Начало - великая вещь)

рус. Лиха беда начало

рус. ср. Семь раз отмерь - один раз отрежь

始 3	Начало	(Женщина+ нос+ рот = подставка, основание = начало) Женщина всегда является основанием для всех <i>начинаний</i>	СИ хадзимэру; хадзимару シ はじめる; はじまる	Для <i>начала</i> надо потушить СИгарету, а халат дать зимой мэру 始める [хадзимэру] начинать 開始 [кайси] начало, открытие 始終 [сидзю:] от начала до конца
大 1	Большой	Человек <i>показывает</i> какую он <i>большую</i> рыбу поймал!	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина ダイ, タイ おおきい; おおきな	Очень <i>большой</i> кий попался, ДАЙ другой, поТАЙной, поменьше 大きい [о:кий] большой 大陸 [тайрику] материк 大事 [дайдзи] большое дело
事 3	Дело	(Один+рот+пальцы = кисть = дело) Один пишущий раскрыл рот, повернул кисть вверх волосками - задумался о <i>деле</i>	ДЗИ КОТО ジ こと	Мы Должны ЗИмой идти на <i>дело</i> со своим КОТОМ 事 [кото] дело 事故 [дзико] авария 仕事 [сигото] работа 食事 [сёкудзи] принятие пищи

始 大 事

[в начало пословиц →](#)

[содержание →](#)

[таблица кандзи →](#)

2

寝耳に水

ねみみ みず
寝耳に水

ねみみ【寝耳】(нэмими) ухо спящего

耳に水 (мими ни мидзу) вода в ухо (как снег на голову; гром среди ясного неба)

Нэмими-ни мидзу

(Nemimi-ni mizu)

(букв. Как вода спящему в ухо)

рус. Как снег на голову

寝 7	Ложиться спать	(Крыша+ левый+ грабли, футон+ руки = ложиться спать) Зашел под крышу, слева у стены убрал грабли, постелил футон руками и <i>лег спать</i>	СИН нэру シン ねる	Под СИНим небом лучше <i>ложиться спать не</i> снимающая рубашки 寝る [нэру] спать 寝 [нэ] сон 寢室 [синсицу] спальня 寢床 [нэдоко] постель
耳 1	Ухо	Ухо оттопырено и растянута мочка	ДЗИ мими ジ みみ	Мимо милиция тащила за ухо Длинного ЗИмнего хулигана 耳 [мими] ухо; слух 外耳 [гайдзи] анат. ушная раковина
水 1	Вода	В женском туалете давно бежит вода	СУЙ мидзу スイ みず	СУЙ в воду милый деревянный зуб 水 [мидзу] вода 水道 [суйдо:] водопровод 水兵 [суйхэй] моряк 洪水 [ко:дзуй] наводнение

寝 耳 水

[в начало пословиц →](#)

[содержание →](#)

[таблица кандзи →](#)

3

まさかの友が真の友

とも まこと とも
まさかの友が 真 の友

まさか (масака) бедственный, вряд ли, едва ли;
 とも 【友】 (томо) 朋 друг, товарищ;
 しん 【真】 (син) правда, истина; реальность

Масака-но томо-га син-но томо
 (Masaka-no tomo-ga shin-no tomo)
 (букв. Друг в беде - настоящий друг)
 рус. Друг познаётся в беде (Друзья познаются в беде)
 англ. A friend in need is a friend indeed

友 2	Друг	(Склон+ сложенные руки = друг) Под склоном в беде всегда поддержат руки <i>друга</i>	Ю: ТОМО ユー とも	<u>Друг</u> Ю:ра познакомился с Томой 友 [томо] друг, товарищ 友達 [томодати] друг, приятель 友人 [ю:дзин] друг, приятель 悪友 [акую:] дурная компания
真 3	Правда Истина	(Десять+ раковина = истина) Для <i>истинного</i> утоления голода надо вскрыть десять раковин и это <i>правда</i>	СИН ま, макото シン ま, макото	<u>СИН</u> ий иней по <i>правде</i> это только <i>истинные</i> маленькие макароны для <u>кота</u> 真 [син] <i>кн.</i> правда 真 [макото] правда; истина 真理 [синри] истина, правда 真実 [синдзицу] правда, реальность 写真 [сясин] фотография 真夏 [манацу] разгар лета

友 真

[в начало пословиц](#) →
[содержание](#) →
[таблица кандзи](#) →

4

鳥なき里の蝙蝠	とり さと こうもり 鳥なき里の蝙蝠
---------	-----------------------

なき 【無き】 (наки) кн. форма прил. най 無い нет
 とり 【鳥】 (тори) птица;
 さと 【里・郷】 (сато) деревня
 こうもり 【蝙蝠】 (ко:мори) летучие мыши

Торинаки сато-но ко:мори
 (Torinaki sato-no koumori)

(букв. В деревне, где нет птиц, и летучая мышь сойдёт за птицу)

рус. На безрыбье и рак рыба

鳥 2	Птица	Если у лошади есть клюв и крыло , то это уже птица...	ТЁ: тори チョー とり	У ТЁ:тки птичка Тори сидит на заборе 鳥 [тори] птица 鶯鳥 [гатё:] гусь 白鳥 [хакутё:] лебедь
里 2	Родная деревня	Поле на родной земле это место где мы живем то есть в деревне	РИ сато り さと	В нашем селе у РИги сало топить всегда сами торопятся 里 [сато] родная деревня 郷里 [кё:ри] родные места 里程 [ритэй] расстояние
蝙蝠 (++)	Летучая мышь	(Насекомое+дверь+книги = летучая мышь) Летучая мышь , это насекомое у которого крылья как двери и машут они, как обложки книги	ХЭН ко:мори へん こうもり	Хороший бармЭН посадил летучую мышь в камору 蝙蝠 [ко:мори] летучая мышь
蝠 (++)	Летучая мышь	(Насекомое+ один+рот, поле = летучая мышь) Летучая мышь одна летает над полем раскрыв рот, ловит насекомых	ФУКУ ко:мори フク こうもり	К эльФУ в сумКУ положили летучую мышь из каморки 蝙蝠 [ко:мори] летучая мышь

鳥 里 蝙蝠 蝠

[в начало пословиц →](#)

[содержание →](#)

[таблица кандзи →](#)

餅は餅屋

もち もちや
餅は餅屋

もち【餅】(моти) моти (рисовая лепёшка)

もちや【餅屋】(мотия) продавец моти, повар моти

Моти-ва мотия

(Mochi-wa mochiya)

(букв. Хотите моти (рисовых лепёшек) - обращайтесь к "мотисту")

рус. Дело мастера боится

餅 9	Лепёшка	(Еда+ мангал с ручками = рисовая лепешка) На мангале с ручками мы готовим еду в виде рисовых <i>лепешок</i>	ХЭЙ МОТИ へい もち	У тети <u>Моти</u> полно <i>лепешок</i> <u>МОТИ</u> 餅 [моти] моти (рисовая лепёшка) 煎餅 [сэмбэй] сухое рисовое печенье
屋 3	Здание Дом Комната Магазин	(Дверь+ один+ свой+ земля = здание) На своей земле если поставить одну дверь, то уже можно строить <i>здание</i>	ОКУ ХЭЯ, ХОНЬЯ オク へや, ほんや	На реке <u>Оке</u> полно хороших <i>зданий</i> с комнатами и магазинами 屋 [оку] дом; крыша 部屋 [хэя] комната 小屋 [коя] хибара, хижина 本屋 [хонья] книжный магазин (лавка) 花屋 [ханая] цветочный магазин 薬屋 [кусурия] аптека

餅屋

[в начало пословиц →](#)[содержание →](#)[таблица кандзи →](#)

6

雀の涙ほど

すずめ なみだ
雀の涙ほど

すずめ【雀】(судзумэ) восточный полевой воробей

なみだ【涙・涕】(намида) 泪 слёзы
 ほど【程】(ходо) такой же, как

Судзумэ-но намида ходо
 (Suzume-no namida hodo)
 (букв. Как воробьиные слезы)
 рус. Как кот наплакал
 С р. 猫の額ほど

<p>雀 +++</p>	<p>Воробей</p>	<p>(Немного + старая птица = воробей) Совсем немного осталось от <i>воробья</i>, когда он стал старой птицей</p>	<p>ДЗЯКУ; ДЗЯН судзумэ ジャク; ジャン すずめ</p>	<p>ДЪЯКУ из Дальней РЯЗАНИ <i>воробей</i> прислал <u>судака</u> с <u>зубами</u> в <u>мешке</u> 雀 [судзумэ] воробей 雀羅 [дзякура] сеть для ловли птиц 雲雀 [хибари] жаворонок 雀斑 [собакасу] веснушки</p>
<p>涙 8</p>	<p>Слёзы</p>	<p>(Вода + дверь + большой = слезы) <i>Слезы</i>, это когда словно открывается большая дверь и из глаз бежит вода</p>	<p>РУЙ намида ルイ なみだ</p>	<p><i>Слезно</i> просим: скопи<u>РУЙ</u> <u>нам</u> и <u>даму</u> на стену 涙 [намида] слёзы 涙腺 [руйсэн] <i>анат.</i> слёзные железы 感涙 [канруй] слезы благодарности</p>

雀 涙

[в начало пословиц →](#)
[содержание →](#)
[таблица кандзи →](#)

7

あぶはちとらず あぶはちとらず

あぶ【虻・蠅】(абу) овод; слепень;
 はち【蜂】(хати) пчела; оса;
 とらえる【捕える・捉える】(тораэру) поймать, схватить; ухватиться;
 ず(дзу) частица отрицания

яп. Абухати торадзу
 яп. Abuhachi torazu

(букв. Слепня и пчелу сразу не поймаешь)

рус. За двумя зайцами погонишься - ни одного не поймаешь

虻 ⁽⁺⁺⁾	Овод Слепень	(Насекомое+ спокойный = овод) Овод и слепень это спокойные насекомые	БО: абу ポー あぶ	БО:льшой слепень сел на арбуз 虻 [абу] овод; слепень
蜂 ⁹	Пчела	(Насекомое+ зима+ улей = пчела) Насекомое, которое зимой прячется в улей это пчела	ХО: хати ホー はち	ХО:лодной зимой пчел заносим в хаты 蜂 [хати] пчела; оса 蜂蜜 [хатимицу] мёд 養蜂 [ё:хо:] пчеловодство
捕 ⁸	Хватать	(Рука+ десять разрезанных лун+ капля = хватать) Только после разрезки десяти лун можно научиться хватать капли дождя руками	ХО тораэру; цукамаэру ホ とらえる; つかまえる	ХОтел схватить оператора за руку, а он цукаты Марине сунул в рукав 捕る [тору] ловить (рыбу и т.н.); Ср. 取る 捕らえる [тораэру] ухватиться; схватить 捕捉 [хосоку] 1) обнаружение ⇨; 2) поимка, захват 逮捕 [гайхо] арест
捉 ¹⁰	Ухватить	(Рука+ нога = ухватить) Он ухватил ноги руками	СОКУ тораэру ソク とらえる	Толстый работник элитного рунета ухватил себе вагон СОКУ 捉える [тораэру] ухватиться 捕捉 [хосоку] обнаружение

虻 蜂 捕 捉

[в начало пословиц →](#)

[содержание →](#)

[таблица кандзи →](#)

8

ありがた迷惑	めいわく ありがた迷惑
--------	----------------

めいわく 【迷惑】 (мэйваку) беспокойство, стеснение, тягость

ありがたみ 【有り難味】 (аригатами) ценность, благодетельность, польза, услуга

яп. Аригата мэйваку

яп. Arigata meiwaku

(букв. Беспокорство от чьей-то услуги)

рус. Медвежья услуга

<p>迷 5</p>	<p>Заблудиться</p>	<p>(Дорога+ рис = заблудиться) Ел в дороге рис, глядел в сумку, поэтому <i>заблудился</i></p>	<p>МЭЙ маёу メイ まよう</p>	<p>АрМЕЙский отряд <i>заблудился</i> на маёвке у леса 迷う [маёу] быть растерянным 迷宮 [мэйкю:] лабиринт 迷妄 [мэймо:] кн. заблуждение</p>
<p>惑 8</p>	<p>Растерянность</p>	<p>(Рот+ меч+ копьё+ сердце = растерянность) Если разинуть рот и <i>растеряться</i>, то можно потерять меч, копьё и сердце</p>	<p>ВАКУ мадоу ワク まどう</p>	<p>ВАКУмный насос привел <u>мадам</u> на ее шоу в <i>растерянность</i> 惑う [мадоу] быть растерянным 当惑 [то:ваку] растерянность 誘惑 [ю:ваку] искушение</p>
<p>有 3</p>	<p>Иметь Обладать</p>	<p>(Рука+ мясо\луна = иметь) Если в руке <i>имеем</i> мясо, то поимеем и луну</p>	<p>Ю:, У ару ユー, ウ ある</p>	<p>Мы всегда <i>обладали</i> Ю:ными, Умелыми талантами, способными арбузы кушать 有る [ару] быть, существовать 有する [ю:суру] иметь, владеть 所有 [сёю:] владение, собственность 有料 [ю:рё:] ~[но] платный 有無 [уму] 1) бытие и небытие 有り難う [аригато:] спасибо</p>
<p>難 6</p>	<p>Трудный</p>	<p>(Трава+ рот+ супруг+ старая птица = трудный) Супругу <i>трудно</i> жевать ртом старую птицу с травой</p>	<p>НАН мудзука сий ナン むずかしい</p>	<p>Попался <i>трудный</i> баНАН, который <i>мудрецов</i> с <i>зубами</i> слегка довел до конвульсий 難しい [мудзукасий] трудный 困難 [коннан] трудности 盗難 [то:нан] кража; грабёж 有り難う [аригато:] спасибо</p>
<p>味 3</p>	<p>Вкус</p>	<p>(Рот+ один+ дерево = еще нет = вкус) Положить в рот еще не достаточно чтобы узнать <i>вкус</i></p>	<p>МИ адзи; адзиваи ミ あじ; あじわい</p>	<p>Адский <i>вкус</i> у дыни <i>зимой</i>, сказал МИнистр финансов, которого звали Адзивай 味 [адзи] вкус 味わい [адзиваи] вкус 風味 [фу:ми] вкус чего-л. 美味しい [оисий] вкусный 味噌 [мисо] мисо</p>

		気味 [кими] чувство, ощущение 白味 [сироми] белизна
--	--	--

迷 惑 有 難 味

[в начало пословиц →](#)
[содержание →](#)
[таблица кандзи →](#)

9

お先棒を担ぐ	さきぼう かつ お先棒を担ぐ
--------	-------------------

さきぼう 【先棒】 (сакибо:) передний носильщик (паланкина)
 おさきぼう 【お先棒】 (о-сакибо:) орудие (в чых-л. руках);
 お先棒に使う (о-сакибо ни цукау) использовать кого-л. в качестве орудия;
 つかう 【使う・遣う】 (цўкау) применять, употреблять что-л., пользоваться чем-л.;
 お先棒に使われる,
 お先棒をかつぐ быть использованным кем-л. [в качестве орудия]; плясать под чужую дудку.
 かつぐ 【担ぐ】 (кацугу) 1) нести на плечах (на себе); 2) ставить во главе, выдвигать; кандидатом в депутаты; 3) быть суеверным; 4) обжулить, надуть;

яп. О-сакибо:-о кацугу
 яп. О-sakibou-wo katsugu
 (букв. Быть орудием в чых-то руках)
 рус. Плясать под чью-либо дудку

先 1	Впереди	(Жизнь+ ножки = впереди) Жизнь на ножках убегает вперед, она уже <i>впереди.</i>	СЭН саки; мадзу сен саки; мадзу	СЕНсей, это – <i>впереди</i> рожденный, о котором все писаки поют мадонне изумительные песни 先 [саки] кончик, остриё 先ず [мадзу] сначала, прежде всего 先 [сэн] будущее 先陣 [сэндзин] передовые позиции 先生 [сэнсэй] учитель 祖先 [сосэн] предок 指先 [юбисаки] кончики пальцев
--------	---------	--	--	---

棒 6	Палка	(Дерево+ весна+ корешок = палка) Весной возле дерева появился корешок, который превратился в <i>палку</i>	БО: ポー	Только <i>палкой</i> можно <u>БО</u> льно ударить 棒 [бо:] палка; дубинка; шест 警棒 [кэйбо:] полицейская дубинка 麵棒 [мэмбо:] скалка 棒線 [бо:сэн] прямая линия 泥棒 [доробо:] вор
担 6	Нести	(Рука+ новый день = нести) Каждый новый день руки что-то <i>приносят</i>	ТАН かづぐ; になう タン かづぐ; になう	На <u>ТАН</u> ке можно <i>нести</i> карусель, пуговицу и корягу, а потом <u>Нине</u> кричать <u>ау</u> 担ぐ [кацугу] 1) нести [на плече] 担う [нинау] 1) нести [на плече] 担架 [танка] [санитарные] носилки 負担 [фуган] бремя, нагрузка
使 3	Употреблять Поручать	(Человек+ один+ рот+ косить = чиновник = употреблять, поручать) Человек выполняет <i>поручение</i> чиновника	СИ цукау シ つかう	<u>СИ</u> гареты следует <i>употреблять</i> с <u>цукром</u> , как <u>ауди</u> со звуком 使う [цукау] 1) употреблять, применять 使い [цукай] 1) поручение; 2) посыльный, посланец 使用 [сиё:] употребление, применение ⇨ 使役 [сиеки] служба, работа 召し使い [мэсицукай] слуга 使者 [сия] посланец, эмиссар 大使 [тайси] посол
遣 8	Отправлять Давать Делать Есть Пить	(Дорога+ внутри+ один+ упакованный товар = отправлять) По дороге <i>отправили</i> внутри одного контейнера упакованный товар	КЭН яру ケン	<u>КЕН</u> тавр <i>отправил</i> своему другу <u>водяру</u> 遣る [яру] давать; дарить 遣す [ёкосу] посылать, направлять 遣外 [кэнгай] ~но посланный (командированный) за границу

先 棒 担 使 遣

[в начало пословиц](#) →

[содержание](#) →

[таблица кандзи](#) →

すし詰め

すし詰め

すし【鮓・鮓・寿司】(суси) суси (колобки из варёного риса, покрытые рыбой, яйцом, овощами и приправленные уксусом и сахаром).

詰め【詰め】(цумэ) 1) содержимое, начинка; 2) конец, край; 3) крышка; пробка; 4) шахт, мат; ср. ...дзумэ詰め

яп. Сусидзумэ

яп. Sushizume

(букв. Начинка для суси)

рус. Как сельди в бочке

詰 8	Набивать	(Слова+ воин+ рот = набивать) Воин набил свой рот словами и ринулся в атаку	КИЦУ цумэру キツ つめる	Содрали с <u>КИЦЫ</u> шкуру и набили ей матрацы у мэра 詰める [цумэру] набивать, наполнять 詰め [цумэ] набивка; начинка 詰まり [цумари] короче говоря, иными словами 難詰 [нанкицу] ~ суру <i>кн.</i> порицать, осуждать ⇨ 詰問 [кицумон] строгий допрос
--------	----------	---	---------------------------------	---

詰

[в начало пословиц →](#)

[содержание →](#)

[таблица кандзи →](#)

11

ひどい目に合わせる



ひどい目に合わせる

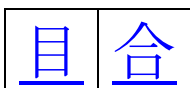
ひどい【酷い】(хидой) жестокий; несправедливый; ужасный; сильный, худой

め【目(I)・眼】(мэ) глаза;

あわせる【合わせる】(авасэру) 1) [при]соединять, накладывать; 2) согласовывать; приравнивать[-ся]; приспособлять; ставить (часы); настраивать (муз. инструмент, радио); править (бритву); 3) сличать, сопоставлять; 4) подсекать (рыбу).

яп. Хидой мэ-ни авасэру
 яп. Hidoi me-ni awaseru
 (букв. Худой глаз положить)
 рус. Показать где раки зимуют

 1	Глаз	Круглый <i>глаз</i> превратился в вертикальный <i>глаз</i>	МОКУ МЭ モク め	У меня <u>меткий</u> <i>глаз</i> на <u>МОКрУ</u> ю курицу 目 [мэ] глаза; глаз 目 [моку] пункт, параграф 盲目 [мо:моку] слепота 科目 [камоку] предмет [изучения] 目盛り [мэмори] шкала, деления на шкале 折り目 [оримэ] складка, сгиб, стрелка
 2	Соединяться	(Крыша+ один+рот = соединяться) Рот под крышкой и крышей это мать несет кашу, где всех <i>соединит</i>	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру ゴー, ガツ あう; あわせる	ГО:род <i>соединяет</i> всех людей, которые <u>ГАрЦУ</u> ют по улицам и кричат <u>ау-авсэру</u> 合う [ау] 1) подходить для чего-л.; 2) совпадать 合わせる [авасэру] [при]соединять 合わせ [авасэ] подсечка (при ужении) 合成 [го:сэй] соединение; хим. синтез ⇨ 合計 [го:кэй] итог, общая сумма 合金 [го:кин] сплав (металлов) 知り合い [сирай] знакомство 六合 [рикуго:] кн. вселенная, космос



[в начало пословиц →](#)
[содержание →](#)
[таблица кандзи →](#)

取らぬ狸の皮算用

と たぬき かわざんよう 取らぬ狸の皮算用

とる【取る・採る・執る】(тору) брать
 とらぬ【取らぬ】(торану) невзятый, непоиманный
 じゅうひ【獣皮】(дзю:хи) шкура; мех.
 たぬき【狸・狸】(тануки) 1) тануки, енотовидная собака, барсук; 2) [хитрая] лиса.
 かわざんよう【皮算用】(кавадзанъё:) нереальные расчёты, прожекты;
 取らぬ猫の皮算用をやる делить шкуру неубитого медведя (рассчитывать на шкуру ещё не пойманного енота).

яп. Торану тануки-но кавадзанъё:
 яп. Toranu tanuki-no kawazan'you
 (букв. Расчет на не пойманного барсука)
 рус. Делить шкуру неубитого медведя

<p>取 3</p>	<p>Брать</p>	<p>(Ухо+ руки = брать) Рука тянется к уху, означает брать, получать</p>	<p>СЮ тору</p> <p>シュ とる</p>	<p>В СЮртуке кто-то ругается брать взятку</p> <p>取る [тору] брать; получать 採取 [сайсю] добыча, сбор 取引 [торихики] сделка; бизнес, торговля</p>
<p>狸 ++</p>	<p>Енотовидная собака, тануки</p>	<p>(Собака+ деревня = барсук, енотовидная собака) В нашей деревне вместо собак служат барсуки</p>	<p>РИ тануки</p> <p>リ たぬき</p>	<p>На РИсовом поле пасется тануки, енотовидная собака</p> <p>狸 [тануки] 1) енотовидная собака; 2) <i>обр.</i> хитрец, старая лиса 狐狸 [кори] <i>кн.</i> 1) лисы и барсуки; 2) <i>обр.</i> хитрец, лжец 狸婆 [танукибаба] <i>прост.</i> карга, старая ведьма</p>
<p>皮 3</p>	<p>Кора Кожа Скорлупа Корочка</p>	<p>(Землянка+ труба+ руки = кора, кожа, скорлупа) В землянке руками сделали из коры трубу, обили кожей, куда потом насыпали из пороха скорлупу и подпалили</p>	<p>ХИ кава</p> <p>ヒ かわ</p>	<p>ХИмики на опытах с кавой получили ожоги на коже</p> <p>皮 [кава] кожа; шкура; кожура; кора; шелуха; скорлупа; 皮革 [хикаку] кожа (<i>материал, изделия</i>) 樹皮 [дзюхи] кора (<i>дерева</i>) 皮肉 [хинику] ирония; сарказм; цинизм 皮相 [хисо:] внешний вид</p>

算 2	Вычислять Счеты Расчет	(Бамбук+ глаз+ трава = вычислять) Две руки держат счета сделанные из бамбука, для <i>подсчета</i> глаз и травы	サン サン	САНитары забастовали и взяли <i>расчет</i> 算 [сан] 1) счёт, расчёт 算出 [сансюцу] подсчёт, исчисление ⇨ 算術 [сандзюцу] арифметика, счёт
用 2	Употреблять	Перед <i>употреблением</i> кусочек мяса надо <i>разрезать</i> пополам	Ё: мотиуру ヨー もちいる	Мы Ёлку <i>употребляем</i> только в <u>молодом</u> <u>типа</u> виде вместе с <u>Ирой</u> 用いる [мотиуру] 1) <u>пользоваться</u> , употреблять, применять; 2) нанимать, давать работу 使用 [сиё:] употребление, применение 用紙 [ё:си] бланк, форма 用具 [ё:гу] инструмент

取 狸 皮 算 用

[в начало пословиц →](#)

[содержание →](#)

[таблица кандзи →](#)

13

めくら蛇におじず	めくら蛇におじず へび
----------	----------------

めくら 【盲】 (мэкура) слепота; слепой, слепец
へび 【蛇】 (хэби) змея;
おじる 【怖じる】 (одзиру) бояться;
おじず 【怖じず】 (одзидзу) не бояться;

яп. Мэкура хэби-ни одзидзу

яп. Mekura hebi-ni ojizu

(букв. Слепой не боится змей)

рус. Дуракам закон не писан

англ. The blind is never afraid of snakes

蛇 9	Змея	(Насекомое+ крышка+ хильый мужик = змея) У хилого мужика под	ДЗЯ, ДА хэби	В Деревне ЗрЯ ДАром кормят хлебом, того кто ловит змей 蛇 [хэби] змея; Ср. Ё
--------	------	---	-----------------	---

	крышкой сидит <i>змея</i> , которая питается насекомыми	ジャ,ダ へび	蛇 [дзя] <i>то же</i> 毒蛇 [докудзя] [докухэби] ядовитая змея 蛇管 [дзякан] шланг
--	---	------------	---

蛇

[в начало пословиц](#) →
[содержание](#) →
[таблица кандзи](#) →

14

一か八か	いち ばち 一か八か
------	---------------

いちかばちか 【一か八か】 (итйкабатйка) пан или пропал;

яп. Итика батика
яп. Ichika bashika
рус. Пан или пропал
рус. Была не была

[в начало пословиц](#) →
[содержание](#) →
[таблица кандзи](#) →

15

一挙両得	いっきよりょうとく 一挙両得
------	-------------------

いっきよ 【一挙】 (иккё) одно усилие;
りょうとく 【両得】 (рё:току) двойная выгода; выгода для обеих сторон;

яп. Иккё рё:току
яп. Ikkyo ryoutoku
(букв. Одним усилием – двойная выгода)
рус. Одним выстрелом убить двух зайцев
То же, что и 一石二鳥

一	Один	Один он и в Африке <i>один</i>	ИТИ, ИЦУ хитоцу	Одному ИдТИ на висилИЦУ что- то не очень <u>хотца</u>
---	------	-----------------------------------	-----------------------	--

1			イチ, イツ ひとつ	一 [ити] один 一つ [хитоцу] 1) ~[но] один 一 [ицу] одно [целое] 一に [ицуни] 1) всецело, целиком 一年 [итинэн] [один] год ⇨ 一人 [хитори] один [человек] 一級 [иккю:] первый класс (сорт, ранг, разряд) 一月 [итигацу] январь
拳 4	Поднимать	(Солома+ крыша+ рука = поднимать) Солому руками <i>поднимаем</i> на крышу	КЁ агэру; агару キョ あげる; あがる	<i>Поднимать</i> КонЁк на крышу, можно только бедолаге в рукавицах с соседом по <u>ангару</u> 拳 [кё] <i>кн. поступок</i> ; акт; начинание 挙げる [агэру] поднять 挙げて [агэтэ] весь; целиком 挙がる [агару] упоминаться 挙動 [кёдо:] образ действий, поведение 挙国 [кёкоку] вся страна
両 3	Оба	(Цилиндр+ поршень с ручкой = оба) Цилиндр и поршень <i>оба</i> сделаны из металла	РЁ: リョー	Он громко оРЁт, пока <i>оба</i> вола встанут 両 [рё:] старинная монета 両方 [рё:хо:] оба; обе стороны 両側 [рё:гава] обе стороны ⇨ 両手 [рё:тэ] обе руки, руки 両替 [рё:гаэ] обмен (<i>валюты</i>)
得 4	Прибыль	(Два человека+ солнце+ храм = ждать = прибыль) Кто умеет ждать, для того с восходом солнца придет <i>прибыль</i>	ТОКУ эру トク える	Тот, кто ТОКУет на рынке, в нашу эру всегда имеет <i>прибыль</i> 得る [эру] 1) получать, завоевывать; Иначе 獲る; 2) мочь, быть в состоянии 得る [уру] <i>кн. то же</i> 得 [току] <i>выгода; прибыль</i> 取得 [сютоку] приобретение, получение 習得 [сю:току] ~ <i>суру</i> изучать, овладевать 両得 [рё:току] двойная выгода

一 拳 両 得

一目散に	いちもくさん 一目散に
------	----------------

いちもくさん 【一目散】 (итимокўсан) : ~に стремглав, со всех ног, как стрела.

яп. Итимокусан-ни
 яп. Ichimokusan-ni
 (букв. Одним глазом в разные стороны)
 рус. Сломя голову

一 1	Один	<i>Один</i>	ИТИ, ИЦУ хитоцу イチ, イツ ひとつ	<i>Одному</i> ИдТИ на висилИЦУ что-то не очень <u>хоща</u> 一 [ити] один 一つ [хитоцу] 1) ~[но] один 一 [ицу] одно [целое] 一に [ицуни] 1) всецело, целиком 一年 [итинэн] [один] год ⇄ 一人 [хитори] один [человек] 一級 [иккю:] первый класс (сорт, ранг, разряд) 一月 [итигацу] январь
目 1	Глаз	<i>Глаз</i>	МОКУ мэ モク め	У меня <u>меткий</u> <i>глаз</i> на МОКрУю курицу 目 [мэ] глаза; глаз 目 [моку] пункт, параграф 盲目 [мо:моку] слепота 科目 [камоку] предмет [изучения] 目盛り [мэмори] шкала, деления на шкале 折り目 [оримэ] складка, сгиб, стрелка
散 4	Разбрасывать	(Трава на поле+ луна+ длинные вечера = разбрасывать) Длинными вечерами под луной <i>разбрасываем</i>	САН тиру; тирасу サン ちる;	Санитарка Саня <i>разбросала</i> САНдали по <u>тиру</u> и на <u>terace</u> 散る [тиру] 1) рассыпаться; рассеиваться; 2) осыпаться 散らす [тирасу] 1) разбрасывать, рассыпать; 2) рассеивать, разгонять; 3) отвлекать (<i>внимание</i>)

		траву на поле	ちらす	散じる [сандзирю] 1) разбрасывать; тратить 散乱 [санран] <i>кн.</i> рассеивание; <i>физ.</i> Дисперсия 散歩 [сампо] прогулка 散文 [самбун] проза
--	--	---------------	-----	--

一 目 散

[в начало пословиц →](#)
[содержание →](#)
[таблица кандзи →](#)

17

一石二鳥	いっせきにちょう 一石二鳥
------	------------------

いし【石】(иси) камень; に【二・弐】(ни) два とり【鳥】(тори) птица いっせきにちょう【一石二鳥】(иссэки-нитё:) одним ударом [убить] двух зайцев (одним камнем [убить] двух птиц).
--

яп. Иссэки нитё:

яп. Isseki nichou

(букв. Одним камнем двух птиц)

рус. Одним выстрелом убить двух зайцев

То же, что и 一挙両得

一 1	Один	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу イチ, イツ ひとつ	Одному ИдТИ на виселИЦУ что-то не очень <u>хоцца</u> 一 [ити] один 一つ [хитоцу] 1) ~[но] один 一 [ицу] одно [целое] 一に [ицунини] 1) всецело, целиком 一年 [итинэн] [один] год ⇨ 一人 [хитори] один [человек] 一級 [иккю:] первый класс (сорт, ранг, разряд) 一月 [итигацу] январь
--------	------	------	---	---

石 1	Камень	Под горой лежит <i>камень</i>	СЭКИ иси セキ いし	Свою СЕКИру точку об <i>камень</i> обычно после подписи Гимли 石 [иси] 1) <i>камень</i> ; 2) шашка, "камень" (в игре го) 石 [коку] 1) мера ёмкости [риса] (180 л, 10 то, 150 кг риса) 岩石 [гансэки] скала 宝石 [хо:сэки] драгоценный камень 石油 [сэкию] нефть; керосин 大理石 [дайрисэки] мрамор
一 二 1	Два	<i>Два</i>	НИ футацу 二 ふたつ	НИтки беру <i>два</i> клубка для изготовления футляра под мацу 二 [ни] два 二つ [футацу] два 二人 [футари] два [человека], двое, пара 二月 [нигацу] февраль 二重 [нидзю:] [футаэ] удвоение; два слоя
鳥 2	Птица	Если у лошади есть клюв и крыло, то это уже <i>птица</i> ...	ТЁ: тори チョー とり	У ТЁтки на море <i>птичка</i> Тори сидит на заборе 鳥 [тори] 1) <i>птица</i> 白鳥 [хакутё:] лебедь 鶯鳥 [гатё:] [домашний] гусь 雄鳥 [ондори] петух

一 石 二 鳥

[в начало пословиц →](#)

[содержание →](#)

[таблица кандзи →](#)

18

人を呪わば穴二つ	ひと のろ あなふた 人を呪わば穴二つ
----------	------------------------

ひと 【人】 (хйто) человек, люди

のろう 【呪う】 (нору) проклинать;

のろわしい 【呪わしい】 (норовасий) проклятый; ненавистный

あな 【穴】 (ана) яма, дыра, прореха, щель

人をのろわば穴二つ если проклянешь человека, будет две ямы

ふたつ 【二つ】 (фўтацу) два;

яп. Хито-о нороваба ана футацу

яп. Hito-wo norowaba ana futatsu

(букв. Если проклянёшь человека, будет две ямы)

рус. Не рой другому яму - сам в неё попадёшь

人 1	Человек	<i>Человек</i> идет широко ставит ноги	ДЗИН, НИН ХИТО; ХИТОБИТО ジン, ニン ひと; ひとびと	ДЗот построил Иностранец, <i>человек</i> по имени СусаНИН, это такой хитрый товарищ, которого хотелось бы побить за его хитрость 人 [хито] человек; люди 人類 [дзинруй] человечество 人種 [дзинсю] раса 人間 [нингэн] человек; человечество
呪 9	Проклятие	(Рот+ старший брат = проклятие) Старший брат открыл рот и послал <i>проклятие</i> врагам	ДЗЮ нороу; норои ジュ のろう; のろい	Дом Зимой на Юге похож на <i>проклятие</i> , словно нора для шоу под нормальный отстой. 呪う [нороу] проклинать; Реже 詛う 呪い [норои] проклятие 呪術 [дзюдзюцу] магия, колдовство, оккультизм
穴 6	Дыра	Если разделить крышу, то образуется <i>дыра</i> с дефицитом тепла	КЭЦУ ана ケツ あな	КЕрамическую гробниЦУ разбили, сначала сделав <i>дыру</i> анализатором. 穴 [ана] отверстие, дыра; скважина; щель; трещина 洞穴 [до:кэцу] [хораана] пещера 虎の穴 [тора-но ана] тигриное логово
一 一 1	Два	Два карандаша	НИ футацу 二 ふたつ	НИтки беру <i>два</i> клубка для изготовления футляра под мацу 二 [ни] два 二つ [футацу] два 二人 [фугари] два [человека], двое, пара 二月 [нигацу] февраль 二重 [нидзю:] [футаэ] удвоение; два слоя

人 呪 穴 二

[в начало пословиц →](#)

[содержание →](#)

[таблица кандзи →](#)

仏の光より金の光	ふつ ひかり きん ひかり 仏の光より金の光
----------	---------------------------

ほとけ 【仏】 (хотокэ) будда; ひかり 【光】 (хикари) сияние, блеск; свет より 【】 (ёри) по сравнению かね 【金】 (канэ) металл; деньги

яп. Хотокэ-но хикари ёри канэ-но хикари
яп. Hotoke-no hikari yori kane-no hikari
(букв. Уж лучше блеск денег, чем сияние будды)
рус. Миром правят деньги

仏 5	Будда, Франция	Человек который вышел "носом" это <i>Будда</i>	БУЦУ; ФУЦУ ХОТОКЭ ブツ; フツ ほとけ	<i>Будда</i> БУЦАет мячик на ФУТбольном поле вместе с <u>ходоками</u> 仏 [буцу] 1) Будда; 2) буддизм 仏 [хотокэ] 1) Будда; 2) усопший 仏教 [буккё:] буддизм 仏文 [фуцубун] французский текст
光 2	Сиять Свет	Звездочка на ножках означает <i>свет</i> или луч	КО: хикару; хикари コー ひかる; ひかり	КО:рабль шел на <i>свет</i> , а это хитрый <u>карась</u> <u>рисовал</u> <i>луч света</i> 光る [хикару] сиять; светить 光線 [ко:сэн] луч [света]; свет 光年 [ко:нэн] <i>астр.</i> световой год 光学 [ко:гаку] оптика (<i>раздел физики</i>) 光子 [ко:си] <i>физ.</i> Фотон 栄光 [эйко:] слава; ореол 風光 [фу:ко:] <i>кн.</i> вид, пейзаж
金 1	Золото Деньги	Король под крышей стоит по колена в <i>золоте</i>	КИН, КОН о-канэ キン, コン おかね	Мне подарили <u>КИН</u> жал из <u>КОН</u> ского <i>золота</i> и мешок <i>денег</i> в <u>канэ</u> 金 [канэ] 1) деньги; 2) металл お金 [о-канэ] деньги 金 [кин] 1) золото 料金 [рё:кин] плата за что-л. 現金 [гэнкин] наличные 金属 [киндзоку] металл

合金 [го:кин] сплав
 金曜日 [кинъё:би] пятница

仏 光 金

[в начало пословиц](#) →
[содержание](#) →
[таблица кандзи](#) →

20

似たもの同士	に どうし 似たもの同士
--------	-----------------

にた 【似た】 (нита) похожий;
 もの 【物】 (моно) вещь, предмет
 どうし 【同志・同士】 (до:си) товарищ; единомышленник;
 似たとはおろか瓜二つ мало сказать похожи, они просто как две капли воды;
 似たもの夫婦 муж да жена — одна сатана
 ふうふ 【夫婦】 (фу:фу) муж и жена, супруги

яп. Нита моно до:си
 яп. Nita mono doushi
 (досл. Похожие вещи – товарищи)
 рус. Два сапога пара

似 5	Похожий	Человек <i>похожий</i> на пахаря	ДЗИ ниру ジ にる	Дождь Зимой <i>похож</i> на Иней, поэтому надо <u>ни</u> жние ветки срубить 似る [ниру] быть похожим 相似 [со:дзи] сходство, подобие 真似 [манэ] подражание, имитация
同 2	Одинаковый	Один рот в зеркале <i>одинаковый</i> , такой же как свой рот	ДО: онадзи ドー おなじ	После большой ДО:зы ондатры будут <i>одинаковые</i> <u>зимой</u> 同じ [онадзи] одинаковый 同時 [до:дзи] то же время 同級生 [до:кю:сэй] одноклассник 共同 [кё:до:] сотрудничество
士 4	Воин Самурай	По широким плечам узнаем <i>самурая</i>	СИ	<u>СИ</u> льный <i>воин</i> он и в Африке <i>самурай</i>

			シ	士 [си] 1) воин, самурай 武士 [буси] воин, самурай 武士道 [бусидо:] Бусидо 兵士 [хэйси] солдат 力士 [рикиси] борец сумо 飛行士 [хико:си] лётчик, пилот
--	--	--	---	--

似 同 士

[в начало пословиц →](#)

[содержание →](#)

[таблица кандзи →](#)

21

似て非なる者	に ひ もの 似て非なる者
--------	------------------

にた【似た】(нита) похожий;
 ひなる【非なる】(хинару) неправильный;
 もの【者】(моно) человек; некто; тот, кто-то

яп. Нитэ хинару моно

яп. Nite hinaru mono

(букв. Похожий, но неправильный кто-то)

рус. Федот да не тот

似 5	Похожий	(Человек+ плуг = похожий) Человек <i>похожий</i> на пахаря	ДЗИ ниру シ にる	Дождь Зимой <i>похож</i> на Иней, поэтому надо <u>ни</u> жние ветки <u>ру</u> бить 似る [ниру] быть похожим 相似 [со:дзи] сходство, подобие 真似 [манэ] подражание, имитация
非 5	Ошибка Не	Такие крылья у птички это <i>ошибка</i> природы	ХИ ヒ	<u>ХИ</u> мики подорвались потому что <i>ошиблись</i> в реактивах 非 [хи] <i>кн. Ошибка</i> 非ず [арадзу] не [есть] (<i>отриц. форма связки "ару"</i>) 非常 [хидзэ:] 1) экстренная ситуация 非行 [хико:] <i>кн. дурное поведение</i>
者 3	Человек Некто	(Земля+ солнце+ меч = человек, некто) Кусок земли обожженный на солнце превратился в	СЯ МОНО	<u>СЯ</u> ду на пенек, а там <i>некто</i> пишет монографию 者 [моно] человек; некто

		некто	シャ もの	武者 [муся] <i>кн.</i> воин 学者 [гакуся] учёный 著者 [тёся] автор 若者 [вакамоно] молодой человек
--	--	-------	----------	---

似 非 者

[в начало пословиц →](#)
[содержание →](#)
[таблица кандзи →](#)

22

住めば都	す みやこ 住めば 都
------	----------------

すむ 【住む】 (суму) жить, проживать; обитать
 みяко 【都】 (мияко) столица, столичный город;

яп. Сумэба мияко

яп. Sumeba miyako

(*букв. То место, где живёшь, считаешь для себя столицей*)

рус. Всяк кулик своё болото хвалит

住 3	Жить	(Человек+хозяин = жить) Человек - хозяин своей жизни и он решает <i>жить</i> ему или не жить	ДЗЮ: суму ジュー すむ	ДЗЮ: доист купил <u>суму</u> чтобы <i>жить</i> 住む [суму] <i>жить</i> , проживать; обитать; Ср. 棲む 住まう [сумау] <i>уст. то же</i> 住まい [сумаи] жилище; местожительство 住する [дзю:суру] <i>кн.</i> жить, проживать 住所 [дзю:сё] адрес
都 3	Столица	(Земля+меч+солнце = некто+ пирамида = столица) Пирамида из некто под солнцем это <i>столица</i>	ТО; ЦУ мияко ト; ツ	В <i>столице</i> кругом толкутся <u>ТО</u> лпы народа из <u>ЦУ</u> симы, за словом <u>ми</u> лосердия к <u>ко</u> ролю 都 [мияко] <i>уст.</i> столица 都 [то] столица, Токио 都市 [тоси] город 都会 [токай] город 東京都 [то:кё:-то] [столичный] город Токио 都合 [цуго:] 1) обстоятельства

住 都

[в начало пословиц →](#)
[содержание →](#)
[таблица кандзи →](#)

23

傍目八目	はためはちもく 傍目八目
------	-----------------

おかめ【岡目・傍目】(окамэ) зритель, наблюдатель;
 岡目八目/ハチモク/ со стороны виднее (у зрителя восемь глаз);
 岡目に見えぬ身の苦勞 горести, неведомые посторонним.
 はため【傍目】(хатамэ) взгляд постороннего (не причастного к делу) человека;
 はち【八】(хати) восемь;
 もく【目】(моку) пункт, параграф
 め【目(I)・眼】(мэ) глаза;

яп. Окамэ хатимоку
 яп. Okame hashimoku
 (букв. У зрителя восемь глаз)
 рус. Со стороны виднее
 Син.: 岡目八目

傍 8	Сбоку	(Человек+стоять+навес+направление = сбоку) Сбоку дороги под навесом стоит человек, гаишник и показывает направление)	БО: катавара ポー かたわら	БО:рода выросла сбоку , а в суп кота сварим 傍ら [катавара] 1) боковая сторона; ~ ни сбоку; 2) наряду, одновременно с чем-л. 傍 [соба] сторона; ~ ни возле чего-л.; Чаще 側 傍観者 [бо:канся] наблюдатель, свидетель 傍受 [бо:дзю] перехват; прослушка 路傍 [робо:] обочина
目 1	Глаз	Круглый глаз превратился в вертикальный глаз	МОКУ мэ モク め	У меня меткий глаз на МОКрУю курицу 目 [мэ] глаза; глаз 目 [моку] пункт, параграф 盲目 [мо:моку] слепота 科目 [камоку] предмет [изучения] 目盛り [мэмори] шкала, деления на

				шкале 折り目 [оримэ] складка, сгиб, стрелка
八 1	Восемь	Халат у чукчи стоит <i>восемь</i> рублей	ХАТИ яцу / ятцу ハチ やつ / や つつ	Восемь ХАлатов отдали ТИграм, и каждому из восьми добавили по <u>яйцу</u> 八 [хати] восемь 八つ [яцу] [ятцу] восемь お八 [о-яцу] <i>разг.</i> полдник 八月 [хатигацу] август 八百屋 [яоя] овощная лавка 八丁 [хаттё:] умение, мастерство

傍 目 八

[в начало пословиц →](#)
[содержание →](#)
[таблица кандзи →](#)

24

備えあれば患いなし	そな ^{わずら} 備えあれば 患いなし
-----------	---------------------------------

そなえ 【備え】 (сонаэ) подготовка; приготовления
 あれば 【】 (арэба) если
 うれい 【憂い・愁い】 (урэй) печаль, горе; огорчение
 わずらい 【煩い・患い】 (вадзурай) беспокойство

яп. Сонаэ арэба урэй (вадзурай) наси

яп. Sonaе areba urei (wazurai) nashi

(*букв.* Если подготовлен – не беспокойся)

рус. Кто подготовлен, того обстоятельства не застанут врасплох.

ср. Бережёного Бог бережёт

備 5	Приготовления	(Человек+ трава+ навес+ мясо пополам = приготовления) Человек достал травы, порезал мясо и залез под навес, приготовился жарить шашлык	БИ сонаэру; сонавару ビ сонаэру; сонавару	БИрки приготовили , чтобы сонных связать за <u>эти</u> руки 備える [сонаэру] 1) запастись <i>что-л.</i> ; оборудовать <i>чем-л.</i> ; 備え [сонаэ] 1) подготовка 準備 [дзюмби] подготовка 軍備 [гумби] военные приготовления 備品 [бихин] арматура; инвентарь
--------	---------------	--	---	--

				備考 [бико:] примечание 守備 [сюби] охрана
患 ⁸	Больной Беспокойство	(Два матраца на койке, сердце = больной) В палате на двух матрасах лежит <i>больной</i> с сердцем	KAN вадзурау カン わずらう	КАНикулы дают, чтобы <i>больные</i> ватагой якудзу разом уделали 患う [вадзурау] 1) болеть, страдать <i>чем-л.</i> ; 2) беспокоиться; Иначе 煩う 疾患 [сиккан] болезнь, недуг, расстройство 患部 [камбу] больное место

備 患

[в начало пословиц →](#)

[содержание →](#)

[таблица кандзи →](#)

25

十人十色	じゅうにんといろ 十人十色
------	------------------

じゅう 【十・拾】 (дзю:) десять とう 【十】 (то:) десять; ひと 【人】 (хйто) человек, люди いろ 【色(I)] (иро) цвет
--

яп. Дзю:нин тоиро

яп. Juunin toiro

(*досл.* Десять человек – десять оттенков)

рус. На вкус и цвет товарища нет

人 ¹	Человек	<i>Человек</i> стоит, расставил ноги	ДЗИН, НИН ХИТО; ХИТОБИТО ジン, ニン ひと; ひ とびと	ДЗот построил ИНОстранец, <i>человек</i> по имени СусаНИН, это такой хитрый товарищ, которого <u>хотелось бы побить</u> за его хитрость 人 [хито] человек; люди 人類 [дзинруй] человечество 人種 [дзинсю] раса 人間 [нингэн] человек; человечество
十 ¹	Десять	Две скрещенные руки по пять пальцев означают <i>десять</i>	ДЗЮ: ТО:	<i>Десять</i> школьников учат ДЗЮ:до и - то:рговлю

			ジュー とお	十 [дзю:] десять 十 [то:] то же 十月 [дзю:гацу] октябрь 十回 [дзикай] [дзюккай] десять раз 十字 [дзю:дзи] крест
色 ²	Цвет Разный	(Семерка+сидящий мудрец = цвет, различный) Семь <i>различных</i> <i>цветных</i> идей в голове у сидящего мудреца...	СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иرون シヨク,シ キ い ろ; いろいろ; いろんな	SEKIрой рубят перСИКИ которые по иронии Иры имеют <i>разный цвет</i> 色 [иро] 1) цвет, окраска; 2) выражение лица 色彩 [сикисай] расцветка 血色 [кэссёку] цвет лица 景色 [кэсики] вид, пейзаж 色女 [ироонна] любовница; 色情 [сикидзё:] чувственное влечени

人 士 色

[в начало пословиц →](#)
[содержание →](#)
[таблица кандзи →](#)

Новые слова встретившиеся в 25 пословицах (60слов):

あな	穴	ана	яма, дыра, щель
あぶ	虻・蠅	абу	овод; слепень
ありがたみ	有り難味	аригатами	благодетельность, польза, услуга
あわせる	合わせる	авасэру	присоединять, накладывать
いちもくさん	一目散	итимокусан	: ~に со всех ног
いっきよ	一挙	иккё	одно усилие
いろ	色	иро	цвет
おかめ	岡目・傍目	окамэ	зритель, наблюдатель;
おさきぼう	お先棒	о-сакибо:	орудие в чьих-л. руках
おじず	怖じず	одзидзу	не бояться
おじる	怖じる	одзиру	бояться
かつぐ	担ぐ	кацугу	нести на плечах на себе
かね	金	канэ	металл; деньги
こうもり	蝙蝠	ко:мори	летучие мыши
さきぼう	先棒	сакибо:	передний носильщик паланкина
さと	里・郷	сато	деревня
しん	真	син	правда, истина; реальность
じゅう	十・拾	дзю:	десять

すずめ	雀	судзумэ	восточный полевой воробей
すむ	住む	суму	жить, проживать; обитать
ず		дзу	частица отрицания
そなえ	備え	сонаэ	подготовка; приготовления
だいじ	大事	дайdzi	большое дело, великая вещь
つかう	使う・遣う	цўкау	применять, употреблять что-л.
とう	十	то:	десять;
とも	友	томо	朋 друг, товарищ
とらえる	捕える・捉える	тораэру	поймать, схватить
とり	鳥	тори	птица;
どうし	同志・同士	до:си	товарищ; единомышленник;
なき	無き	наки	кн. форма прил. най 無い
なみだ	涙・涕	намида	泪 слёзы
にた	似た	нита	похожий;
ねみみ	寝耳	нэмими	ухо спящего
のろう	呪う	нороу	проклинать;
のろわしい	呪わしい	норовасий	проклятый
はじめ	初め・始め	хадзимэ	начало
はため	傍目	хатамэ	взгляд постороннего
はち	蜂	хати	пчела; оса;
はち	八	хати	восемь;
ひかり	光	хйкари	сияние, блеск; свет
ひと	人	хйто	человек, люди
ひどい	酷い	хидой	жестокий; несправедливый; худой
ひなる	非なる	хинару	неправильный;
ふうふ	夫婦	фу:фу	муж и жена, супруги
ふたつ	二つ	фўтацу	два;
へび	蛇	хэби	змея;
ほとけ	仏	хотокэ	будда;
ほど	程	ходо	такой же, как
まさか		масака	вряд ли, едва ли
みやこ	都	мияко	столица, столичный город;
め	目	мэ	глаза
めいわく	迷惑	мэйваку	беспокойство, стеснение, тягость
めくら	盲	мэкура	слепота; слепой, слепец
もく	目	моку	глаза, пункт, параграф
もち	餅	моти	моти рисовая лепёшка
もちや	餅屋	мотия	продавец моти, повар моти
もの	物	моно	вещь, предмет
もの	者	моно	человек; некто; тот, кто

より		ёри	по сравнению
りょうとく	両得	рё:току	двойная выгода
わずらい	煩い・患い	вадзураи	беспокойство

[в начало пословиц →](#)
[содержание →](#)

Кандзи, встретившиеся в 25 пословицах (60 кандзи):

始	大	事	寝	耳	水	友	真	鳥	里
蝠	蝠	餅	屋	雀	涙	迷	惑	先	棒
担	詰	且	合	取	狸	皮	算	用	蛇
一	八	拳	両	得	散	石	二	人	呪
穴	仏	光	金	似	同	土	非	者	住
都	傍	備	患	土	色	難	味	使	遣

[в начало пословиц →](#)
[содержание →](#)

После того, как выучены все слова и кандзи пробуем читать японские пословицы и поговорки без подсказок в оригинале....

Тексты пословиц для самопроверки:

Пословицы с переводом можно посмотреть там:

[1](#), [2](#), [3](#), [4](#), [5](#), [6](#), [7](#), [8](#), [9](#), [10](#),
[11](#), [12](#), [13](#), [14](#), [15](#), [16](#), [17](#), [18](#), [19](#), [20](#),
[21](#), [22](#), [23](#), [24](#), [25](#)

1. 始めが大事
2. 寝耳に水
3. まさかの友が真の友
4. 鳥なき里の蝙蝠
5. 餅は餅屋

6. 雀の涙ほど
7. あぶはちとらず
8. ありがた迷惑
9. お先棒を担ぐ
10. すし詰め
11. ひどい目に合わせる
12. 取らぬ狸の皮算用
13. めくら蛇におじず
14. 一か八か
15. 一挙両得
16. 一目散に
17. 一石二鳥
18. 人を呪わば穴二つ
19. 仏の光より金の光
20. 似たもの同士
21. 似て非なる者
22. 住めば都
23. 傍目八目
24. 備えあれば患いなし
25. 十人十色

[в начало пословиц →](#)
[содержание →](#)

Учим кандзи, японские слова и японские песни 日本の歌

Из серии обучающих игр "Юкицубутэ"

Содержание:

[Предисловие](#)

[Описание методики](#)

[Исходный текст "Сура но Хана"](#)

[Текст с подсказками](#)

[Таблица новых слов](#)

[Список кандзи к тексту](#)

[Текст с гиперссылками на кандзи](#)

[Таблица новых кандзи](#)

[Грамматические комментарии](#)

[Тексты для пения](#)

[содержание →](#)

Предисловие:

В переводе с японского слово "Юкицубутэ" означает снежный ком, снежок. Можно попробовать учить японский язык наслаивая информацию, как снежный ком, последовательно добавляя к исходному тексту все больше и больше подробностей. В этом пособии по такому принципу будем рассматривать японские песни.

Оказывается, интересно учить японский язык слушая и напевая песни на японском языке, только желательно при этом знать, о чем поется в этой песне... Серия: "Учим японские песни" поможет всем, кто увлекается японским языком, выучить множество новых слов и оригинальных выражений из японского языка, а сами песни на диске в формате MP3+flv доставят вам, надеемся, огромное удовольствие.

Серия построена таким образом, что к каждому куплету песни дается: текст в оригинале, затем чтение фуриганой, построчный словарь, грамматические пояснения, дословный перевод, художественный перевод, текст записанный кириллицей, таблицы новых слов и кандзи. Такой подробной информации к каждой песне, плюс аудиозапись, вполне достаточно, чтобы выучить песню на японском языке осмысленно.

Для более успешного запоминания, в пособие добавлены таблицы новых слов и таблицы кандзи с их чтениями, примерами использования, мнемобразами.

А. Сивухин

[содержание →](#)

[в начало песни →](#)

Алгоритм работы с текстом песни

- прослушать песню, глядя на текст, попытаться узнать в тексте знакомые слова
- прочитать текст с подсказками, где есть перевод слов, чтения слов и перевод текста

- прочитать грамматические комментарии к тексту
- выучить новые кандзи, пользуясь таблицей мнемобразов и описаний кандзи к тексту
- выучить новые слова
- научиться без запинки читать текст в оригинале осмысленно каждое слово и грамматику
- выучить текст наизусть осмысленно
- пропеть песню не глядя на текст, слушая осмысленно оригинал два-три раза
- пропеть песню самостоятельно, осмысленно
- проверить знание ОН и кун чтений кандзи из текста песни по карточкам

[содержание →](#)
[в начало песни →](#)

Песня №1 "Сура но хана"

Исходный текст:

Знакомимся с текстом, слушая аудио запись песни...

修羅の花

死んでいた朝に 弔いの雪が降る
はぐれ犬の遠吠え 下駄の音きしむ
因果な重さ みつめて歩く
闇を抱きしめる 蛇の目の傘一つ
いのちの道を行く女
涙はとおに 捨てました

ふりむいた川に 遠さかる旅の灯が
凍てた鶴は動かず 泣いた雨と風
冷えた水面に ほつれ髪映し
涙さえ見せない 蛇の目の傘一つ
怨みの道を行く女
心はとうに捨てました

義理も情も 涙も夢も
昨日も明日も 縁のない言葉
怨みの川に身をゆだね
女はとうに捨てました

[содержание →](#)
[в начало песни →](#)

Текст с подсказками:

Учим текст песни, одновременно учим новые слова и иероглифы, пользуясь подсказками...

羅修の花

しゅら はな
あ修羅 - демон битвы Ашура; 花 - цветок

1) 死んでいた朝に 弔いの雪が降る

死ぬ(しぬ) - умирать; 朝(あさ) - утро; 弔い(とむらいの) - похоронный, мертвый; 雪(ゆき) - снег; 降る(ふる) - идти (об осадках)

はぐれ犬の遠吠え 下駄の音きしむ

はぐれる - заблудиться, бродить; 犬(いぬ) - собака; 遠い(とおい) - далекий; 遠吠え(とおぼえ) - далекий собачий вой; 下駄(げた) - гета, деревянная обувь; 音(ото) - звук; 軋む(きしむ) - скрипеть, стучать

因果な重さ みつめて歩く

因果な(いんがな) - несчастная судьба; 重さ(おもさ) - вес, тяжесть; 重い(おもい) - тяжелый; みつめる - всматриваться; 歩く(あるく) - идти пешком

闇を抱きしめる 蛇の目の傘一つ

闇(やみ) - ночная темнота; 抱きしめる(だきしめる) - обнять кого либо; 蛇(じゃ) - змея; 目(め) - глаз; 傘(かさ) - зонт от дождя; 一つ(ひとつ) - одна

いのちの道を行く女

命(いのち) жизнь; 道(みち) - дорога; 行く(いく) - идти, ехать; 女(おんな) - женщина

涙はとおに 捨てました

涙(なみだ) - слезы; 遠い(とおい) далёкий; 捨てる(すてる) - бросать, оставлять

2) ふりむいた川に 遠さかる旅の灯が

振り向く(ふりむく) - следовать; 川(かわ) - река; 遠い(とうい) - далекий; 遠さかる(とうさかる) - удаляться; 旅(たび) - путешествие, путь; 灯(とう)(ひ) - лампа, свет

凍てた鶴は動かず 泣いた雨と風

凍てつく(いてつく) - замерзать; 鶴(つる) - журавль; 動かす(うごかす) - двигать; 泣く(なく) - плакать; 泣いて - со слезами; 雨(あめ) - дождь; 風(かぜ) - ветер

冷えた水面に ほつれ髪映し

冷える(ひえる) - замерзать; 水(みず) - вода; 面(おも) - поверхность, лицо; 解れ(ほつれ) - растрепанный; 髪(かみ) - волосы; 映す(うつす) - отражать, копировать

涙さえ見せない 蛇の目の傘一つ

涙(なみだ) - слезы; さえ - даже, только; 見せる(みせる) - показывать; 蛇(じゃ) - змея; 目(め) - глаз; 傘(かさ) - зонт от дождя; 一つ(ひとつ) - одна

怨みの道を行く女

怨み(うらみ) - обида, горечь; 道(みち) - дорога; 行く(いく, ゆく) - идти, ехать; 女(おんな) - женщина

心はとうに 捨てました

しゅら はな 修羅の花

Сюра но хана
Цветок Ашуры

1) し 死んでいた朝に 弔いゆき ふの雪が降る

Синдэ ита аса ни томураи но юки га фуру
(убитый утром мертвый снег идет)

はぐれ犬の遠吠え 下駄の音きしむ

Хагурэ ину но тообоз гэта но ото кисиму
(бродячих собак далекий вой и гета звук слышен)

いんが おも 因果な重さ みつめてある歩く

Ингана омоса мицумэтэ аруку
(с тяжестью несчастной судьбы всматриваясь иду)

やみ だ 闇を抱きしめる じゃ め かの目かさひとの傘一つ

Ями о дакисимэру дзя но мэ но каса хитоцу
(ночная темнотой обнимаемая под змеокиим зонтиком одна)

いのちの道を行く女

Иноти но мити о юку онна
(по дороге жизни идущая женщина)

なみだ 涙はとおに 捨てました

Намида ва тоо ни сутэ масита
(слезы вдали оставившая)

2) かわ 川に とう 遠さかるたび ひの旅の灯が

Фуриму ита кава ни тоодзакару таби но хи га
(следуя по реке дальнего пути при свете фонаря)

い つる うご 凍てた鶴は動かず 泣いたあめ かぜの雨と風

Игэта цуру ва угокадзу наита амэ то кадзу
(мимо замерзшего колодезного журавля двигаясь проливая слезы под дождем и ветром)

ひ みずおも 冷えた水面に ほつれかみうつの髪映し

Хизта мидзу омо ни хоцуре ками уцу си
(замерзшая поверхность воды растрепанные волосы отражает)

なみだ み 涙さえ見せない じゃ め かの目かさひとの傘一つ

Намида саэ мисэ наи дзя но мэ но каса хитоцу
(слез только бы не показать с зонтиком в руке одна)

うら みち ゆ おんな 怨みの道を行く女

Урами но мити о юку онна
(по горькой дороге жизни идущая женщина)

こころ す 心はとうに 捨てました

Кокора ва тоо ни сутэмасита
(сердце вдали оставившая)

心(こころ) - сердце; 遠い(とおい) далёкий; 捨てる(すてる) - бросать, оставлять	
<p>3) 義理も情も 涙も夢も 義理(ぎり) - чувство долга; 情け(なさけ) - жалость, сострадание; 涙(なみだ) - слезы; 夢(ゆめ) - сон, мечта</p> <p>昨日も明日も 縁のない言葉 昨(きのう) - вчера; 明日(あした) - завтра; 縁(えん) - супружеская связь; 無い(ない) - не иметь; 言葉(ことば) - слова</p> <p>怨みの川に身をゆだね 怨み(うらみ) - обида; 川(かわ) - река; 身(み) - тело; 委ねる(ゆだねる) - поручать, доверять</p> <p>女はどうに捨てました 女(おんな) - женщина; 遠い(とおい) далёкий; 捨てる(すてる) - бросать, оставлять</p>	<p>3) ぎり なさけ なみだ ゆめ 義理も情も 涙も夢も Гири мо насаке мо намида мо юме мо (чувство долга, сострадание, слезы и мечты)</p> <p>きのう あした えん ことば 昨日も明日も 縁のない言葉 Кино мо асита мо эн но наи котоба (вчера, завтра супружеская связь не имеющая слов)</p> <p>うら かわ み 怨みの川に身をゆだね Ура ми но кава ни ми о юда нэ (реке горечи свое тело поручая)</p> <p>おんな す 女はどうに捨てました Онна ва тоони сутэ масита (женщина вдали брошенная)</p>

[содержание →](#)
[в начало песни →](#)

Словарь новых слов к тексту:

Проверяем знание новых слов, пользуясь карточками изготовленных на основе следующей таблицы...

Слова к первому куплету:					
	あ修羅	あしゅら	Ашура	あ修羅	Асюра
	花	はな	цветок	花	хана
	死ぬ	しぬ	умирать	死ぬ	сину
	朝	あさ	утро	朝	аса
	弔いの	とむらいの	мертвый	弔いの	томурай но
	雪	ゆき	снег	雪	юки
	降る	ふる	идти об осадках	降る	фуру
	はぐれる	はぐれる	бродить	はぐれる	хагурэру
	犬	いぬ	собака	犬	ину
	遠吠え	とおぼえ	собачий вой	遠吠え	тообоз
	下駄	げた	гэта, дер. обувь	下駄	гэта
	音	おと	звук	音	ото
	きしむ	きしむ	скрипеть	きしむ	кисиму
	因果な	いんがな	несч. судьба	因果な	ингана
	重さ	おもさ	тяжесть	重さ	омоса
	みつめる	みつめる	всматриваться	みつめる	мицумэру
	歩く	あるく	идти пешком	歩く	аруку
	闇	やみ	ночн. темнота	闇	ями
	抱きしめる	だきしめる	обнимать	抱きしめる	дакисимэру
	蛇	じゃ	змея	蛇	дзя
	目	め	глаз	目	мэ
	傘	かさ	зонтик	傘	каса
	一つ	ひとつ	один	一つ	хитоцу

	いのち	いのち	жизнь	いのち	иноти
	道	みち	дорога	道	мити
	行く	ゆく	идти	行く	юку
	女	おんな	женщина	女	онна
	涙	なみだ	слезы	涙	намида
	遠い	とおい	далёкий	遠い	то:й
	捨てる	すてる	бросать	捨てる	сутэру

Слова ко второму куплету:

	振り向く	ふりむく	следовать	振り向く	фуримуку
	川	かわ	река	川	к а в а
	遠い	とうい	далёкий	遠い	то:й
	遠ざかる	とうざかる	удаляться	遠ざかる	тоодзакару
	旅	たび	путешествие, путь	旅	таби
	灯	とう; ひ	лампа, свет	灯	т о ; х и
	凍てつく	いてつく	замерзать	凍てつく	итэцуку
	鶴	つる	журавль	鶴	цуру
	動かす	うごかす	двигать	動かす	угокасу
	泣く	なく	плакать	泣く	наку
	泣いて	ないて	со слезами	泣いて	намитэ
	雨	あめ	дождь	雨	амэ
	風	かぜ	ветер	風	кадзэ
	冷える	ひえる	замерзать	冷える	хиэру
	水	みず	вода	水	мидзу
	面	おも	поверхность, лицо	面	омо
	解れ	ほつれ	растрепанный	解れ	хоцурэ
	髪	かみ	волосы	髪	ками
	映す	うつす	отражать, копировать	映す	уцусу
	涙	なみだ	слезы	涙	намида
		さえ	даже, только		саэ
	見せる	みせる	показывать	見せる	мисэру
	蛇	じゃ	змея	蛇	дзя
	目	め	глаз	目	мэ
	傘	かさ	зонт от дождя	傘	каса
	一つ	ひとつ	одна	一つ	хитоцу
	怨み	うらみ	обида, горечь	怨み	урами
	道	みち	дорога	道	мити
	行く	いく, ゆく	идти, ехать	行く	ику, юку
	女	おんな	женщина	女	онна
	心	こころ	сердце	心	когоро
	遠い	とおい	далёкий	遠い	то:й
	捨てる	すてる	бросать, оставлять	捨てる	сутэру

Слова к третьему куплету:

	義理	ぎり	чувство долга	義理	гири
	情け	なさけ	жалость, сострадание	情け	насаке
	涙	なみだ	слезы	涙	намида
	夢	ゆめ	сон, мечта	夢	юмэ
	昨	きのう	вчера	昨	кино:
	明日	あした	завтра	明日	асита

縁	えん	супружеская связь	縁	ЭН
無い	ない	не иметь	無い	най
言葉	ことば	слова	言葉	котоба
怨み	うらみ	обида	怨み	урами
川	かわ	река	川	кава
身	み	тело	身	ми
委ねる	ゆだねる	поручать, доверять	委ねる	юданэру
女	おんな	женщина	女	онна
遠い	とおい	далёкий	遠い	то:й
捨てる	すてる	бросать, оставлять	捨てる	сутэру

[содержание →](#)
[в начало песни →](#)

Список кандзи из текста песни:

Учим новые кандзи по карточкам, изготовленным на основе следующей таблицы...

闇 ⁸	Чёрный рынок	АН ями
義 ⁵	Честь	ГИ
言 ³	Слово	ГЭН, ГОН иу
駄 ⁷	Бьюк	ДА
女 ¹	Женщина	ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
情 ⁵	Чувство	ДЗЁ: насакэ
重 ³	Тяжёлый	ДЗЮ:; ТЁ: омой; касанэру
蛇 ⁹	Змея	ДЗЯ, ДА хэби
道 ²	Дорога	ДО: мити
動 ³	Двигаться	ДО: угоку
葉 ³	Листва	Ё: ха
因 ⁵	Причина	ИН ёру; ёттэ; тинаму
一 ¹	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу
花 ¹	Цветок	КА хана
果 ⁴	Плод	КА хатасу; хатэру
下 ¹	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
鶴 ⁹	Журавль	КАКУ цуру
降 ⁶	Спускаться	КО: ориру; фуру; кудару

行 ₂	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану
犬 ₁	Собака	КЭН ину
見 ₁	Видеть	КЭН миру; миэру; мисэру
泣 ₄	Плакать	КЮ: наку
目 ₁	Глаз	МОКУ мэ
夢 ₅	Сновидение	МУ юмэ
明 ₂	Ясный	МЭЙ; МЕ:, МИН акари; акаруй; акэру
面 ₃	Лицо	МЭН омотэ
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
音 ₁	Звук	ОН, ИН ото
羅 ₈	Тонкий шёлк	РА
旅 ₃	Путешествие	РЁ таби
理 ₂	Принцип	РИ
涙 ₈	Слёзы	РУЙ намида
冷 ₄	Холодный	РЭЙ цумэтай; хиэру; хиясу
昨 ₄	Вчера	САКУ
傘 ₈	Зонтик	САН каса
死 ₃	Смерть	СИ сину
心 ₂	Сердце	СИН кокоро
身 ₃	Тело	СИН ми
水 ₁	Вода	СУЙ мидзу
川 ₁	Река	СЭН кава
雪 ₂	Снег	СЭЦУ юки
修 ₅	Учиться	СЮ:, СЮ осамэру
捨 ₆	Выбрасывать	СЯ сутэру
朝 ₂	Утро	ТЁ: аса
弔 ₈	Соболезновать	ТЁ: томурау / тобурау
凍 ₇	Замерзать	ТО: ко:ру
灯 ₄	Лампа	ТО: хи; томосибиди; томосу
雨 ₁	Дождь	У амэ
風 ₂	Ветер	ФУ: кадзэ
吠 ₊	Лаять	ХАЙ хоэру

髪 ⁷	Волосы	ХАЦУ ками
抱 ⁸	Обхватывать	ХО: даку; какаэру
歩 ⁹	Ходить	ХО, БУ аруку
映 ⁶	Отражаться	ЭЙ уцуру; уцусу; хаэру
遠 ²	Далёкий	ЭН то:й
縁 ⁸	Узы	ЭН юкари; хэри; фути
怨 ⁹	Злоба	ЭН, ОН ураму

[в начало песни →](#)

[содержание →](#)

Текст песни с гиперссылками на кандзи:

Читаем текст песни, запоминаем и учим иероглифы, пользуясь гиперссылками на подробное описание каждого кандзи...

修羅の花

すらのはな

死んでいた 朝に 弔いの 雪が 降る

しんでいた あさに とむらい の ゆきが ふる

はぐれ 犬の 遠吠え 下駄の 音きしむ

はぐれ いぬの とおぼえ げたの おと きしむ

因果な 重さ みつめて 歩く

いんがな おまさ みつめて あるく

闇を 抱きしめる 蛇の 目の 傘一つ

やみ を だき しめる じゃの めのかさひとつ

いのちの 道を 行く 女

いのち の みちを ゆく おんな

涙はとおに 捨てました

なみだは とおに すてました

ふりむいた 川に 遠ざかる 旅の 灯が

ふりむいた かわに とおざかる たびの ひが

凍てた 鶴は 動かず 泣いた 雨と 風

いてた つるは うごかず ないた あめとかぜ

冷えた 水面に ほつれ 髪映し

ひえた みず もに ほつれ がみ うつし
涙さえ 見せない 蛇の 目の 傘一つ
 なみだ さえ みせない じゃの めの かさひとつ

怨みの 道を 行く 女
 うらみ の みちを ゆく おんな

心はとうに 捨てました
 こころは とおに すてました

義理も 情も 涙も 夢も
 ぎり も なさけも なみだも ゆめも

昨日も 明日も 縁のない 言葉
 きのう も あしたも えんの ない ことば

怨みの 川に 身をゆだね
 うらみ の かわに み を ゆだね

女はとうに 捨てました
 おんなは とおに すてました

[содержание →](#)
[в начало песни →](#)

Новые кандзи к Сура но хана (57 штук):

<u>闇</u>	<u>一</u>	<u>因</u>	<u>雨</u>	<u>映</u>	<u>怨</u>	<u>縁</u>	<u>遠</u>	<u>音</u>	<u>下</u>	<u>果</u>	<u>花</u>	<u>義</u>	<u>泣</u>	<u>犬</u>
<u>見</u>	<u>言</u>	<u>行</u>	<u>降</u>	<u>昨</u>	<u>傘</u>	<u>死</u>	<u>捨</u>	<u>蛇</u>	<u>修</u>	<u>重</u>	<u>女</u>	<u>情</u>	<u>心</u>	<u>身</u>
<u>水</u>	<u>雪</u>	<u>川</u>	<u>駄</u>	<u>弔</u>	<u>朝</u>	<u>鶴</u>	<u>凍</u>	<u>灯</u>	<u>動</u>	<u>道</u>	<u>日</u>	<u>髮</u>	<u>風</u>	<u>歩</u>
<u>抱</u>	<u>吠</u>	<u>夢</u>	<u>明</u>	<u>面</u>	<u>且</u>	<u>葉</u>	<u>羅</u>	<u>理</u>	<u>旅</u>	<u>涙</u>	<u>冷</u>			

Описание новых кандзи (значения, мнемобразы и чтения) из текста песни:

<u>闇</u> 8	Ночная темнота	(Ворота+звук = ночная темнота) Слышен звук, кто- то стучится в ворота города в <i>ночной</i> <i>темноте</i> .	АН ями アン やみ	АНтенна в яме <i>ночью</i> не работает <u>闇</u> [ями] 1) темнота, мрак, тьма; 2) беспорядок, хаос; 3) чёрный рынок, торговля из-под полы 暗闇 [кураями] тьма, темнота, потёмки
---------------	-------------------	--	---------------------------	---

				夕闇 [ю:ями] сумерки 闇夜 [анъя] [ямиё] тёмная ночь Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →
一 1	Один	Один он и в Африке <i>один</i>	ИТИ, ИЦУ хитоцу イチ, イツ ひとつ	Одному ИДТИ на висил ИЦУ что-то не очень хоцца — [ити] один 一 つ [хитоцу] 1) ~[но] один — [ицу] одно [целое] —に [ицуни] 1) всецело, целиком 一年 [итинэн] [один] год ⇨ 一人 [хитори] один [человек] 一級 [иккю:] первый класс (сорт, ранг, разряд) 一月 [итигацу] январь Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →
因 5	Причина	(Коробка+большой = причина) Если коробка большая, то есть причина заглянуть в нее...	ИН ёру; ёттэ; тинаму イン よる; よって; ちなむ	ИН струмент беру с собой по причине добычи динамита 因る [ёру] проистекать <i>из чего-л</i> 因って [ёттэ] союз поэтому, ввиду чего 因む [тинаму] быть в связи <i>с чем-л.</i> 因み [тинами] ~ ни <i>кн.</i> в связи с этим, поэтому 原因 [гэньин] причина; фактор 因果 (инга) 1) причина и следствие; 2) карма (судьба, определённая степенью греховности в прошлом существовании); 3) несчастливая судьба ; 因果な人 Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →
雨	Дождь	Струи воды из небесного зонтика	У амэ	Армейский мега галлический плащ спасает Урку от дождя

1		это не что иное, как <i>дождь</i>	<p>ウ あめ</p>	<p>雨 [амэ] 1) <i>дождь</i>; 2) <i>перен. град (ударов; пуль; вопросов)</i> 大雨 [о:амэ] <i>сильный дождь</i> 雨雲 [амагумо] <i>дождевое облако, туча</i> 雨水 [амамидзу] [усуй] <i>дождевая вода</i> 梅雨 [цую] <i>сезон дождей</i> 小雨 [косамэ] <i>мелкий дождик, морось</i> 春雨 [харусамэ] <i>весенний дождь</i> 時雨 [сигурэ] <i>моросающий дождь</i></p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
映 6	Отражаться Сверкать Изображать	(Солнце + центр = отражение, изображение) Свет солнца пройдя через центр отверстия образует <i>изображение</i> на стене, а это уже <i>кино</i>	<p>эй уцуру; уцусу; хаэру</p> <p>エイ うつる; うつす; はえる</p>	<p>эй, ГАды! Пойдем в кино! Какое, нам все равно... Потом уцелевшую дуру Изобразим в карикатуру Уцепим по вкусу, Отразим индусу, Халвы дадим в меру, Привяжем к бэтээру. Сверкнет белый лучик Покажет вам ключик...</p> <p>映り (уцури) <i>однажды</i> 映える (хаэру) <i>лучами</i> Потом 映写 (эйся) <i>дважды</i> 反映 (ханьэй) <i>со свечами...</i></p> <p>映る [уцуру] 1) <i>отражаться; падать (о тени); 2) выходить (о снимке);</i> Иначе 写る; 3) <i>гармонировать</i> 映り [уцури] 1) <i>отражение; 2) качество (снимка); 3) гармония</i> 映す [уцусу] <i>отражать; бросать (тень); Ср. 写す</i> 映える [хаэру] 1) <i>сверкать под лучами; обр. красиво выглядеть; 2) подходить чему-л. ; Реже 栄える</i> 反映 [ханьэй] <i>прям. и перен. отражение</i> 映写 [эйся] <i>проецирование; демонстрация</i></p>

				<p>映画 [эйга] кинофильм; кино 夕映え [ю:баэ] закат, вечерняя заря</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>怨 9</p>	<p>Обида Горечь Злоба Досада</p>	<p>(Вечер + печать + сердце = обида)</p> <p>Вечер иногда приносит печать <i>обиды</i> на сердце</p>	<p>ЭН, ОН ураму</p> <p>エン, オン うらむ</p>	<p>ЭНергичный Змей ДракОН Заграбастал микрофон Уронил случайно раму, Чем <i>обидел</i> нашу даму, <i>Горечь</i> тетке причинил От <i>досады</i> чуть не взвыл, Напоследок по <i>злобе</i> Чай пролил в чужой избе..</p> <p>怨む (ураму) совсем не стоит, И 怨恨 (энкон) тут ни причем, Коль 怨敵 (онтэки) с нами спорит, 怨めしい (урамэсий) калачом...</p> <p>怨む [ураму] быть в обиде <i>на кого-л.</i>; питать злобу; укорять, упрекать; Иначе 恨む 怨み [урами] досада, обида, горечь; злоба <i>на кого-л.</i> 怨めしい [урамэсий] укоризненный, горький; прискорбный 怨恨 [энкон] <i>кн.</i> досада, обида; злоба 怨敵 [онтэки] <i>кн.</i> смертельный (заклятый) враг</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>縁 8</p>	<p>Узы Связь Родство Знакомство Судьба Кайма Край</p>	<p>(Нитка + свиная голова = связь, узы, родство)</p> <p>Свиная голова в голодный год делает <i>родственные узы</i> крепче нити</p>	<p>ЭН юкари; хэри; фути</p> <p>エン</p>	<p>ЭНергия <i>знакомства</i> Подарит вскоре <i>узы</i>, На <i>юге</i>, на <i>Карибах</i> В <i>грехе</i> живет <i>жюри</i> Фугас <i>тихонько</i> жажнул, Остались только <i>лузы</i>, <i>Судьба</i> вам <i>рамки</i> знает, <i>Ты</i> сколько ни <i>юли...</i></p>

	Оправа		<p>ゆかり; へり; ふち</p>	<p>Все 縁 (юкари) надоели, Я хочу 縁談 (эндан) иметь, Если будет 縁起 (энги) в деле, На 縁台 (эндай) не загреметь...</p> <p><u>Не путать с 縁</u> 縁 [эн] 1) связь, узы; родство; знакомство; 2) судьба; 3) веранда (в яп. доме); Реже 椽 縁 [эниси] уст. то же 縁 [юкари] связь; знакомство 縁 [хэри] край; берег; борт; кайма; бордюр; рубец; бахрама; поля (шляпы, бумаги) 縁 [фути] 1) то же; 2) рамка, оправа; обод 縁 [ёсуга] средство, способ 縁故 [энко] связи, знакомство 縁談 [эндан] предложение (о браке) 縁起 [энги] 1) история, происхождение; 2) примета 因縁 [иннэн] 1) судьба, предопределение; провидение; будд. карма; 2) связь, зависимость, соотнесённость 縁台 [эндай] 1) скамья; 2) лежак 縁取る [футидору] окаймлять, обрамлять</p> <p><u>Вернуться к тексту -></u> <u>Вернуться к списку кандзи -></u> <u>в начало песни →</u> <u>содержание →</u></p>
遠 2	Далёкий	<p>(Дорога + земля + праздник = далёкий)</p> <p>Если идти по земле в праздничном настроении, то можно уйти <i>далеко</i></p>	<p>ЭН то:й</p>	<p>Там <i>далеко</i> торчит в виде иглы башня с антЭНной</p> <p>К нам вдруг 遠くから (то:ку кара) Прибежала детвора Сообщила про 遠征 (энсэй), Ехать в 遠い (то:й), нам Колизей..</p> <p>Антоним: 近 遠い [то:й] далёкий; далеко</p>

				<p>遠く [то:ку] ~ни вдали, далеко. ~кара издали, издалека</p> <p>遠ざかる [то:дзакару] 1) удаляться; отдаляться; 2) держаться на расстоянии</p> <p>遠ざける [то:дзакэру] 1) удалять; отдалять; 2) воздерживаться; избегать</p> <p>遠隔 [энкаку] ~но дальний, отдалённый</p> <p>遠征 [энсэй] 1) поход, кампания, военная экспедиция ⇨; 2) поездка (агитационная, спортивная и т.п.)</p> <p>永遠 [эйэн] вечность</p> <p>深遠 [синъэн] ~на глубокий (о мысли и т.п.)</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
音 音 1	Звук Шум Музыка	(Стоять + солнце = звук, шум, музыка) Утром, когда встает солнце, лес озаряется звуками	ОН, ИН ото オン, イン ото	<p>ОН решил вопрос Иначе - Отогнать подальше клячу. Звук шагов исчез в дали, Значит клячу увели...</p> <p>足音 (асиото) уж не слышно Только 騷音 (со:он) зреет пышно Знать 音楽 (онгаку) зазвучала, Без 音量 (онрё:) и без начала...</p> <p>音 [он] 1) звук; 2) "он" (японизированное китайское чтение иероглифа)</p> <p>音 [ото] 1) звук; шум; ~га суру издавать звук; 2) связ. слава, известность</p> <p>音 [нэ] звук, тон</p> <p>音響 [онкё:] звук, акустика</p> <p>音量 [онрё:] громкость, сила звука</p> <p>騷音 [со:он] шум</p> <p>足音 [асиото] звук шагов, шаги, топот</p> <p>音楽 [онгаку] музыка ⇨</p> <p>音節 [онсэцу] лингв. слог ⇨</p> <p>発音 [хацуон] произношение</p>

				<p>子音 [сиин] фон. согласный [звук] 母音 [боин] фон. гласный [звук] 五十音 [годзю:он] годзюон, японский алфавит 音読み [онъёми] онъёми 音訓 [онкун] чтения иероглифов 音信 [онсин] переписка, связь; письмо, известие</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
下 1	<p>Низ Опускать Вешать Дарить Падать Давать Дарить</p>	<p>Кто-то <i>падает</i> с неба <i>вниз</i>, держится руками за воздух</p>	<p>КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру</p> <p>カ, ゲ した; さげる; くださる; おりる</p>	<p>Силач тащит бочку КАГОРа вниз, с сигаретой в зубах, куда сам не врубится, да еще и орет и ругается при этом...</p> <p>Не волнуйся 下さい (кудасай), Там в 下 (сита) всем не рай, Ты 下りる (ориру) для начала, Сам увидишь там не мало. Там 地下 (тика) народ живет, С утра до ночи ревет, Как ни странно 下戸 (гэко) вроде, Без 下着 (ситаги) на свободе. Там ни 部下 (бука) ни 下男 (гэнан) Пляшут все под барабан. 川下 (кавасимо) там вдали, 下等 (като:) тоже на мели. Там в 下 (симо) совсем не рай, Сам пойми и угадай...</p> <p>Антоним: 上</p> <p>下 [сита] 1) низ; ~ни внизу; ~кара снизу; ~но нижний, находящийся внизу; 2) ~но нижестоящий; младший; 3) (-но) послелог под чем-л. 下 [симо] 1) низ; ~но нижний; 2) нижнее течение; 3) низы, нижестоящие; народ, массы; 4) нижняя часть тела; гениталии</p>

			<p>下 [мото] (-но) ~ни <i>послелог</i> под, по, при; Ср. 元</p> <p>下 [гэ] 1) низший разряд, худшее; 2) 2-й том (<i>из двух</i>); 3-й том (<i>из трёх</i>)</p> <p>下げる [сагэру] 1) спускать, опускать; понижать, снижать; 2) вешать, вывешивать; 3) носить (<i>на цепочке, ремне и т.п.</i>); 4) отодвигать [назад], убирать [с дороги]; 5) отпускать, давать уйти кому-л.; 6) убирать (<i>посуду и т.п.</i>); 7) выдавать (<i>разрешение и т.п.</i>); 8) снимать (<i>деньги с банковского счёта</i>)</p> <p>下げ [сагэ] 1) понижение, снижение; 2) соль (<i>шутки, анекдота</i>)</p> <p>お下げ [о-сагэ] свешивающиеся сзади волосы</p> <p>下がる [сагару] 1) свешиваться, свисать; спускаться; спадать (<i>о носках и т.п.</i>); 2) падать, понижаться; 3) быть пониженным (<i>в должности и т.п.</i>); 4) уходить, покидать; отступать назад; 5) (-га) быть полученным (<i>о визе и т.п.</i>)</p> <p>下がり [сагари] 1) падение, снижение; провисание; упадок, ослабление; 2) декоративный передник борца сумо</p> <p>お下がり [о-сагари] 1) вещь, перешедшая от старшего ребёнка к младшему; 2) <i>синт.</i> старое приношение в храм, взятое обратно; 3) недоеденная гостями еда</p> <p>下る [кудару] 1) спускаться, сходить [вниз]; падать; 2) быть менее (ниже, хуже), уступать; 3) уезжать [из столицы]; 4) быть изданным (<i>о приказе и т.п.</i>); 5) расстроиться (<i>о желудке</i>); 6) уйти в отставку; 7) сдаться; 8) деградировать; Чаше 降る</p> <p>下って [кудаттэ] 1) позже, ближе к какой-л. эпохе; 2) <i>эпист.</i> что касается меня</p> <p>下り [кудари] 1) спуск, дорога под гору; 2) поезд из столицы; 3) расстройство желудка, понос</p> <p>下らない [кударанай] пустячный, ничтожный; никчемный; нелепый, бессмысленный,</p>
--	--	--	--

			<p>вздорный</p> <p>下す [кудасу] 1) спускать, опускать; 2) давать (<i>низшему</i>), даровать; 3) отдавать (<i>приказ</i>); выносить (<i>решение</i>); 4) страдать поносом ("хара-о кудасу"); 5) приложить руки, сделать лично ("мидзукара тэ-о кудасу"); Ср. 降す</p> <p>下さる [кудасару] 1) <i>почт.</i> давать; дарить; 2) <i>после деепричастия</i> изволить (<i>о действии 2-го или 3-го лица</i>)</p> <p>下さい [кудасай] пожалуйста (<i>повелительная форма глагола "кудасару"</i>)</p> <p>下し [кудаси] опорожнение желудка, стул; Реже 瀉し</p> <p>下りる [ориру] 1) спускаться, сходить [вниз]; 2) опускаться, падать (<i>о занавесе и т.п.</i>); 3) садиться (<i>о птицах, самолётах и т.п.</i>); 4) исторгаться (<i>телом</i>); иметь выкидыш; 5) выдаваться (<i>о разрешениях и т.п.</i>); Ср. 降りる</p> <p>下ろす [оросу] 1) опускать, спускать; снимать; сгружать; 2) спускать на воду (<i>судно</i>); 3) снимать (<i>деньги с банковского счёта</i>); 4) надеть впервые, обновить; 5) сделать аборт; выкинуть; 6) натирать на тёрке; 7) нарезать тонкими ломтиками (<i>рыбу</i>); 8) вызывать духа (<i>заклинаниями</i>);</p> <p>下ろし [ороси] 1) тёрка (от "оросиганэ"); 2) тёртая редька (от "оросидайкон"); 3) <i>синт.</i> старое приношение в храм, взятое обратно</p> <p>地下 [тика] ~[но] подземный</p> <p>零下 [рэйка] ниже нуля</p> <p>下着 [ситаги] нижнее бельё</p> <p>川下 [кавасимо] низовье реки, нижнее течение</p> <p>下降 [како:] снижение</p> <p>落下 [ракка] падение</p> <p>下車 [гэся] высадка (<i>из транспорта</i>)</p> <p>値下げ [нэсагэ] удешевление, снижение</p> <p>下り坂 [кударидзака] скат, спуск, склон, уклон</p>
--	--	--	--

				<p>下等 [като:] низший класс (разряд, сорт, уровень) 部下 [бука] <i>суц.</i> подчинённый 下男 [гэнан] слуга 下請け [ситаукэ] субподряд 下手 [хэта] ~на неумелый 下品 [гэхин] ~на грубый 下水 [гэсуй] сточные воды 目下 [мокка] <i>кн.</i> в настоящее время 下命 [камэй] приказ, распоряжение, команда 下し金 [оросиганэ] тёрка 下し大根 [оросидайкон] тёртая редька (дайкон) 下り場 [ориба] место высадки 下駄 [гэта] гэта, дерев. обувь 下戸 [гэко] трезвенник, непьющий 下宿 [гэсюку] съёмное жильё</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>果 4</p>	<p>Плод Исполнять Конец Край Результат</p>	<p>(Поле + дерево = плоды) Общее у поля и дерева, это то, что они дают плоды и результаты</p>	<p>КА хатасу; хатэру</p> <p>カ はたす; はてる</p>	<p>Ты халат свой не гасуй, А плоды в корзинку суй, Возле хаты руль поставь, И себя с КАзной поздравь!...</p> <p>Как 果実 (кадзицу) соберешь, 効果 (ко:ка) ты всегда найдешь, То 果たす (хатасу) все мечты И 果てる (хатэру) жизнь в пути...</p> <p>果たす [хатасу] 1) исполнить, выполнить, осуществить; реализовать; завершить; 2) <i>перен.</i> убить 果たして [хатаситэ] 1) как и следовало ожидать; 2) на самом [ли] деле; 3) когда-нибудь 果てる [хатэру] 1) закончиться; 2) <i>кн.</i> скончаться 果て [хатэ] 1) конец, край; 2) предел, границы; 3) результат, выход 果てし [хатэси] <i>то же</i></p>

				<p>果てしない [хатэсинай] бесконечный; безграничный; вечный 果 [ка] 1) <i>кн.</i> плод; результат; 2) <i>будд.</i> причинность; карма 果物 [кудамоно] фрукт[ы] 果実 [кадзицу] плод[ы]; фрукт[ы] 果汁 [кадзю:] фруктовый сок 青果 [сэйка] овощи и фрукты 漿果 [сё:ка] ягода 堅果 [кэнка] орех 毬果 [кю:ка] шишка 結果 [кэкка] результат, эффект, [по]следствие 効果 [ко:ка] эффект, действие, результат 成果 [сэйка] результат, достижение, плод 因果 [инга] 1) причинность, причина и следствие; 2) <i>будд.</i> карма, судьба 果断 [кадан] ~на решительный 果敢 [какан] ~на <i>кн.</i> решительный, смелый ⇨ 消え果てる [киэхатэру] совершенно исчезнуть</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
花 1	Цветок	(Трава+ меняться = цветок) Растения, которые изменяются чудесным образом, это - цветы	<p>КА хана</p> <p>カ はな</p>	<p>Коль цветок посажен в КАдке. Ему лучше чем на грядке, Потому что вдруг зима. То придет ему хана</p> <p>Ты у хана 花やぐ (ханаягу) Полюби меня бродягу 花見 (ханами) пойдём с тобой 花束 (ханатаба) твой любой...</p> <p>花 [хана] 1) цветок 花やぐ [ханаягу] 1) расцвести, помолодеть; 2) процветать 花束 [ханатаба] букет цветов 花環 [ханава] венок 花見 [ханами] любованье цветами 生け花 [икэбана] икэбана</p>

				花瓶 [кабин] ваза (для цветов) Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →
義 5	Честь Долг Смысл Мораль Учение Идея Догма	(Рога+король = овца, рука + копьё = честь) На короле шлем с рогами, а в руке копьё, это король пошел на войну защищать свою <i>честь</i> , выполнять свой <i>долг</i> .	ГИ ギ	Гирей силу ты качай, Честь свою ты защищай, Платье с нову береги, От бесчестия беги... На 正義 (сэйги) не уповай, 仁義 (дзинги) детям прививай, 義務 (гиму) тоже повторяй, Попадет твой 義氣 (гики) в рай... 義 [ги] 1) справедливость; долг; честь; 2) связь, узы [долга]; 3) СМЫСЛ 正義 [сэйги] справедливость 仁義 [дзинги] 1) человеколюбие и справедливость; 2) мораль, поведенческий кодекс; долг 義理 [гири] долг; честь; справедливость; приличия ⇨ 義務 [гиму] долг, обязанность; обязательство 義侠 [гикё:] ~но благородный, рыцарский 義氣 [гики] рыцарский дух 教義 [кё:ги] учение; доктрина; догма 主義 [сюги] 1) принцип, доктрина, идея ⇨; 2) <i>суф.</i> ... изм 資本主義 [сихонсюги] капитализм 民主主義 [минсююги] демократия 意義 [иги] смысл, значение 定義 [тэйги] определение, толкование, дефиниция 講義 [ко:ги] лекция; курс [лекций] 義母 [гибо] мачеха; приёмная мать; тёща, свекровь 義兄 [гикэй] 1) зять (<i>муж старшей сестры</i>) 2) названный брат 義齒 [гиси] зубной протез 義足 [гисоку] искусственная нога,

				<p>протез</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>泣 4</p>	<p>Плакать</p>	<p>(Вода + стоять = плакать)</p> <p>Стоит <i>плачет</i> девочка, а из глаз текут слезы, как вода из ручья...</p>	<p>КЮ: наку</p> <p>キュー なく</p>	<p>Получи свои эКЮ: И не <i>плачь</i> над барбекю, А ступай скорей в буфет, Накупи себе конфет...</p> <p>Нас слезами не проймешь, 泣き虫 (накимуси) прослывешь, Обращай все беды в шутку, 泣き笑い (накиварай) на минутку</p> <p>泣く [наку] плакать 泣き [наки] плач 泣ける [накэру] быть тронутым до слёз 泣かせる [накасэру] доводить до слёз 泣かす [накасу] <i>то же</i> 号泣 [го:кю:] <i>кн.</i> стенания, плач ⇨ 泣き虫 [накимуси] <i>плакса</i> 泣き笑い [накиварай] <i>смех сквозь слёзы</i></p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>犬 1</p>	<p>Собака</p>	<p><i>Собака</i> друг большого человека</p>	<p>КЭН ину</p> <p>ケン いぬ</p>	<p>МаниКЭН сказал <i>собаке</i>, Что не будет больше драки, Мол, возьму сейчас дубину, От души тебе задвину...</p> <p>Мы с 獵犬 (рэ:кэн) идем с охоты, А 番犬 (бенкан), опять с работы, Счас 牝犬 (мэсуйну) мы найдем, 犬ころ (инукоро) заведем...</p> <p>犬 [ину] 1) собака; Ср. 戌; 2) <i>обр. презр.</i> шпик 犬ころ [инукоро] <i>щенок</i> 獵犬 [рэ:кэн] <i>охотничья собака</i></p>

				<p>番犬 [банкэн] сторожевой пёс 野犬 [якэн] бродячая собака 狂犬 [кё:кэн] бешеная собака 犬齒 [кэнси] <i>анат.</i> клык 小犬 [коину] щенок 牝犬 [мэсуйну] сука 犬小屋 [инугоя] [собачья] конура</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
見 1	<p>Видеть Смотреть Пытаться Принимать Выглядеть Казаться</p>	<p>(Глаз+ ножки = смотреть) Глаз на ножках ходит везде и все высматривает, <i>смотрит</i></p>	<p>КЭН миру; миэру; мисэру</p> <p>ケン みる; みえる; みせる</p>	<p>Сказал мне КЕНТ - пойдём <i>смотреть</i> по миру, может найдем мину к этому руднику, чтобы миски не достались мэру</p> <p>КЕНТ не смотрит на кумира, У него живот <i>みえる</i> (миэру) с жиру, Свой <i>見え</i> (миэ) пошлем кассиру, Чтоб <i>見学</i> (кэнгаку) шла к эмиру...</p> <p>見る [миру] 1) смотреть; видеть; 2) считать <i>что-л. чем-л.</i>; 3) <i>после</i> <i>деепр.</i> пытаться, пробовать; Ср. 視 る, 観る, 看る, 診る みえる [миэру] 1) <i>виднеться;</i> <i>показываться;</i> 2) <i>выглядеть;</i> <i>казаться</i> みせる [мисэру] 1) <i>показывать;</i> <i>давать смотреть;</i> 2) <i>придавать вид</i> 見え [миэ] 1) <i>внешний вид;</i> <i>наружность;</i> 見ともない [миттомонай] 1) неприглядный; 2) непристойный 見てくれ [митэкурэ] <i>наружность;</i> <i>внешний вид</i> 見物 [кэмбуцу] осмотр, экскурсия 見学 [кэнгаку] <i>экскурсия;</i> <i>посещение</i> 発見 [хаккэн] открытие 外見 [гайкэн] <i>внешний вид</i> 見本 [михон] образец 花見 [ханами] любование цветами 会見 [кайкэн] встреча, беседа; аудиенция; интервью 意見 [икэн] мнение, взгляд</p>

				Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →
言 2	Слово	Изо рта вылетают <i>слова</i> (четыре черты)	<p>ГЭН, ГОН иу</p> <p>ゲン,ゴン いう</p>	<p>Дид ГЭН решил жить в бочке, Свой жар ГОН довел до точки, Все <i>слова</i> совсем забыл, А иудеев не простил...</p> <p>言わば (иваба) казалось просто, 言葉 (котаба) знать надо остро, 言語 (гэнго) тоже надо знать, Чтобы 遺言 (юйгон) написать...</p> <p>言う [иу] 1) говорить; сказать; Ср. 云う, 謂う; 2) (-то) называться 言わば [иваба] так сказать, одним словом 言えば [изэба] говоря (как-л., о чём-л.) 言 [кото] уст. слово 言 [гэн] кн. слово; слова 言語 [гэнго] язык; речь; слова 方言 [хо:гэн] диалект 言葉 [котаба] 1) слово; слова ; 2) язык, речь; диалект 遺言 [юйгон] завешание, последняя воля 言明 [гэммэй] заявление, декларация 預言 [ёгэн] рел. пророчество 独り言 [хиторигото] разговор с собой 無言 [мугон] кн. молчание, немота 言い方 [ииката] манера говорить</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
行 2	Идти Совершать	(Два человека = шаги + два квартала = идти, ехать) Человека разделили с его кварталом, поэтому ему надо	<p>КО:; ГЁ:; АН</p> <p>юку; ику; оконау</p>	<p>Илья кучер запрягает КО:ня, берет ГЁ:йшу по имени АНна, собрался окончательно научным методом ехать на юг к куму..</p> <p>Пусть 旅行 (рёко:) и будет</p>

		<p><i>идти</i> или <i>ехать</i></p>	<p>コー, ギョ ー, アン ゆく; いく; おこなう</p>	<p>долгим, Нам 行く (юку) всегда под стать, 行 行 (юку) станет ёмким, 行 う (оконау) станет ёмким, Если нам пораньше встать. 歩行 (хоко:) сразу станет легким, 行く 手 (юкутэ) совсем фонтан, А 行列 (гё:рэцу) будет многим, Как 行脚 (ангя) к святым местам...</p> <p>行く [юку] 1) идти, ходить; Реже 往く; 2) уходить, уезжать; 3) проходить, протекать 行く [ику] 1) <i>то же</i>; 2) <i>после</i> <i>деепричастия указывает на</i> <i>поступательность действия</i>; 3) <i>слэнг</i> кончить, испытать оргазм 行 う [оконау] совершать; осуществлять 行 い [оконаи] действие; поведение 行 [ко:] партия, группа (<i>в идиомах</i>) 行 [гё:] 1) строка (<i>особ.</i> <i>вертикальная</i>); 2) религиозный обряд 旅行 [рёко:] поездка, путешествие 歩行 [хоко:] шаг; ходьба 行き先 [икисаки] [юкисаки] место назначения 行く 手 [юкутэ] дорога, путь 行方 [юкуэ] <i>чъё-л.</i> местонахождение 行列 [гё:рэцу] 1) шествие, процессия; вереница, очередь; 2) <i>мат.</i> матрица 行脚 [ангя] 1) паломничество, богомолье; 2) пешее путешествие, поход 行為 [ко:и] действие, деяние, поступок, акт 行動 [ко:до:] действия, поступки, поведение 実行 [дзикко:] исполнение, реализация 発行 [хакко:] 1) выпуск, издание, публикация; 2) эмиссия, выпуск (<i>ценных бумаг и т.п.</i>) 刊行 [канко:] издание, выпуск, публикация</p>
--	--	-------------------------------------	--	--

				<p>行政 [гё:сэй] администрация; <i>в сочетаниях</i> административный</p> <p>行者 [гё:дзя] аскет, подвижник</p> <p>苦行 [кугё:] аскетизм, подвижничество</p> <p>一行 [итигё:] [одна] линия (строка); [один] ряд ⇨</p> <p>行間 [гё:кан] [промежуток] между строк</p> <p>改行 [кайгё:] красная строка, абзац</p> <p>銀行 [гинко:] банк</p> <p>行員 [ко:ин] банковский служащий</p> <p>横浜行 [ёкохама-юки] на Иокогаму</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
降 6	<p>Спускаться</p> <p>Идти</p> <p>Сдаваться</p>	<p>(Деревня +зима + бык = спускаться)</p> <p>Однажды в деревне зимой бык стал <i>спускаться</i> с горы</p>	<p>КО: ориру; фуру; кудару</p> <p>コー おりる; ふる; くだる</p>	<p>Ты с КО:ровы не <i>сходи</i>, А погромче всем <i>ори</i>, Что <i>ручей</i> совсем <i>иссох</i> Фуражу <i>прибыток сдох</i>, Никуда ты ни <i>труби</i>, А ручей свой <i>углуби</i>..</p> <p>Если дождь <i>降る</i> (фуру) и снег, Нам <i>降給</i> (ко:кю:) грозит в обед, Ну а если <i>降雪</i> (ко:сэцу) Мы <i>降ろす</i> (оросу) беглецу, А когда совсем <i>降る</i> (кудару), Мы <i>以降</i> (ико:) тогда к базару</p> <p>КО:роль <i>спускается</i> с горы <i>орет</i> и <i>ругается</i></p> <p>降りる [ориру] 1) сходить (<i>с поезда и т.п.</i>); 2) спускаться, сходить вниз; 3) выпадать (<i>о росе, инее и т.п.</i>); 4) отказываться от чего-л.; выходить (<i>из игры и т.п.</i>); Ср. 下りる</p> <p>降ろす [оросу] 1) давать сойти, помочь выйти (<i>из поезда и т.п.</i>); снять (<i>багаж и т.п.</i>); 2) опустить, спустить; 3) лишить (<i>места</i>), сместить; Ср. 下ろす</p>

				<p>降る [фуру] идти (о дожде, снеге) 降り [фури] дождь; снегопад 降る [кудару] 1) сдаваться; 2) приходиться в упадок, вырождаться; Иначе 下る 降す [кудасу] принудить сдать; Ср. 下す 降下 [ко:ка] спуск; падение, снижение 降給 [ко:кю:] снижение зарплаты 乗降 [дзё:ко:] посадка и высадка 降伏 [ко:фуку] сдача, капитуляция 降雨 [ко:у] <i>кн.</i> дождь, осадки 降雪 [ко:сэцу] снегопад 以降 [ико:] после чего-л.; с чего-л. ⇨</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>昨 4</p>	<p>Вчера</p>	<p>(День + пила = вчера) День, который отпилили, ушел в прошлое</p>	<p>САКУ кино: サク きのう</p>	<p>Встретил я вчера пиСАКУ, Мы устроили с ним драку, А потом в кино: сходили, И про ссору позабыли...</p> <p>昨晚 (сакубан) прошел не плохо, Коль с утра мне стало плохо, Мне 昨日 (кино:) не пережить, Разве вот рассол попить...</p> <p>Вчера смотрели интересное кино:</p> <p>昨日 [кино:] [сакудзицу] вчера; вчерашний день 昨晚 [сакубан] вчерашний вечер; вчера вечером 昨年 [сакунэн] прошлый год; в прошлом году 昨春 [сакусюн] <i>кн.</i> прошлая весна ⇨ 一昨日 [ототой] [иссакудзицу] позавчера 昨夜 [ю:бэ] [сакуя] вчера вечером (ночью) 昨今 [саккон] недавно, на днях</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни →</p>

				содержание →
傘 8	Зонтик	(Крыша + 4 маленьких человечка + десять = зонтик) Зонтик похож на крышу, под которой спрятались от дождя десять маленьких человечков..	伞 かさ 伞 かさ	<p>Лав伞 для зонтика как раз, Ему не страшен Карабас, Титан не плохо для каркаса, Учить манерам Карабаса...</p> <p>雨伞 (амагаса) всем под стать, Только вот не полетать, А в полет берем 主伞 (сюсан), Да в придачу 予備伞 (ёбисан), И в подарок два 日伞 (хигаса) На 伞寿 (сандзю) Фоме с баркаса...</p> <p>伞 [каса] зонтик; Ср. 笠 唐伞 [каракаса] бумажный зонтик 雨伞 [амагаса] зонтик [от дождя] 日伞 [хигаса] зонтик от солнца 蝙蝠伞 [ко:моригаса] зонтик 伞下 [санка] ~но дочерний, аффилированный 落下伞 [раккасан] парашют 主伞 [сюсан] основной парашют 予備伞 [ёбисан] запасной парашют 伞寿 [сандзю] 80-летие</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
死 3	Смерть	(Долгий вечер + небо + хилый старик = смерть) Вечером под небом один сидящий человек (хилый старик) думает о <i>смерти</i>	死 しぬ 死 しぬ	<p>Сколько Бога не проСИ, Мол, от <i>смерти</i> пронеси, Все равно придет пора, В древесину на ура...</p> <p>Если хочешь 死ぬ (сину) в Рай, То ложись и помирай, 死神 (синигами) попроси Тебе 死神 (сибо:) принести, Ну а если грешен тать, Ему 死神 (сибо:) не видать</p> <p>Сильный борец забил слабого на <i>смерть</i></p>

				<p>Ср. 屍</p> <p>死 [си] смерть 死ぬ [сину] умирать 死する [сисуру] <i>то же</i> 死神 [сибо:] смерть, кончина 死去 [сикё] <i>кн.</i> смерть, кончина 凍死 [то:си] смерть от холода 餓死 [гаси] голодная смерть 死刑 [сикэй] смертная казнь 死体 [ситай] мёртвое тело, труп 死語 [сиго] 1) мёртвый язык; 2) вышедшее из употребления слово 死守 [сисю] ~суру <i>кн.</i> отчаянно защищаться 死神 [синигами] бог смерти; Смерть 死に掛かる [синикакару] умирать</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>捨 6</p>	<p>Выбрасывать Оставлять Бросать Отпускать</p>	<p>(Рука + крыша + земля + рот = здание = выбрасывать)</p> <p>Из под крыши здания руками выбрасываем землю, закрывая рот</p>	<p>СЯ сутэру</p> <p>シャ すてる</p>	<p>Зря не бросишь пороСЯ Не заменишь не гуСЯ Сутки этого рубить, Проще в небо отпустить...</p> <p>За 捨て子 (сутэго) не журишь, И за 取捨 (сюся) свой дерись, Не пристало нам 捨てる (сутэру), Потерять добро и веру...</p> <p>捨てる [сутэру] бросать; выбрасывать; оставлять; Иначе 棄 てる 捨て場 [сутэба] свалка; мусорная куча 捨て子 [сутэго] брошенный ребёнок; подкидыш 捨て売り [сутэури] продажа по бросовым ценам 取捨 [сюся] принятие [или отказ]; выбор 喜捨 [кися] <i>кн.</i> благотворительность</p> <p>Вернуться к тексту -></p>

				Вернуться к списку кандзи -> в начало песни -> содержание ->
蛇 9	Змея	(Насекомое+ крышка+ хилый мужик = змея) У хилого мужика под крышкой сидит змея , которая питается насекомыми	ДЗЯ, ДА хэби ジャ,ダ へび	В Деревне Зря Даром не кормят хлебом, того кто ловит змея 蛇 [хэби] змея; Ср. Е 蛇 [дзя] змея 毒蛇 [докудзя] [докухэби] ядовитая змея 蛇管 [дзякан] шланг Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни -> содержание ->
修 5	Учиться	(Человек + столб + складной стул + мины = учиться) Человека за плохую учебу привязали к столбу с минами, рядом со складным стулом	СЮ:; СЮ осамэру シュー, シュ おさめる	Научись шить СЮ:ртуки, Будет все тебе с руки, А в осаде места с дуру, Всю обучишь клиентуру.. 修める (осамэру) мастерством, Пригодится ведь потом, Что 修業 (сю:гё:) мы знаем - свет, Ты найдешь всегда ответ, В 修道院 (сю:до:ин) идти не надо, 阿修羅 (асюра) вам даст что надо, За 改修 (кайсю:) своей дороги, За 修史 (сю:си) там на подмоге, За 修理 (сю:ри) своей дубины, 修復 (сю:фуку) автомашины.. 修める [осамэру] овладевать (знаниями и т.п.), совершенствоваться в чём-л. 身を修める [ми-о осамэру] хорошо владеть собой, вести себя достойно 修まる [осамару] <i>то же</i> 修業 [сю:гё:] учение, изучение 修道院 [сю:до:ин] монастырь 修理 [сю:ри] ремонт, починка

				<p>修繕 [сю:дзэн] ремонт, починка 修復 [сю:фуку] <i>кн.</i> восстановление чего-л. 改修 [кайсю:] ремонт (<i>дороги и т.п.</i>); укрепление 修正 [сю:сэй] пересмотр, ревизия 修史 [сю:си] <i>кн.</i> составление (написание) истории 阿修羅 [асюра] <i>будд.</i> демон Ашура</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>重 3</p>	<p>Тяжёлый Важный Ценить Повторять</p>	<p>(Тачка + дополнительные колеса = тяжёлый)</p> <p>Тачка с дополнительной парой колес нужна для перевозки <i>тяжелестей</i></p>	<p>ДЗЮ:; ТЁ: омой; касанэру</p> <p>ジュー; チョー おもい; かさねる</p>	<p>Долго князю: собираться, Терем бросить может статься, Омой ноги на печи, Кассу Ане поручи, Отправляйся в дальний путь, И вернуться не забудь...</p> <p>Хоть 重い (омой) имеем груз, 重んじる (омондзиру) всем на ус, Свой 重り (омори) - не беда, Если есть припас всегда. 重ねる (касанэру) вещи в кучу, 重々 (дзю:дзю:) сам себя измучу, А 重宝 (тё:хо:) не дам упасть, Тогда 自重 (дзитё:) не даст пропасть..</p> <p>Омой скорее тяжёлый камень</p> <p>Антоним: 軽</p> <p>重い [омой] 1) тяжёлый (<i>в разных значениях</i>); 2) важный, серьёзный 重な [омона] <i>то же</i> 重たい [омотай] <i>то же</i> 重んじる [омондзиру] ценить, дорожить 重る [омору] <i>кн.</i> тяжелеть 重り [омори] груз, грузило, отвес</p>

				<p>重さ [омоса] тяжесть, вес Иначе 錘 重き [омоки] вес, важная роль 重み [омоми] тяжесть, вес; важность, серьёзность 重し [омоси] пресс, гнёт; Иначе 重石 重ねる [касанэру] 1) складывать, класть одно на другое; 2) носить одно поверх другого; 3) повторять; продолжать 重ねて [касанэтэ] повторно, ещё раз 重ね [касанэ] 1) гряда; слой; 2) <i>счётный суффикс для костюмов и различных комплектов</i> 重なる [касанау] 1) лежать один на другом; быть сложенным; лежать грудой, громоздиться; 2) накапливаться; идти чередой; 3) приходиться, совпадать 重々 [дзю:дзю:] 1) много раз, неоднократно; 2) очень, весьма 重々しい [омоомосий] серьёзный; торжественный 重量 [дзю:рё:] 1) вес; 2) тяжесть, большой вес 重力 [дзю:рёку] сила тяжести; сила тяготения 重心 [дзю:син] центр тяжести 重荷 [омони] тяжёлый груз, тяжёлая ноша; бремя 重要 [дзю:ё:] ~на важный, серьёзный 重点 [дзю:тэн] 1) важнейший пункт, главное; 2) знак повторения иероглифа или каны 重態 [дзю:тай] тяжёлое состояние (<i>о больном</i>) 重宝 [тё:хо:] 1) <i>кн.</i> бесценное сокровище; 2) ~на полезный, удобный, ценный ⇨ 重複 [тё:фуку] [дзю:фуку] дублирование 重婚 [дзю:кон] двоеженство 珍重 [тинтё:] ~суру высоко ценить 偏重 [хэнтё:] ~суру <i>кн.</i> придавать слишком много значения <i>чему-л.</i>; чересчур полагаться на <i>что-л.</i> 自重 [дзитё:] 1) самоуважение; забота о себе; 2) осмотрительность, благоразумие</p>
--	--	--	--	--

				<p>二重 [нидзю:] [футаэ] удвоение; два слоя 十重二十重 [тоэхатаэ] многочисленные ряды 丁重 [тэйтэ:] ~на вежливый, учтивый</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
女 1	Женщина	Женщина стоит, скрестила ножки	<p>ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна</p> <p>ジヨ, ニヨ, ニヨー おんな</p>	<p>Он на красивой женщине хотел жениться, но НЕ получилось Днем Зимой еЁ найти</p> <p>Как будто 女神 (мэгами) на землю сошла, Уж очень красивой та 少女 (сё:дзё) была. 少女 (отомэ) меня за собой позвала, В соседнем подъезде 女神 (мэгами) жила</p> <p>女 [онна] женщина; ~но женский 女の人 [оннанохито] женщина 女の子 [оннаноко] девочка 女子 [дзёси] женщина 少女 [сё:дзё] [отомэ] дева, девица, девушка 女神 [мэгами] богиня 長女 [тё:дзё] старшая дочь</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
情 5	Чувство Жалость Сострадание Эмоция Любовь	(Сердце + король в короне + луна = жалость) Короля в короне закинули на луну, его надо сердечно <i>пожалеть</i>	<p>ДЗЁ: насакэ</p> <p>ジヨー なさけ</p>	<p>Долго в ЗЕркало смотрел, На сакэ потом подсел, Чувство юмора пропил, Всем на жалость надавил, А когда любовь познал, Снова человеком стал..</p> <p>情け (насакэ) еще живет, Да и 情 (дзё) не в проворот,</p>

愛情 (айдзё) вообще труба
Не забудешь никогда,
Лучше 情事 (дзё:дзи) завести,
Если с 情婦 (дзё:фу) попути,
Ну, а там в 風情 (фудзей)
войдешь,
Вдруг и счастье найдешь...

情け [насакэ] жалость,
сострадание; тёплое чувство; ~**но**
ару сострадательный, добрый
情けない [насакэнай] 1) печальный,
жалкий, прискорбный; 2)
бесчувственный, бессердечный; 3)
позорный, постыдный
情 [дзё:] 1) чувство; любовь; 2)
фактическое положение дел
情を張る [дзё:-о хару] упрячиться
情緒 [дзё:тё] чувство, эмоция,
настроение
感情 [кандзё:] чувства, эмоции
表情 [хё:дзё:] выражение [лица]
同情 [до:дзё:] сочувствие,
сострадание
友情 [ю:дзё:] дружеские чувства,
дружба
人情 [ниндзё:] 1) человеколюбие,
сердечность; 2) человеческие
чувства
愛情 [айдзё:] любовь,
привязанность
情事 [дзё:дзи] любовная связь,
роман
情婦 [дзё:фу] возлюбленная;
любовница
事情 [дзидзё:] обстоятельства,
положение дел
情趣 [дзё:сю] чувство, настроение
風情 [фудзэй] 1) вкус; изящество ;
2) вид, выражение лица
情実 [дзё:дзицу] личные мотивы
強情 [го:дзё:] упрямство

[Вернуться к тексту ->](#)
[Вернуться к списку кандзи ->](#)
[в начало песни →](#)
[содержание →](#)

<p>心 2</p>	<p>Сердце</p>	<p><i>Сердце</i> бьется в левой половине груди, <i>видно пульс</i>.</p>	<p>СИН кокоро</p> <p>シン こころ</p>	<p><i>Сердцу</i> полезны СИНие короткие корни розы</p> <p>Если 心理(синри) пошатнулось, А 心情(синдзэ:) в тупик уткнулось, А в душе сплошной 心配 (симпай), Ты 心電図(синдендзу) не снимай, Там 中心(тю:син) ты не найдешь, Пропадешь, ведь, ни за грош, Лучше топай в магазин, Только там твой 核心(какусин)...</p> <p>心 [кокоро] сердце, душа 心 [син] 1) сердце, душа 心電図 [синдендзу] электрокардиограмма 狭心症 [кэ:синсэ:] мед. стенокардия 心理 [синри] душевное состояние; психология 心情 [синдзэ:] чувства, настроение 心配 [симпай] беспокойство, тревога 中心 [тю:син] центр; середина; средоточие 核心 [какусин] ядро, сердцевина 灯心 [то:син] фитиль (лампы)</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>身 3</p>	<p>Тело Сам Душа Ум Жизнь</p>	<p><i>Свое</i> Я это мое <i>тело</i></p>	<p>СИН ми</p> <p>シン み</p>	<p>Даже сам министр СИНгапура имеет <i>тело</i></p> <p>Раз 終身(сю:син) уже игра, То 刀身(то:син) точи с утра, За 身体(синтай) душа в ответе, Коль 刺身(сасими) на примете,</p>

				<p>Хоть 身長 (синтё:) тут ни причём, Ведь 中身 (наками) что по чем, Ты 中身 (наками) наполняй, На 身の上 (миноуэ) не уповай...</p> <p>身 [ми] 1) чьё-л. тело; перен. сам [человек]; 2) перен. душа, ум; силы; 3) чьё-л. положение; 4) связ. жизнь; 5) мясо; 6) клинок, лезвие 身体 [синтай] тело (человека) 身長 [синтё:] рост (человека) 全身 [дзэнсин] 1) всё тело, весь организм; 2) во весь рост (о портрете) 自身 [дзисин] сам; само 出身 [сюссин] суф. родом откуда-л.; выпускник 独身 [докусин] одинокая жизнь 銃身 [дзю:син] ствол (стрелкового оружия) 刀身 [то:син] клинок; полоса меча 中身 [наками] содержимое, содержание 終身 [сю:син] вся жизнь 身の上 [миноуэ] 1) судьба, история жизни; 2) условия жизни, положение 立身 [риссин] ~суру стать на ноги 小身 [сё:син] скромное (низкое) положение 脂身 [абурами] жир, сало (в мясе) 刺身 [сасими] сасими (кушанье из сырой рыбы)</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
水 1	Вода	Похоже на букву «Ж» В женском туалете со знаком "Ж" давно бежит вода	Суй мидзу スイ みず	Милый дерево зубами грыз и упал в воду, говорит – Суй ему палку, чтобы вытащить его 水 [мидзу] вода; холодная вода 淡水 [тансуй] пресная вода 水道 [суйдо:] водопровод 水兵 [суйхэй] [военный] моряк

				<p>(матрос) 洪水 [ко:дзуй] наводнение, потоп 水素 [суйсо] хим. водород 水曜日 [суйё:би] среда</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
雪 2	Снег	<p>(Дождь + пласты = снег)</p> <p>Дождь замерзая, ложится пластами превращаясь в <i>снег</i></p>	СЭЦУ юки セツ ゆки	<p>Юбка у китайки после СЭЦУ вся в <i>снегу</i></p> <p>雪 [юки] снег 雪ぐ [сусугу] смывать; полоскать; Чаще 濯ぐ 降雪 [ко:сэцу] снегопад ⇄ 吹雪 [фубуки] метель 除雪 [дзэсэцу] уборка снега 雪片 [сэппэн] снежинка 雪崩 [надарэ] [снежная] лавина 雪祭り [юкимацури] снежный фестиваль 雪合戦 [юкигассэн] игра в снежки 雪辱 [сэцудзёку] 1) реабилитация; 2) реванш ; 3) обеление</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
川 1	Река	<p><i>Река</i> течет между двух берегов</p>	СЭН кава セン かわ	<p>В <i>реке</i> СЕНе течет <i>кава</i></p> <p>川 [кава] река; Иначе 河 河川 [касэн] реки 山川 [сансэн] кн. горы и реки 小川 [огава] речка, ручей, поток 川上 [каваками] верховье реки 川口 [кавагути] устье 川原 [кавара] высохшее русло реки 川瀬 [каваусо] выдра 川柳 [сэнрю:] сэнрю (<i>шуточное хайку</i>)</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>

<p>駄 7</p>	<p>Вьюк Поклажа</p>	<p>(Лошадь + толстый = вьюк) Толстый вьюк можно везти только на лошади</p>	<p>ДА ダ</p>	<p>ДАльнейшая езда Без поклажи никуда... Разве это езда, Если 駄馬 (даба) 無駄 (муда), И 無駄 (дабэн) отвлекают, И 駄菓子 (дагаси) предлагают, Все отвлекало писаку, И вот получилось 駄作 (дасаку) 駄 [да] 1) вьюк, кладь; 2) вьючная лошадь; 3) вьюк (как мера веса, 36 кан, 135 кг); 4) мера ёмкости (две бочки сакэ по 3 то 5 сё, либо восемь бочонков соевого соуса по 8 сё) 駄々 [дада] связ. капризы 荷駄 [нида] вьюк, поклажа 駄馬 [даба] вьючная лошадь 駄目 [дамэ] 1) ~на непригодный; неудачный ; 2) ~[да] нельзя 駄作 [дасаку] плохое (слабое) производство 無駄 [дабэн] болтовня, глупости 駄菓子 [дагаси] дешёвые сласти 無駄 [муда] ~[на] пустой, напрасный 下駄 [гэта] гэта, дерев. обувь 足駄 [асида] высокие гэта 雪駄 [сэтта] сандалии на кожаной подошве Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>弔 8</p>	<p>Хоронить</p>	<p>(Лук + пика = похороны) Самурая похоронили с его луком и пикой</p>	<p>ТЁ: томурау / тобурау チョー とむらう / とぶらう</p>	<p>ТЁ:тку дважды хоронили, К тому ж раза два убили, только булькнул ражый бес, убежала ТЁ:тка в лес.. 弔う [томурау] [тобурау] 1) соболеznовать; 2) совершать [буддийский] похоронный обряд 弔い [томурай] [тобурай] 1) соболеznование; 2) служба по</p>

				<p>умершему; 3) похороны 弔辞 [тё:дзи] 1) соболезнование (особ. письмом); 2) надгробная речь 弔電 [тё:дэн] телеграмма соболезнования</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
朝 2	Утро	<p>(Тележка+солнце+луна = утро) <i>Утром</i> солнце на небе меняет луну, выезжая на тележке</p>	<p>ТЁ: аса</p> <p>チヨー あさ</p>	<p><i>Утром</i> ТЁ:тка на рассвете, сбила аса на ракете...</p> <p>朝っばら (асаппара) ты вставай, 朝日 (асахи) скорей встречай, И 朝食 (тё:саку) не зевай, 朝刊 (тё:кан) сразу почитай, Вот тогда ты молодец, Настоящий красавец..</p> <p>朝 [аса] утро; ~[ни] утром; ~но утренний 朝っばら [асаппара] ~кара прост. с утра пораньше 朝食 [тё:сёку] завтрак 朝刊 [тё:кан] утренний выпуск (газеты) 朝日 [асахи] утреннее (восходящее) солнце 王朝 [о:тё:] династия 来朝 [райтё:] посещение Японии</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
鶴 9	Журавль	<p>(Навес + старая птица + птица = журавль)</p> <p>Под навесом стоит птица журавль, как старая птица</p>	<p>КАКУ цуру</p> <p>カク つる</p>	<p>На сКАКУ бежит журавль, Пищу тащит на шнуру, Наш журавль совсем не стар, Раз заделался гуру..</p> <p>鶴嘴 (Цурухаси) ты махай, А 鶴 (цуру) не забижай, 千鶴 (Тидзуру) совсем не в моде, Чем колодец в огороде...</p>

				<p>鶴 [цуру] журавль, Gruidae (общее название) 丹頂鶴 [тантё:дзуру] журавль японский 鶴嘴 [цурухаси] мотыга, кирка, кайло 鶴ヶ城 [цуругадзё:] замок Цуруга 千鶴 [тидзуру] женское имя 西鶴 [сайкаку] мужское имя</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
凍 7	Замерзать	(Лед + восток = замерзать) Если на востоке появился лед, значит скоро все <i>замерзнут</i>	<p>TO: ko:py</p> <p>トー こおる</p>	<p>Боло TO: замерзло, Схватило ko:py, TO:вары забыли убрать, Теперь только пламя Дрожит на ветру, Ко:рунды и те не видать...</p> <p>凍肉 (то:нику) совсем не вкусно, Можно 凍死 (то:си) подхватить, Если 凍る (ко:ру), то искусно, 冷凍 (рэйто:) лучше заменить..</p> <p>凍る [ко:ру] замерзать, застывать; Реже 氷る 凍てる [итэру] <i>кн. то же</i> 凍みる [симиру] <i>то же</i>; Ср. 染みる 凍える [когёру] замерзать, коченеть 凍らす [ко:расу] замораживать 凍る [когору] застывать, затвердевать; Чаше 凝る 凍結 [то:кэцу] замораживание (<i>т.ж. перен.</i>) 冷凍 [рэйто:] замораживание 解凍 [кайто:] размораживание 凍肉 [то:нику] мороженое мясо 凍死 [то:си] смерть от холода</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>

<p>灯 4</p>	<p>Лампа</p>	<p>Огонь горел в <i>лампе</i> для освещения квартала</p>	<p>ТО: томосиби; томосу; хи</p> <p>トー ともしび; ともす; ひ</p>	<p>Если <i>лампа</i> ТО:нет в море - Том в Сибири на просторе, Том осу хотел поймать, Но сам <i>хил</i>, не смог летать</p> <p>電灯 (Дэнтю:) радуется всегда, Вот с <i>灯油</i> (то:ю) опять беда, Если <i>灯火</i> (то:ка) пропадет, То <i>灯台</i> (то:дай) он не найдет..</p> <p>Оригинальная форма: 燈</p> <p>灯 [хи] свет [лампы], освещение; Иначе 火 灯 [акаси] <i>возвыш. то же</i> 灯 [то:] <i>то же</i> 灯[томосиби] <i>то же</i> 灯す [томосу] зажигать, включать (<i>свет</i>); Иначе 点す 灯る [томору] [тобору] зажигаться, гореть (<i>о свете</i>); Иначе 点る 灯火 [то:ка] свет, освещение (<i>искусственное</i>) 灯台 [то:дай] маяк 灯油 [то:ю] керосин 電灯 [дэнтю:] 1) электрический свет; 2) электрическая лампа 提灯 [тё:тин] [бумажный] фонарик 行灯 [андон] бумажный фонарь 蛍光灯 [кэйко:то:] люминесцентная лампа 消灯 [сё:то:] ~суру гасить свет</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>動 3</p>	<p>Двигаться</p>	<p>Тяжелая тележка, если <i>приложить силу</i>, начинает <i>двигаться</i></p>	<p>ДО: угоку</p> <p>ドー うごく</p>	<p>Уголь <i>двигают</i> ДО:керы в <i>угол</i> в <i>кузов</i> паникеры, А за ними бузотеры, За <i>ДО:бычей</i> к транспортеру..</p> <p>運動 (ундо:) каждый день с утра, Заниматься нам пора, И побольше нам <i>動き</i> (угоки) Когда сделаем уроки, Как добьемся мы <i>自動</i> (дзидо:), То ни страшен нам никто,</p>

				<p>Даже 動物(до:буцу) с 反動(хандо:) Не доставят нам 感動(кандо:)</p> <p>動く [угоку] 1) двигаться, перемещаться, шевелиться; 2) работать (о механизме и т.п.); 3) колебаться; меняться; 4) быть тронутым (взволнованным) 動き [угоки] 1) движение; 2) развитие; тенденция 動かす [угокасу] 1) двигать; приводить в движение; 2) волновать 動じる [до:дзиру] быть взволнованным 動 [яя] ~[то] мо сурэба то и дело, при всяком случае (делать что-л.) 運動 [ундо:] 1) движение, перемещение; 2) физкультура, физические упражнения 移動 [идо:] движение, перемещение 自動 [дзидо:] автоматический 反動 [хандо:] 1) реакция на что-л.; 2) отскок; отдача (винтовки); откат 動物 [до:буцу] животное 動力 [до:рёку] [движущая] сила (энергия) 動作 [до:са] 1) действие; движение; 2) поведение, манеры 活動 [кацудо:] 1) деятельность, активность; 2) работа, функционирование 行動 [ко:до:] действия, поступки, поведение 感動 [кандо:] волнение, впечатление</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
道 2	Дорога	(Движение + шея = дорога) Двигаясь по <i>дороге</i> , постоянно оглядываемся, работает шея	ДО: МИТИ ドー みち	Митя еще ДО:ма вселял уверенность в <i>дороге</i> Мы отправились в 道(мити), Чтобы в 道場(до:дзё:) нам дойти, Ну, а там опять 柔道(дзю:до:) Тренируем 武士道(бусидо:) После сядем мы в 茶道(садо:)

			<p>И наполним 食道 (сёкудо:).</p> <p>К 鉄道 (тэцудо:) опять спешим,</p> <p>片道 (катамити) там решим,</p> <p>И в пути - 道すから (митисугара)</p> <p>Поддадим побольше пара,</p> <p>Нам в 道 (мити) не надо 歩道 (ходо:)</p> <p>Мы ведь едем на природу,</p> <p>Вот такая вышла 道 (до:)</p> <p>Нам в науку - 武士道 (бусидо:)</p> <p>道 [мити] 1) дорога, путь; Иначе 路, 途; 2) расстояние; 3) путь, способ, средство; 4) нравственность; правильное поведение; 5) область (<i>искусства и т.п.</i>), стезя 道ならぬ [митинарану] недопустимый 道すから [митисугара] по дороге, в пути 道 [до:] 1) <i>ист.</i> область, провинция; 2) <i>сокр.</i> Хоккайдо; 3) <i>кит.</i> Дао (ключевое понятие даосизма) 道路 [до:ро] дорога 歩道 [ходо:] тротуар, пешеходная дорожка 鉄道 [тэцудо:] железная дорога 水道 [суйдо:] водопровод 食道 [сёкудо:] пищевод 片道 [катамити] дорога в одну сторону 道徳 [до:току] нравственность, мораль 道理 [до:ри] [разумные] основания 人道 [дзиндо:] 1) гуманность; 2) пешеходная дорожка; тротуар 神道 [синто:] синтоизм, синто 伝道 [дэндо:] миссионерская деятельность 書道 [сёдо:] каллиграфия 茶道 [садо:] [тядо] чайная церемония 柔道 [дзю:до:] дзюдо 剣道 [кэндо:] кэндо 武士道 [бусидо:] Бусидо</p>
--	--	--	--

				<p>道場 [до:дзё:] долзё, зал для занятий</p> <p>七道 [ситидо:] семь областей</p> <p>東海道 [то:кайдо:] Токайдо</p> <p>北海道 [хоккайдо:] Хоккайдо (остров и регион)</p> <p>道庁 [до:тё:] губернаторство Хоккайдо</p> <p>道民 [до:мин] жители Хоккайдо</p> <p>報道 [хо:до:] сообщение, информация</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
日 1	День	День начинается с подъема солнца	<p>НИТИ, ДЗИЦУ ХИ</p> <p>ニチ, ジツ ヒ</p>	<p>Днем ты НИТИ не увидишь, только ДЗИЦУ зря обидишь, но лишь солнышко взойдет, тут и ХИ тебя найдет...</p> <p>У меня такое хобби: В 日曜日 (нитиё:би) ведь 誕生日 日 (тандзё:би), 毎日 (майнити) опять похмелье, 日々 (нитинити) ищем зелье, Да и как нам не искать, Коль 昨日 (кино:) нам не понять, 日 (хи) ведь 今日 (кё:) взойдет опять Сакэ надо поискать..</p> <p>日 [хи] 1) солнце; 2) день 日々 [хиби] [нитинити] ежедневно 毎日 [майнити] каждый день 今日 [кё:] сегодня 昨日 [кино:] [сакудзицу] вчера; 明日 [асита] [асу] завтра 日曜日 [нитиё:би] воскресенье 誕生日 [тандзё:би] день рождения 日記 [никки] дневник</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>

<p>髪 7</p>	<p>Волосы</p>	<p>(Гребенка + свой + украшения + подруга (друг) = волосы)</p> <p>У подруги в <i>волосах</i> в причёске торчат свой гребень и украшения</p>	<p>ХАЦУ ками</p> <p>ハツ み</p> <p>か</p>	<p>БлоХА на плаЦУ <i>волосами</i> трясет В камин по старинке дровишки несет</p> <p>髮型 (камигата) устарела Все 毛髮 (мо:хацу) - свойство тела Вот 辮髮 (бэмпацу) - это да, Вся в 白髮 (сирага) борода</p> <p>устаревшая форма: 髮</p> <p>髮 [ками] волосы (на голове) 髮の毛 [каминокэ] [\$] волосы [на голове] 髮型 [камигата] причёска 髮結い [камиюй] причёсывание ⇨ 毛髮 [мо:хацу] <i>кн.</i> волосы 一髮 [иппацу] <i>кн.</i> волосок; толщина волоса 辮髮 [бэмпацу] косичка, коса (<i>у мужчин</i>) 金髮 [кимпацу] светлые (золотистые, русые) волосы 理髮 [рихацу] стрижка; парикмахерское дело 白髮 [сирага] седина, седые волосы</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>風 2</p>	<p>Ветер</p>	<p>(Насекомое+парус = ветер) Если воздух прижимает насекомое к парусу, то это уже ветер</p>	<p>ФУ: кадзэ</p> <p>フー ぜ</p> <p>か</p>	<p>ФУ: тболист камикадзе играет в божественный <i>ветер</i> камикадзе а ветер это просто кадзе</p> <p>У нас давнишнее 家風 (кафу:) Утро встретить на ветру, Осмотреть свое 風光 (фу:ко:) И идти скорей в 風呂 (фуро)..</p> <p>風 [кадзэ] ветер; Ср. 風邪 風 [фу:] 1) обычаи; нравы; привычки; 2) [внешний] вид;</p>

				<p>манера; 3) способ; стиль 風速 [фу:соку] скорость ветра 台風 [тайфу:] тайфун 神風 [камикадзэ] 1) божественный ветер; 2) отряды смертников 家風 [кафу:] семейные традиции 風体 [фу:тэй] внешний вид 風光 [фу:ко:] <i>кн.</i> вид, пейзаж 風呂 [фуро] 1) ванна, 2) баня</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
歩 2	Ходить	На прогулке <i>идут пешком</i> , ненадолго останавливаются	<p>ХО; БУ аруку</p> <p>ホ; ブ あるく</p>	<p>Мы с ней ХО^дко и БУ^ино <i>идем пешком</i> за руку</p> <p>散歩 (сампо) каждый день с утра, У 歩兵 (хохэй) был бой вчера, В этот бой шли 歩く (аруку) Все с девицей за руку, Шли по 歩道 (ходо:) не спеша, Ай, девица хороша, Ей 歩合 (буай) совсем не надо, Лишь бы 歩兵 (хохэй) шел с ней рядом</p> <p>歩く [аруку] идти [пешком]; ходить 歩む [аюму] <i>возвыш. то же</i> 歩み [аюми] шаг, поступь 歩 [хо] 1) шаг, шаги; 2) <i>сокр.</i> пехота 歩 [фу] пешка (<i>в японских шахматах сёги</i>) 歩 [бу] 1) мера площади (3,3 кв. м, 36 кв. сяку); Синоним: 坪; 2) комиссионные; проценты; 3) шансы на успех ("бу-га ий") 歩行 [хоко:] шаг; ходьба ⇨ 歩道 [ходо:] тротуар; пешеходная дорожка 歩兵 [хохэй] пехота; пехотинец 徒歩 [тохо] ходьба 散歩 [сампо] прогулка 一步 [иппо] [один] шаг 初歩 [сёхо] начала, начатки;</p>

				<p>элементарный курс 進歩 [симпо] прогресс 退歩 [тайхо] обратный ход, движение вспять 歩合 [буай] 1) процент чего-л., коэффициент; 2) проценты с чего-л., комиссионные 日歩 [хибу] суточный процент со 100 иен 町歩 [тё:бу] мера площади ⇨ 反歩 [тамбу] мера площади (300 цубо, 0,099 га) ⇨</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
抱 8	Обнимать	<p>(Рука + обертка + сам = обнимать)</p> <p>Обнимаю, словно руками обертываю</p>	<p>ХО: даку; какаэру</p> <p>ホー だく; かかえる</p>	<p>На ХО:лоде обнимаю себя руками, даже куртка, какая досталась кучеру не спасала от ХО:лода</p> <p>抱く [даку] 1) обнимать; держать на руках; 2) насиживать ("тамаго-о даку")</p> <p>抱き締める (дакйсимэру) крепко обнимать, сжимать в объятиях, [крепко] прижимать к груди.</p> <p>抱く [идаку] 1) обнимать; держать на руках; 2) иметь в душе, чувствовать, питать</p> <p>抱える [какаэру] 1) держать (в охапке, на руках); 2) держать в услужении; 3) содержать, иметь на руках</p> <p>抱え [какаэ] 1) охапка; обхват; 2) наёмный работник ("о-какаэ")</p> <p>抱っこ [дакко] ~суру брать на руки (ребёнка)</p> <p>抱擁 [хо:ё:] объятие</p> <p>介抱 [кайхо:] уход (за больным)</p> <p>抱負 [хо:фу] стремления, желания</p> <p>辛抱 [симбо:] терпение; упорство</p> <p>一抱え [хитокакаэ] охапка</p> <p>抱え主 [какаэнуси] наниматель, хозяин</p> <p>抱え車 [какаэгурума] личный рикша</p>

				Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →
吠 +	Лаять	(Рот + собака = лаять) Собака открыла рот и залаяла	ХАЙ хоэру ハイ ほ える	Собака открыла ХАЙло и залаяла так, что глухое русло реки огласилось звуками 吠える [хоэру] лаять; реветь; выть; кричать; Иначе 吼える 遠吠え [то:боэ] далёкий лай Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →
夢 5	Сновидение Сон Мечта	(Трава + сеть + навес + вечер = сновидение) Вечером под пологом из сети от комаров и под навесом от дождя, на травке предаюсь снам и сновидениям	МУ юмэ ム ゆめ	МУза приходит в мои сны, и даже южный ветер не мешает моим сновидениям Редкая форма: 夢 夢 [юмэ] 1) сон, сновидение; 2) мечта, грёза 夢想 [мусо:] мечта, грёза ⇨ 夢幻 [мугэн] кн. грёзы, фантазии, мечты 悪夢 [акуму] страшный сон, кошмар 正夢 [масаюмэ] сбывшийся (вещий) сон 夢見る [юмэмиру] мечтать, грезить Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →
明 2	Свет Ясный Лампа	(Солнце + луна = свет, ясный, светлый) За окном виден сначала свет луны, потом солнца	МЭЙ; МЁё; МИН акари; акаруй; акэру	В Мае у ЕЙ появляется свет в глазах, особенно после акации и рисовых лепешок 明かり [акари] свет; освещение, лампа 明るい [акаруй] 1) <i>прям. и перен.</i> светлый, ясный; 2) открытый,

			<p>メイ; ミヨ一; ミン あかり; あかるい; あける</p>	<p>честный; 3) сведущий <i>в чём-л.</i> 明らか [акирака] ~на 1) <i>то же</i>; 2) ясный, очевидный, явный 明るみ [акаруми] ~ни (~дэ) при свете, на свету 明からむ [акараму] светлеть (<i>о</i> <i>небе</i>); Ср. 赤からむ 明ける [акэру] 1) светать, рассветать; 2) начинаться (<i>о новом</i> <i>годе и т.п.</i>); 3) кончаться (<i>о сроке</i>); 4) см. 開/空ける 明く [аку] 1) открываться (<i>особ. о</i> <i>глазах</i>); 2) быть в порядке; 3) заканчиваться, подходить к концу; Ср. 開く, 空く 明き [аки] см. 空き 明かす [акасу] 1) проводить (<i>ночь</i>) без сна, не спать; 2) открывать (<i>тайну</i>), признаваться; Ср. 証す 明るる [акуру] следующий (<i>о дне,</i> <i>месяце и т.п.</i>) 明 [мэй] <i>кн.</i> острый глаз, проницательность 明 [мин] династия Мин (<i>Китай,</i> <i>1368-1644 гг.</i>) 明々 [акаака] ~то светло, ясно 明白々々 [мэймэй-хакухаку] ~но ясный, очевидный 照明 [сё:мэй] освещение; свет 透明 [то:мэй] прозрачность 燈明 [то:мё:] лампада 明滅 [мэймэцу] ~суру мерцать, мигать 明度 [мэйдо] яркость 明暗 [мэйан] 1) свет и мрак; светлые и тёмные стороны; 2) светотень 明確 [мэйкаку] ясность, определённость 表明 [хё:мэй] выражение, выявление 説明 [сэцумэй] объяснение 証明 [сё:мэй] доказательство, подтверждение 発明 [хацумэй] изобретение 文明 [буммэй] цивилизация 公明 [ко:мэй] ~на справедливый 不明 [фумэй] ~на неясный, непонятный 失明 [сицумэй] потеря зрения 明察 [мэйсацу] проницательность</p>
--	--	--	--	--

				<p>賢明 [кэммэй] мудрость, ум 明日 [асита] [асу] завтра; завтрашний день 明後日 [асаттэ] послезавтра 明晩 [мё:бан] завтрашний вечер; завтра вечером 黎明 [рэймэй] <i>кн.</i> заря, рассвет 夜明け [ёакэ] рассвет 明け方 [акэгата] рассвет 年期明け [нэнкиакэ] окончание срока службы 梅雨明け [цуюакэ] конец сезона дождей 休日明け [кю:дзицуакэ] день после праздника □明け [кутиакэ] открытие (<i>дела,</i> <i>торговли</i>) □ 明け渡す [акэватасу] освобождать</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
面 3	Лицо Маска Поверхность Страница	<i>Маска</i> - это сотни разных обликов с отверстием для глаз...	МЭН ОМОТЭ メン おもて	МЕН яю маску на лицо для омо ложения тела на меч самурая Ср. 顔 面 [омотэ] 1) лицо ; 2) поверхность [воды] ; 3) маска (<i>в театре Но</i>); Ср. 表 面 [омо] [мо] <i>кн. то же</i> 面 [мэн] 1) <i>кн.</i> лицо ; 2) маска (<i>тэж.</i> <i>спортивная</i>); 3) поверхность , сторона, грань; 4) сторона [проблемы], аспект; 5) углы, неровности; 6) страница (<i>газеты</i>) 面 [цура] <i>прост.</i> 1) физиономия, рожа; 2) поверхность 面する [мэнсуру] быть обращённым (<i>в какую-л. сторону</i>), выходить на что-л. 面々 [мэммэн] каждый, все 顔面 [гаммэн] <i>анат.</i> лицо 面相 [мэнсо:] черты лица 洗面 [сэммэн] умывание 面影 [омокагэ] облик, образ, лицо, черты; обр. тень чего-л., напоминание о чём-л.

			<p>七面鳥 [ситимэнтё:] индюк, индюшка</p> <p>面会 [мэнкай] свидание, встреча</p> <p>面識 [мэнсики] знакомство</p> <p>面目 [мэмбоку] честь, достоинство,</p> <p>体面 [таймэн] честь, репутация, престиж, "лицо"</p> <p>仮面 [камэн] маска</p> <p>防毒面 [бо:докумэн] противогаз</p> <p>表面 [хё:мэн] лицевая (внешняя, наружная) ⇨</p> <p>斜面 [сямэн] склон, откос, скат ⇨</p> <p>曲面 [кёкумэн] кривая поверхность</p> <p>地面 [дзимэн] 1) поверхность земли, земля, грунт; 2) земельный участок</p> <p>画面 [гамэн] 1) поверхность картины, изображение; 2) экран (телевизора, компьютера и т.п.)</p> <p>面積 [мэнсэки] площадь, поверхность</p> <p>側面 [сокумэн] бок, сторона; фланг; профиль</p> <p>両面 [рё:мэн] обе стороны <i>чего-л.</i></p> <p>方面 [хо:мэн] 1) сторона, местность, район; 2) область, сфера</p> <p>軍事面 [гундзимэн] военный аспект</p> <p>局面 [кёкумэн] 1) положение фигур на доске, позиция ⇨; 2) положение [дел], ситуация</p> <p>紙面 [симэн] место в газете, газетная площадь</p> <p>誌面 [симэн] страницы журнала</p> <p>碁盤三面 [гобан саммэн] три доски для игры в го</p> <p>面白い [омосирой] интересный, любопытный</p> <p>面倒 [мэндо:] 1) беспокойство ⇨; 2) затруднение ⇨</p> <p>面妖 [мэньё:] ~на странный, загадочный</p> <p>工面 [кумэн] 1) изобретательность, находчивость ⇨; 2) ~суру раздобыть (денег)</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
--	--	--	--

<p>目 1</p>	<p>Глаз</p>	<p>Круглый <i>глаз</i> превратился в вертикальный <i>глаз</i></p>	<p>МОКУ мэ</p> <p>モク め</p>	<p>У меня <i>меткий глаз</i> на <i>МОКрУю</i> курицу Голод - вот тот приказ, Выходить на улицу..</p> <p>目 [мэ] глаза; <i>глаз</i></p> <p>目 [моку] пункт, параграф 盲目 [мо:моку] слепота <i>科目 [камоку] предмет [изучения]</i> 目盛り [мэмори] шкала, деления на шкале 折り目 [оримэ] складка, сгиб, стрелка</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>葉 3</p>	<p>Листва</p>	<p>(Трава+ мир+ дерево = листва) Трава, которая мирно существует на дереве, это <i>листва</i></p>	<p>Ē: ха; ба</p> <p>ヨ一 は; ば</p>	<p>ĒĒ: <i>ха</i>ту покрыло <i>листвой</i>, <i>Улетели счастливые дни..</i></p> <p>Вот и осень, <i>落葉</i> (ракуё:) Снова грустно и смешно, <i>枯葉</i> (карэха) дождем прибиты, <i>言葉</i> (котаба) любви забыты, Только <i>紅葉</i> (момидзи) напомним, Что <i>葉書</i> (хагаки) что-то помнят</p> <p>葉 [ха] лист; листья, листва; хвоя; травинка 葉っぱ [хаппа] <i>разг. то же</i> 葉緑素 [ё:рёкусю] хлорофилл <i>落葉 [ракуё:] кн. листопад</i> <i>紅葉 [момидзи] 1) клён ; 2) красная листва, осенние краски</i> 針葉樹 [сингё:дзю] хвойное дерево <i>枯葉 [карэха] сухие (осенние, мёртвые) листья</i> 葉書 [хагаки] открытка <i>言葉 [котаба] 1) слово; слова ; 2) язык, речь; диалект</i></p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>

<p>羅 8</p>	<p>Тонкий шёлк</p>	<p>(Сеть + нить + старая птица = тонкий шелк)</p> <p>Старая птица из нити делает тонкий шелк для сети</p>	<p>РА ラ</p>	<p>На РАжете тонкий шелк, И какой уж в этом толк, Знать всё людям не дано, Все повымерли давно...</p> <p>阿修羅 (Ашура) давно чудит 羅針盤 (Расимбан) свой золотит, Сам за 雀羅 (дзякура) следит, И 甲羅 (ко:ра) своим звенит...</p> <p>羅 [ра] газ, тонкий шёлк 綺羅 [кира] <i>кн.</i> прекрасное платье 雀羅 [дзякура] <i>сеть для ловли птиц</i> 網羅 [мо:ра] ~суру охватывать 羅列 [рарэцу] ~суру выстраивать в ряды 羅針盤 [расимбан] компас 森羅万象 [синрабансё:] <i>кн.</i> вся природа 羅紗 [рася] шерстяная ткань, сукно (<i>португ. гаха</i>) 甲羅 [ко:ра] панцирь, щиток 天麩羅 [тэмпура] тэмпура 阿修羅 [асюра] <i>будд. демон Ашура</i> 歐羅巴 [ё:роппа] Европа 羅馬 [ро:ма] Рим 羅甸 [ратэн] латынь</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>理 2</p>	<p>Принцип Закон Правда Резон Довод Аргумент</p>	<p>(Король + родная деревня = принцип, закон)</p> <p>В деревне должны править принципы установленные королем</p>	<p>РИ синри котовари</p> <p>リ ことわり; しんり</p>	<p>Рис - ни довод, ни резон, И совсем не пустозвон Это принцип и закон, Не будет синим Робинзон... Кот товарищ еще тот, Он РИсует за весь взвод А если синтез заискрил Бог нас всех и наградил ...</p> <p>Ты учи 物理学 (буцуригаку), Скажешь - съел уже собаку, Все 理屈 (рикуцу) нипочем, Коль 修理 (сю:ри) большим ключом...</p>

				<p>理 [ри] 1) довод, аргумент, резон, основание; 2) правда, справедливость; 3) принцип, закон (<i>природы</i>)</p> <p>理 [котовари] <i>уст.</i> основание, резон</p> <p>原理 [гэнри] принцип[ы] <i>чего-л.</i></p> <p>天理 [тэнри] закон[ы] природы</p> <p>真理 [синри] истина, правда</p> <p>理論 [рирон] теория</p> <p>物理学 [буцуригаку] физика</p> <p>地理学 [тиригаку] география</p> <p>心理学 [синригаку] психология</p> <p>生理学 [сэйригаку] физиология</p> <p>論理 [ронри] логика</p> <p>道理 [до:ри] [разумные] основания</p> <p>無理 [мури] 1) ~на нерезонный, необоснованный ⇨; 2) ~на невозможный; непосильный ⇨</p> <p>合理的 [го:ритэки] ~на рациональный ⇨</p> <p>理由 [рию:] причина, основание; мотив; повод</p> <p>理屈 [рикуцу] 1) теория; 2) довод, аргумент; резон, основания</p> <p>理解 [рикай] понимание</p> <p>理不尽 [рифудзин] ~на нелогичный</p> <p>倫理 [ринри] мораль, этика</p> <p>義理 [гири] долг; честь; справедливость; приличия</p> <p>管理 [канри] 1) управление, заведование; 2) контроль</p> <p>修理 [сю:ри] ремонт, починка</p> <p>料理 [рё:ри] кухня, стол; блюдо; еда</p> <p>大理石 [дайрисэки] мрамор</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>旅 3</p>	<p>Путешествие</p>	<p>(Сторона + поклажа на голове и рюкзак на спине = путешествие)</p> <p>Отправляясь в <i>путешествие</i>, беру много вещей на голову и на спину</p>	<p>РЁ таби</p> <p>リョ たび</p>	<p><i>Путешествуй</i> не спеша, По РЁке без рюкзака, На такси бери билет, И объедешь целый свет...</p> <p>旅人 (табибито) сейчас не в моде, 船旅 (фунатаби) на проходе,</p>

				<p>Все 旅 (таби) твои - мура, А 旅館 (рёкан), вот это - да!...</p> <p>旅 [таби] путешествие, поездка; ~суру путешествовать 旅行 [рёко:] поездка, путешествие 旅券 [рёкэн] паспорт 旅客 [рёкаку] пассажир; путешественник 旅館 [рёкан] гостиница [в японском стиле] 旅費 [рёхи] дорожные расходы 旅人 [табибито] путник, путешественник 船旅 [фунатаби] морское путешествие 旅籠屋 [хатагоя] уст. постоялый двор 旅団 [рёдан] воен. бригада</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
<p>涙 8</p>	<p>Слёзы</p>	<p>(Вода + дверь + большой = слезы)</p> <p>Слезы из глаз - это, похоже, как открывается большая дверь и бежит вода</p>	<p>РУЙ намида</p> <p>ルイ なみだ</p>	<p>Нам ты слезы не даРУЙ, Нам их даром не пиРУЙ...</p> <p>Ты 感涙 (канруй) не проливай, А рюмашку наливай, Нам 涙 (намида) не нужны, Будни все и так сложны...</p> <p>Редкая форма: 泪</p> <p>涙 [намида] слёзы; Реже 涕 涙ぐむ [намидагуму] прослезиться 涙ぐましい [намидагумасий] трогательный 涙腺 [руйсэн] анат. слёзные железы 落涙 [ракуруй] ~суру проливать слёзы 催涙ガス [сайруй-гасу] слезоточивый газ 感涙 [канруй] слезы благодарности 嬉し涙 [урэсинамида] слезы радости</p>

				<p>空涙 [соранамида] притворные слёзы</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни → содержание →</p>
冷 4	Холодный Мерзнуть	<p>(Лед + закон (крыша + один + печать) = холодный, мерзнуть)</p> <p>Льдинки это закон <i>замерзающей</i> воды</p>	<p>РЭЙ цумэтай; хиэру; хиясу</p> <p>レイ つめたい ひえる; ひやす</p>	<p>Этот хитрый эрудит Заморозил свой кредит, Набежало хапарЕЙ Натащило сухарей, Хиляки бегут до мясу Протерей оделся в рясу, Он сказал купцу: "Мотай И с кредитом не зевай"</p> <p>冷たい (цумэтай) бы мне пивка, И 冷や (хия) бы для рывка, Но 冷淡 (рэйтан) все дело губит, Если женщина разлюбит, И как следствие 冷評 (рэйхё:) Остается лишь 冷笑 (рэйсё:)</p> <p>冷たい [цумэтай] 1) холодный, прохладный; 2) бесстрастный; бессердечный 冷える [хиэру] 1) охлаждаться, остывать; 2) мёрзнуть, зябнуть 冷やす [хиясу] остужать; замораживать 冷え [хиэ] холод 冷や [хия] 1) холодная питьевая вода ("о-хия"); 2) холодное сакэ 冷ややか [хияяка] ~<i>на</i> <i>прям. и перен.</i> холодный, ледяной 冷やかす [хиякасу] 1) подтрунивать, поддразнивать; 2) прицениваться без намерения купить 冷やり [хияри] ~<i>то суру</i> мёрзнуть, зябнуть; похолодеть (<i>от страха</i>) 冷や冷や [хияхия] ~<i>суру</i> <i>то же</i> 冷え冷え [хиэбиэ] ~<i>суру</i> зябнуть; ~<i>сита</i> холодный 冷める [самэру] <i>прям. и перен.</i> остывать, охладевать 冷ます [самасу] <i>прям. и перен.</i> остудить, охладить</p>

				<p>冷氣 [рэйки] холодный воздух; холод 冷蔵庫 [рэйдзо:ко] холодильник 冷凍庫 [рэйтто:ко] морозильная камера 冷房 [рэйбо:] охлаждение (кондиционирование) воздуха 冷汗 [хияасэ] [рэйкан] холодный пот 冷淡 [рэйтан] безразличие, равнодушие 冷評 [рэйхэ:] насмешка, саркастическое замечание 冷笑 [рэйсэ:] холодная (насмешливая) улыбка</p> <p>Вернуться к тексту -> Вернуться к списку кандзи -> в начало песни -> содержание -></p>
--	--	--	--	---

[содержание ->](#)
[в начало песни ->](#)

Грамматические пояснения:

Грамматические пояснения к первому куплету:

し
死んでいた - продолженное предпрошедшее время с использованием деепричастия на ДЭ и суффикса ИТА, переводится, как "умирающий"

に - послелог -падежный суффикс, указывающий на дательный падеж места при глаголах: состояния, направления, превращения и отвечает на вопросы - где, куда, на чем, к кому, во что, в кого? 朝^{あさ}に - "при умирающем утре"

の - послелог - падежный суффикс родительного падежа, отвечает на вопросы - чей, который, кого, чего?

いんが
因果な - "несчастливая судьба" - определение стоит перед определяемым существительным - おもさ - "тяжесть"

おも
重さ - образование существительного из прилагательного 重^{おも}い - омой (тяжелый) с помощью суффикса СА - "тяжесть"

みつめて - деепричастная форма на ТЭ, здесь образует продолженное время - "всматриваясь иду"

を - падежный суффикс винительного падежа (прямое дополнение), отвечает на вопросы: кого, что? "ночную темноту обнимаю"

じゃ め かさひと
蛇の目の傘一つ - двойное определение (цветной рисунок в форме змеиных глаз) с двумя НО к слову 傘^{かさ} - зонтик

を - кого, что, чего - いのちの道^{みち}を - "жизни дорогу" или "по дороге жизни" для следующего сочетания слов:

ゆ おんな
行く女 - слово "женщина" с определяемым словом "идти", т. е. "идущая женщина"

なみだ
涙は - существительное "слезы" с тематическим суффиксом ВА винительного падежа - кто, что.

とおに - вдали; とおみ(遠見) вид вдаль;

^す捨てました - прошедшая глагольная форма на ТА от глагола ^す捨てる - "бросать, оставлять" - в вежливой форме
^す捨てます (бросать, оставлять) - "брошенная" (оставленная, оставившая)...

Грамматические пояснения ко 2 куплету:

ふりむいた - прошедшая форма на ТА от глагола ふりむく - "следовать, оглядываться", здесь похоже используется как глагольное определение к слову река, а может и нет...

^{かわ}川に - река с послелогом НИ. Это падежный показатель места, отвечает на вопрос - в чем, в ком - "следуя рекой, по реке"

^{とお}遠ざかる - глагол "удаляться" стоит в третьей (словарной) основе, здесь используется в качестве определения к слову ^{たび}旅 - путь: "дальний путь", "удаляющийся путь".

の - послелог, падежный суффикс родительного падежа, показатель принадлежности, отвечает на вопросы -чей, который, кого, чего? - "дальнего пути"

が - падежный показатель ремы, сообщается что-то новое относительно слова ^ひ灯 - фонарь

^い凍てた - прошедшая форма на ТА от глагола ^い凍てつく - "замерзать", служит определением к существительному ^{つる}鶴 - журавль: "замерзший журавль"

は - падежный показатель темы, сообщается что-то относительно подлежащего "замерзший журавль"

^{うご}動かず - отрицательная форма от слова ^{うごく} - "двигаться", стоит первая основа глагола с суффиксом отрицания - ず, используется в качестве определения - "неподвижная".

^な泣いた - прошедшая форма на ТА от глагола ^{なく} "плакать", "проливать слезы", здесь используется в качестве определения.

^{あめ}雨と^{かぜ}風 - "дождь и ветер", суффикс ТО обозначает совместный падеж - с кем, с чем

^ひ冷えた - прошедшая форма на ТА от глагола ^{冷える} - "замерзать", здесь используется в качестве определения к слову ^{みず}水 "вода", которое стоит в свою очередь перед словом ^{おも}面 - "поверхность", таким образом имеем двойное определение к слову "поверхность" - "замерзшей воды поверхность".

に - падежный суффикс места (где), т.е. переводим: "на, в замерзшей поверхности воды"

^{かみ}ほつれ髪 - "растрепанные волосы", слово ^{ほつれ} - "растрепанный" является определением к слову ^{かみ}髪 - "волосы".

^{うつ}映し - вторая основа от глагола первого спряжения - ^{うつ}映す - "отражать", используется здесь, как сказуемое (^{うつします}) краткой вежливой формы (без МАСУ) в настоящем времени - "в замерзшей поверхности воды растрепанные волосы отражаются"

^{なみだ}涙 ^みさえ見せない - "только бы не показать слез" (букв. "слезы только не показать"). ^み見せない -

отрицательная форма глагола ^み見せる - показывать.

^{じゃ}蛇の^め目の^{かさ}傘一つ - перевод аналогично первому куплету - (蛇の目 - рисунок цветных колец подобных змеиному глазу на зонтике) - "под разрисованным змеиными глазами зонтике одна"

^{うら}怨^{みち}みの道 - "горечи дорога" - существительное "дорога" с определением "горечь"

を - кого, что, чего -суффикс вводящий прямое дополнение.

^ゆ行く ^{おんな}女 - "идти" + "женщина" = "идущая женщина"

こころ す
心はとうに捨てました - аналогично последней строчке первого куплета "сердце вдали оставила"

Грамматические пояснения к 3 куплету:

も-суффикс "еще" означает повторение, добавление

ぎり なさけ なみだ ゆめ
義理も 情も 涙も 夢も - "чувство долга", "еще", "сострадание", "еще", "слезы", "еще", "мечты".

きのう あした
昨日も明日も - "вчера", "еще", "завтра", "еще".

えん ことば
縁のない言葉 - (букв. "супружества, чего, нет, слова") - "бессловесное супружество"

おんな
女は - "женщина" - именительный падеж

す
捨てました - прошедшая форма на ТА от глагола 捨てる - "бросать" в вежливой форме - 捨てました - "брошенная, бросившая, оставившая"

[в начало песни →](#)

Тексты для пения:

Теперь уже поем песню осмысленно (кто знает мелодию и имеет голос, или не имеет), сначала вместе с исполнителем аудиозаписи, затем самостоятельно.
Инджой!

し あさ とむら ゆき ふ
死んでいた朝に 吊いの雪が降る
いぬ とおぼ げ た おと
はぐれ犬の遠吠え 下駄の音きしむ
いんが おも ある
因果な重さ みつめて歩く
やみ だ じゃ め かさひと
闇を抱きしめる 蛇の目の傘一つ
いのちの道を行く 女
なみだ す
涙はとおに 捨てました

かわ とお たび ひ
ふりむいた川に 遠ざかる旅の灯が
い つる おご な あめ かぜ
凍てた鶴は動かず 泣いた雨と風
ひ みずおも かみうつ
冷えた水面に ほつれ髪映し
なみだ み じゃ め かさひと
涙さえ見せない 蛇の目の傘一つ
うら みち ゆ おんな
怨みの道を行く 女
こころ す
心はとうに捨てました

ぎり なさけ なみだ ゆめ
義理も 情も 涙も 夢も
きのう あした えん ことば
昨日も明日も 縁のない言葉

うら　　かわ　　み
怨みの川に身をゆだね
おんな　　す
女はとうに捨てました

[в начало песни →](#)

Для новичков или вообще не знающих, как читать японские знаки, можно учить слова по русской транскрипции:

Сура но Хана Синдэита аса ни томураи но юки га фуру Хагуре ину но тообоз гэта но отокисиму Ингана омоса мицумэте аруку Ями о дакисимэру дзяномэ но каса хитоцу Иноти но мити о юку онна Намида ва тоони сутэмасита Фуримуита кава ни тоодзакару таби но хига Итета цуру ва угокадзу наита амэ но кадзэ Хиэта мидзумо ни хоцурэгами уцуси Намида саэ мисэнаи дзяномэ но каса хитоцу Урами но мити о юку онна Кокоро ва тоони сутэмасита... Гири мо насакэ мо намида мо юмэ мо Киноо мо асита мо эн но наи котоба Урами но кава ни ми о юданэ Онна ва тоони сутэмасита	Цветок Ашуры Убитый утром мертвый снег идет, Бродячих собак далекий вой и гета звук слышен, С тяжестью несчастной судьбы всматриваясь иду Ночной темнотой обнимаемая под змееоким зонтиком одна По дороге жизни идущая женщина Слезы вдали оставившая Следуя по реке дальнегопути при свете фонаря Мимо замерзшего колодезного журавля двигаясь проливая слезы под дождем и ветром. Замерзшая поверхность воды растрепанные волосы отражает. Слез только бы не показать с зонтиком в руке одна По горькой дороге жизни идущая женщина Сердце вдали оставившая Чувство долга, сострадание, слезы и мечты Вчера, завтра супружеская связь не имеющая слов Реке горечи свое тело поручая Женщина вдали брошенная
--	--

[в начало песни →](#)

Для особо одаренных уже можно читать текст в оригинале без подсказок!

修羅の花

死んでいた朝に 弔いの雪が降る
はぐれ犬の遠吠え 下駄の音きしむ
因果な重さ みつめて歩く
闇を抱きしめる 蛇の目の傘一つ
いのちの道を行く女
涙はとおに 捨てました

ふりむいた川に 遠さかる旅の灯が
凍てた鶴は動かさず 泣いた雨と風

冷えた水面に ほつれ髪映し
涙さえ見せない 蛇の目の傘一つ
怨みの道を行く女
心はどうに捨てました

義理も情も 涙も夢も
昨日も明日も 縁のない言葉
怨みの川に身をゆだね
女はどうに捨てました

[содержание →](#)

[Приложение](#)

Еще один вариант перевода.

"Цветок разлуки"

Мертвое утро хоронит падающий снег
Вой бродячих псов и стук гэта ломает тишину
Я иду придавленная небесами
Обнимаемая ночной тьмой, с деревянным зонтиком в руке
Ступая по тропе женской жизни, поливая землю слезами по пути

Следуя за извилистой рекой, путем- ведущим вдаль, при свете фонаря
Замерзший колодезный журавль не шелохнется под ветром и дождем
Лед на замершем пруду отражает силуэт женских волос
Суметь бы только не показать слез, с деревянным зонтиком в руке
Ступая по горькой тропе женщины, чье сердце вырывается из груди по пути.

Ужас, жалость, слезы и мечты
Вчера, сегодня... все без слов надежды
Я предаю свое тело реке горечи
Женщина, падающая весь свой путь.

[содержание →](#)

[в начало песни →](#)

Продолжение следует....